

Česko-anglický slovníček pojmů v univerzitních předpisech

A B C Č D E F G H CH I J K L M N O P R Ř S Š T U V Z Ž

Přehled českých klasifikačních stupňů - List of Czech grades of assessment

Formy kontroly studia - The forms of assessment

A

absolvent

absolvent doktorského studia
absolvent práv

absolvent složí slib
absolvent Univerzity Karlovy
absolventi kurzu celoživotního vzdělávání

děkovný projev absolventa
představit absolventy jménem, příjmením,
popřípadě též rodným příjmením

absolvovaný

absolvovaný (studijní) program

absolvovat

absolvovat magisterský studijní program
absolvovat filozofickou fakultu
absolvovat předmět
absolvovat s vyznamenáním

absolvování

absolvování s vyznamenáním
absolvování úseku studia

administrativní

administrativní potřeby
administrativní zajištění činnosti

materiální a administrativní stránka

administrátor systému (evidence tvůrčí
činnosti)

adresa

hlášená adresa
hlásit adresu

graduate (a person who has completed a course of study or training, especially someone who has been awarded an undergraduate or first degree); **alumni** (pl), **alumnus** (m) **alumna** (f).

graduate of a doctoral programme of study
law graduate, graduate of the Faculty of Law

the oath taken by a graduate
graduate of Charles University
graduates of a lifelong learning course;
those who have (successfully) completed a lifelong learning course

the valedictorian address of a graduate
introduce the graduates with their first name, family name, and maiden name if relevant

completed

completed programme (of study)

graduate; complete

complete a master's programme of study
graduate from the Faculty of Arts
complete / pass a subject
graduate with distinction

graduation, completion

graduation with distinction
completion of a unit of study

administrative

administrative supplies / equipment
administration of activities; management of activities

material and administrative matters / issues

system administrator (register of creative activities)

address

reported address
report an address

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

agenda (evidence tvůrčí činnosti)	operational area (register of creative activities)
záznamy agentury XY	records of operational area XY
agentura	agency
Agentura Rady vysokých škol	the Agency of the Council of Higher Education Institutions
Grantová agentura Univerzity Karlovy	Grant Agency of Charles University
akademický	academic ; (pertaining to) university
akademická obec	academic community
akademická pocta	academic honour
akademická práva	academic rights
akademické prostředí	academic environment
akademické svobody	academic liberties / freedoms
akademický hodnostář	academic / university official
akademický obřad	academic ceremony
akademický pracovník	member of academic staff; an academic
akademický rok	academic year
akademický senát	the Academic Senate
akademický slib	academic oath / promise
akademičtí a vědečtí pracovníci	members of the academic staff and researchers
Akademie věd České republiky	the Czech Academy of Sciences of the Czech Republic
přijmout (koho) do akademické obce	admit s.o. to the academic community
vykonat akademický slib	take an academic oath; make an academic promise
získání akademického titulu	attaining / being awarded an academic degree
získat akademický titul	attain / be awarded an academic degree
akreditace	accreditation
akreditace habilitačních a jmenovacích oborů	accreditation of branches of study for attainment of associate professorship and for appointment of full professorship
akreditace pro oblast vzdělávání	accreditation for an area of study
akreditace studijního programu	accreditation of a programme of study
institucionální akreditace	institutional accreditation
institucionální akreditace oblastí vzdělávání	institutional accreditations of areas of study
odnětí akreditace	(involuntary) withdrawal of accreditation
udělit akreditaci pro obor	award accreditation for a field of study
zánik akreditace	cessation / termination of accreditation
akreditační	pertaining to accreditation; accrediting
akreditační komise	accreditation commission
akreditační řád Univerzity Karlovy	the Accreditation Code of Charles University
Národní akreditační úřad pro vysoké školství (NAÚ)	National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
akreditovaný	accredited; officially recognized
akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	accredited branches for procedures to attain associate professorship and procedures for the appointment of full professorship

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

akreditovaný obor studia	accredited field (of study)
aktér	stakeholder
další relevantní aktéři	other relevant stakeholders
aktivita	activity
aktivity tvůrčí činnosti	components of creative activities
aktualizace	update; updating
aktualizace dlouhodobého strategického záměru fakulty	update of / updating the long-term strategic plan for the faculty
aktualizace zprávy	updating the report; update of the report; report update
aktuální	updated; latest; current
aktuální hodnocení	current assessment; updated / latest evaluation
anketa	survey; poll
všeobecně přístupná anketa	generally accessible survey
zaměření ankety	objective of a survey
zapojit se do ankety	participate in a survey
anotace (ve významu stručná charakteristika publikace)	abstract
aparát	staff
výkonný aparát	1. managing staff (in charge of administration); 2. efficient staff (highly capable)
aplikovaný	applied
aplikovaná věda	applied science
aplikovaný výzkum	applied research
archiv	archives
Archiv Univerzity Karlovy	the Archives of Charles University
Archivní a depozitní středisko Lešetice	Archiving and Depository Centre Lešetice
archivace	archiving
archivace písemností	archiving of written documents; keeping written documents in archives
archiválie	archival records
atestace	assessment of achievements / results; attestation
získat atestaci	obtain assessment (in a subject)
aula	hall
Velká aula Karolina	the Great Hall of Karolinum
autonomní	autonomous
autonomní charakter	autonomous nature / character
autor	author
interní autor	internal author
AVC	audio-visual centre
bádání	research; study
vědecké bádání	scholarly research; scientific research
bádat	carrying out / conducting /doing research into / on

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

bakalář

akademický titul bakalář (ve zkratce Bc.,
uváděné před jménem)

bakalářský

bakalářská práce

bakalářský studijní program

obhajoba bakalářské práce

bez dalšího**bezodůvodně**

bezodůvodně se obohatit na úkor
univerzity

bezodkladně

bezodkladně sdělit

přijímat bezodkladně opatření

bezpečnostní

Bezpečnostní odbor (RUK)

bezpečnostní opatření na pracovišti

bezúhonnost**bezüplatný**

bezüplatný převod

běžet

lhůta začíná běžet

běžný

běžný semestr

bibliometrický

bibliometrická analýza

bibliometrická zpráva

bibliometrie

bilanční zpráva (o plnění plánu realizace
strategického záměru)

blok

blok studia (jako úsek)

bonifikace

pravidla bonifikace

započítání bonifikace

bránit

bránit pokračování zkoušky

bydliště

trvalé bydliště

bývalý

bývalý student

bachelor

academic degree of Bachelor (abbreviated to
Bc. preceding the name of its holder)

(pertaining to) bachelor; bachelor's

bachelor's thesis

bachelor's programme of study

defence of the bachelor's thesis

ipso facto; by that very fact**without cause; unjustly**

to gain unjust enrichment to the detriment of
the University

immediately; without (undue /**unreasonable) delay; forthwith**

notify immediately (s.o. of st.); communicate
st. immediately / promptly (to s.o.)

adopt / pass measures immediately / without
delay

(relating to) **security** (primarily protection

against external factors); **(relating to)**

safety (primarily protection of health, work
conditions, etc.)

Security and Occupational Safety Department

safety measures at work

clean record of criminal convictions;**having no record of criminal convictions****free; gratuitous**

gratuitous transfer

run

time starts running

current

current semester

bibliometric

bibliometric analysis

bibliometric report

bibliometrics

status report (on the actual implementation
of the Strategic Plan)

block

a block of study (as a unit of study)

(awarding) bonus / bonus points

rules for granting bonus points

crediting bonus points

prevent

prevent s.o. from continuing the examination;

stop the exam

residence; address

permanent address

former; earlier

former student (whether graduated or not);

(if graduated) alumnus (m), alumna (f) alumni

(pl)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

C

celek

nedílný celek
studijní program jako celek

celkový

celková odstudovaná doba

celoživotní

celoživotní vzdělávání
Centrum celoživotního vzdělávání (UK)

dohoda o účasti na celoživotním
vzdělávání
program celoživotního vzdělávání

řád celoživotního vzdělávání (UK)

cena (1)

kalkulace ceny jídel
pořizovací cena
režijní cena
studentská cena (jídla)
tržní cena

tvorba cen

cena (2)

mimořádná cena

centrum

Centrum Carolina (UK)
Centrum celoživotního vzdělávání (UK)

Centrum Krystal (UK)
Centrum pro ekonomický výzkum a
doktorské studium – CERGE
Centrum pro otázky životního prostředí
UK

Centrum pro přenos poznatků a
technologií (RUK)

Centrum pro teoretická studia (UK)

Centrum strategických partnerství (RUK)

Informační poradenské a sociální centrum
(IPSC)

sportovní centrum

výdejní centra průkazů (UK)

cestovní náhrady

citace

citační ohlas

cizinec

pobyt cizinců

podmínky studia cizinců

cvičení

cíl

cíle hodnocení

whole; entirety

an integral whole
a programme of study in its entirety

aggregate

an aggregate (of time) of completed study

lifelong; lifetime

lifelong learning
Centre for Lifelong Learning of Charles
University
agreement to attend a lifelong learning course

lifelong learning programme; programme of
lifelong learning

the Rules for Lifelong Learning of Charles
University

price; value; cost

calculation of the cost of meals
purchase price
cost price
student price (of meals)
market price
price fixing; pricing, price-setting

prize, award

extraordinary award / prize; special prize

centre

Carolina Centre
Centre for Lifelong Learning of Charles
University
Centre Krystal
Center for Economic Research and Graduate
Education

Environment Centre of Charles University

Centre for Knowledge and Technology Transfer

Center for Theoretical Study

Centre for Strategic Partnerships

Centre for Information, Counselling and Social
Services (CICSS)

Sports Centre

ID Card Services centres

travel allowances

quotation; citation

citation index

foreigner; international student

residence of foreigners / international students
study requirements for international students

tutorial(s); practical class(es), practicals

target; objective; aim

objectives of the evaluation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jasné definování cílů

clearly defined objectives

č

čárový kód

časový

časová a obsahová návaznost

časový plán zasedání

část (předpisu)

částka

částka odpovídající zaplacené náhradě

částka snížená o

čerpání

čerpání položek rozpočtu

řádné čerpání rozpočtu

čestný

čestný člen vědecké rady

čestný titul

činnost

doplňková činnost

hodnocení činnosti

kontrolní činnosti

kulturní činnost

nakladatelská činnost

prostředky na zabezpečení činnosti

samostatná činnost

tvůrčí činnost

umělecká činnost

vědecká činnost

vědecko-výzkumná činnost

vydavatelská činnost

výkon vzdělávací činnosti

vzdělávací činnost

zájmová činnost (studentů)

číslo

číslo jednací („č. j.“)

číslo studenta

osobní číslo

univerzitní číslo osoby

člen

čestný člen vědecké rady

člen akademické obce

člen akademické obce má právo se

seznamovat se zápisy z jednání

pověřený člen

členit

členit se na studijní obory

členit studium do úseků studia

barcode

temporal; (based on) time

linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content

timetable / schedule of a meeting

part (of a regulation)

sum; amount

a sum equal to the compensation paid

the sum reduced by

drawing; spending

drawing budget items

proper use / spending of the budget

honorary

honorary member of the Research Board

honorary degree

activity / activities; operation; action

supplementary activities

evaluation of activities

audit / control activities

cultural activities

publishing activities

financial means to ensure the activities

independent activities; autonomous activities

creative activities

artistic activities

scholarly activities

scholarly and research activities

publishing and editing activities

performance of educational activities

educational activities

extracurricular activities (of students)

number; figure

reference number ("ref.no.")

student's number

personal number

university identification number of person

member

honorary member of the Research Board

member of the academic community

a member of the academic community has a

right to inspect minutes of the meeting

designated (board) member

divide; subdivide

subdivide into fields of study

subdivide into units of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

členství

členství v senátu
členství ve vědecké radě
členství zaniká

členství zanikne uplynutím lhůty

vzdát se členství v komisi
zánik členství

členění

členění univerzity
organizační členění

článek (předpisu)**čtení**

první a druhé čtení návrhu

membership

membership in the (Academic) Senate
membership in the Research Board
membership terminates (will terminate);
membership expires / ends
membership terminates / ends upon the expiry
of the term

resign one's membership in the commission
cessation / termination of membership

structure; division

structure of the University
organisational structure; structural subdivision
/ division

article (of a regulation)**reading**

first and second reading of a proposal / draft

D**dále jen****další**

další informace
další mateřská nebo rodičovská dovolená
další pracoviště
poplatek za další studium

daň

daň z příjmů
daň z příjmů právnických osob

daň z příjmů ze závislé činnosti
a funkčních požitků

daňový

daňová povinnost
daňové přiznání
daňově uznatelné výdaje
daňový doklad

dar

věcný dar

darovat

darovat pro veřejně prospěšné účely

dát (komu) na vědomí dokument**datový**

datová schránka
datová zpráva
datový soubor

dbát

dbát dobrého jména univerzity
dbát na důvěrnost informací
dbát na spolehlivost získávaných údajů

hereinafter referred to as "..."; "..."**additional, further; other**

further information
additional maternity or parental leave
other workplaces / establishments / units
additional study fee; fee for additional study

tax

income tax
tax on the income of juridical persons;
corporate income tax
tax on the income from employment and
perquisites thereof; personal income tax

(relating to) tax

tax liability
tax return
tax-deductible expenses
tax document

donation; gift

material gift

donate; give

donate for public benefit

inform s.o. of a document**data (relating)**

data box
data message
data set

be careful, be diligent; heed

heed the good reputation of the University
treat all information as confidential
be careful with the reliability of the data
attained; ensure the reliability of the data
acquired

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

rada dbá na dodržování (čeho)

univerzita dbá sociálních potřeb členů akademické obce

deficitní rozvaha

děkan

děkan přednese úvodní projev

děkanát

děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty

fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát

děkovný

děkovný projev absolventa

delegace

delegace zástupců

delegovat

delegovat úkol na jiného pracovníka

delegovat zástupce

dělník

delší

poplatek za delší studium

den

den zápisu

do 30 dnů od doručení

k poslednímu dni semestru

k prvnímu dni následujícího měsíce

deska

úřední deska

vyvěsit na úřední desce

vývěsní deska koleje

diferenční

diferenční zkouška

dílčí

dílčí fond

dílčí volební komise

dílčí zkouška

diplom

diplom vydá univerzita

dodatek k diplomu

promotor předá absolventům diplomu

slavnostní převzetí diplomu

univerzita vydá uchazeči diplom

vydání diplomu

vysokoškolský diplom

diplomový

the Council / Board is concerned with observing st.

The University heeds the social needs of the members of the academic community.

deficit balance sheet

Dean

the Dean will deliver the opening address

Dean's Office

the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections

the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean's office

valedictorian; thankful

a graduate's valedictorian address

delegation

delegating representatives

delegate (v); commission (v)

commission another employee to fulfil the task

delegate representatives

manual worker

longer; extended

fee for longer study

day, date

date of enrolment

within 30 days of the delivery

on the last day of a semester

on the first day of the following month

board

official notice board

put / post on the official notice board

dormitory notice board

differential, bridging

bridging examination; differential examination

partial; sectional

partial fund

sectional election committee

partial examination

diploma; degree

the University will award the diploma

diploma supplement

the Promotor (officiating academic) will confer the diplomas on the graduates

ceremonial conferment of the diploma

an applicant will be awarded a diploma by the University; the University will award a

university diploma to an applicant

award of a diploma; conferment of a diploma

university diploma / degree; higher education

diploma

(pertaining to) diploma

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

diplomová práce	(diploma) thesis
disciplinární	disciplinary
disciplinární komise	disciplinary commission
disciplinární přestupek	breach of discipline; infringement of disciplinary rules; disciplinary delict
disciplinární řád pro studenty (UK)	Disciplinary Code for Students (CU)
disciplinární řízení	disciplinary proceeding(s) / procedure
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to the disciplinary proceedings
disertační	(pertaining to) dissertation
disertační práce	dissertation
distančně rozhodovat	make decisions / decide remotely
distanční	distance
distanční forma studia	distance learning form of study
distanční studium	distance learning study / course; study by distance learning
dlouhodobý	long-term
dlouhodobé ubytování	long-term residence / accommodation
dlouhodobý záměr	long-term plan
vypracování dlouhodobého záměru	preparing a long-term plan
doba	period; time
celková odstudovaná doba	an aggregate period of completed study
doba navýšená o pět let	the standard period increased by five years
doba odborné praxe	period(s) counted as professional experience
doba se nezapočítává do této lhůty	the time is not included in this (time) period
doba uplynulá	time elapsed (from)
doba zbývá do vyčerpání maximální doby	time left until reaching the maximum allocated period of time
maximální doba studia	maximum period of study
nerovnoměrně rozvržená pracovní doba	unevenly distributed working hours
nezbytná doba	indispensable / necessary time
omezení řečnické doby	reducing the time for speakers
skutečná doba studia	actual length / duration of study
standardní doba studia	standard length of study
započítávat dobu (do lhůty)	count the time (against the period allocated)
dobrý	good
dobré jméno	good reputation
docent	associate professor
docházka	attendance; presence
docházka (na výuku) je povinná	attendance (at sessions) is compulsory / mandatory
dodatečný	supplementary; additional
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
dodatečný zápis	supplementary registration
dodatek	supplement; appendix; annex; attachment
dodatek k diplomu	diploma supplement
dodatek ke zprávě o vnitřním hodnocení	appendix to the Internal Evaluation Report
dohoda	agreement
dohoda o meziuniverzitním studiu	inter-university study agreement

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to complete a job (as one of two special types of employment)
dohoda o spolupráci	agreement to cooperate; cooperation
dohoda o účasti na celoživotním vzdělávání	agreement (between)
dohoda o vzájemné spolupráci při uskutečňování studijního programu meziuniverzitní dohoda po vzájemné dohodě	agreement to attend a lifelong learning course
doklad	agreement on mutual cooperation in the implementation of the programme of study
doklad o řádném ukončení studia	inter-university agreement by a mutual agreement
	document
doklad o složených zkouškách s uvedením klasifikace	document proving the regular completion of study; documentary proof of regular completion of study
doklad o získání akademického titulu	transcript of examinations passed and assessment achieved; document certifying exams passed and marks achieved
	document certifying the award of an academic degree
doklady o studiu	study documents
doktor	doctor
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	academic degree of doctor (abbreviated to Ph.D. appended to the name)
akademický titul doktor teologie	academic degree of Doctor of Theology
doktor farmacie	Doctor of Pharmacy
doktor filozofie	Doctor of Philosophy
doktor medicíny	Doctor of Medicine
doktor práv	Doctor of Laws; Juris Doctor
doktor přírodních věd	Doctor of Natural Sciences
doktor teologie (ve zkratce Th.D., uváděné za jménem)	Doctor of Theology (abbreviated to Th.D., D. Theol. or Dr theol. and appended to the name)
doktorand	doctoral student
doktorandský	doctoral
doktorandské stipendium	doctoral bursary (monetary grant based on financial need and satisfactory academic achievement)
	doctoral
doktorský	Center for Economic Research and Graduate Education
Centrum pro ekonomický výzkum a doktorské studium – CERGE	doctoral programme of study; doctoral study
doktorský studijní program	state doctoral examination
státní doktorská zkouška	documentation; files
dokumentace	student's records kept by the faculty; files on a student kept by the faculty
dokumentace o studentovi vedená fakultou	indicate in the records (kept by s.o.)
vyznačit do dokumentace	substantiate; prove
doložit	substantiate the reasons (in an application)
doložit důvody	prove the payment of the fee
doložit zaplacení poplatku	provable; capable of being proved
doložitelný	

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ověřování podmínek doložitelných doklady

domácí

náročnost na domácí přípravu

domovní

domovní řád

doplatek mzdy (při převedení na jinou práci)

doplnění

doplnění počtu přijatých uchazečů

doplnění pořadu imatrikulace

doplnit

děkan podle okolností doplní řízení

doplnit disertaci (práci)

doplnit žádost

doplňuje se o další úkon

doplňkový

doplňková činnost

doplňkové penzijní spoření se státním příspěvkem

doplňovací

doplňovací a pozměňovací návrh

předložit doplňovací návrh k programu zasedání / pořadu jednání

doplňovací řízení

doplňovací volby

doplňující

doplňující podmínky

doplňující studium

doplňující šetření

doplňující ustanovení

dopravní

dopravní střediska

dopravní středisko autobusy

dopravní středisko Karolinum

dopravní středisko Motol

doporučeně

odeslat pozvánku doporučeně

doporučení

písemné doporučení

doporučený

doporučené pořadí předmětů

doporučený průběh studia

checking / verifying requirements provable by relevant documents

(pertaining to) home; house

demands with respect to (individual)

homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation

housing; residential

(the) House Code

wage supplement (when transferred to another position)

supplementing; adding; amending

filling up the number of applicants admitted amendment to the order of the matriculation ceremony; supplementing the order of the matriculation ceremony

add; supplement; complement

the Dean amends the proceedings as necessary

supplement the dissertation

provide additional information in the application; complement the application

another act /will be added / included

supplementary; complementary

supplementary / complementary activities

supplementary pension savings with state contribution; private pension scheme with state contribution

complementary

motion to amend and change

submit a motion to amend the meeting agenda

complementary proceedings

by-elections

additional, complementary;

supplementary

additional conditions / requirements

complementary course of study

additional search / examination

supplementary provisions

transportational, transportation

transportation centres

Bus Transportation Centre

Karolinum Transportation Centre

Motol Transportation Centre

by registered mail

send the invitation by registered mail

recommendation

written recommendation

recommended; proposed

proposed / recommended sequence of subjects

recommended course of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

doporučený předmět	recommended subject
doporučující	recommending
doporučující dopis	letter of recommendation
doporučující stanovisko	advisory opinion, recommendation
doručení	delivery
do 60 dnů od doručení přihlášky	within 60 days of receipt of an application
doručení do vlastních rukou	restricted delivery; delivery into the hands of s.o.
náhradní doručení	alternative delivery
náhradní doručení vyloučeno	alternative delivery excluded / not permitted
doručit	deliver (to s.o.); serve (on s.o.)
doručit do vlastních rukou	deliver through restricted delivery (into s.o.'s hand)
doručování	delivery
doručování písemností	delivery of written documents
dosáhnout	reach; attain
dosáhnout nejvyšší přípustné expozice na pracovišti	attain / reach the maximum permissible limit of exposure at the workplace
dosáhnout nápravy	accomplish the goal / objective of remedying st.
dosavadní	existing; current
... se řídí dosavadními pravidly	... governed by the Rules (of study) applicable before the legal effect of these Rules
dosažení	reaching; attaining
dosažení nejvyšší přípustné expozice	attaining the maximum permissible limit of exposure
doslovný	verbatim
doslovná formulace	verbatim wording
doslovný zápis usnesení	verbatim record of the resolution
dostat	obtain
dostat zápočet	obtain a course credit
dostatečný	sufficient
v dostatečném předstihu	sufficiently in advance
dostavit se	attend, appear; show up
dostavit se k zápisu	attend for enrolment
dostavit se k zápisu v náhradním termínu	attend / appear on the alternative date for enrolment
dostavit se na výzvu (senátu)	show up / attend upon the notice (by the Senate)
dostupnost	accessibility; attainability; availability
došetření	additional examination / search
vrátit k došetření	return for additional examination
dotace	subsidy
dotace na rozvoj	development subsidies
dotace ze státního rozpočtu	subsidies from the state budget
podklad pro stanovení výše dotace	basis for determining the amount of subsidy
stipendium hrazené z dotace	scholarship / bursary paid from the subsidy
dotazníkové šetření	questionnaire survey
dotčený	concerned; relevant
dotčená fakulta	relevant faculty; faculty concerned
dotčený student	the student concerned
dotčený uchazeč	the applicant concerned

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

projednat výsledky s dotčenou fakultou

dotknout

tímto není dotčena působnost
ustanovení nejsou tímto dotčena

dovednost

dovednost komunikovat se studenty

dovolená

další mateřská dovolená
mateřská dovolená
neplacená dovolená
rodičovská dovolená

dozorčí

dozorčí rada

druh

druh výsledku (evidence tvůrčí činnosti)

druhy vzdělávání

druhopsis

držitel

držitel poštovní licence

držitel stipendia

důkaz

navrhované důkazy
opírat se o důkazy

duševní vlastnictví

důvod

důvod hodný zvláštního zřetele

důvody pominou

důvody pominuly

jsou dány důvody pro ukončení studia

vážné zdravotní důvody

zdravotní důvody

ze závažných důvodů

důvodně

lze důvodně očekávat

důvodný

důvodná pochybnost

dvouoborové studium

discuss results with the relevant faculty

affect; prejudice

powers of s.o. will not be prejudiced thereby
provisions will not be prejudiced thereby

skill

ability and skills to communicate with students

vacation; leave

additional maternity leave
maternity leave
unpaid leave
parental leave

supervisory

supervisory board

type, kind

type of output (within registration of creative activities)

types of education

duplicate (double of the original)

holder; possessor

the postal service operator; holder of a postal service licence

bursary / scholarship holder

proof; evidence (sg.)

proposed evidence
rely on evidence / proofs

intellectual property

reason for st.; ground for st.

reason worthy of special consideration;
specific cause

reasons will cease to exist

reasons no longer apply

reasons/ grounds for termination of study

apply

serious health condition / reasons

health reasons

on serious reasons / grounds

reasonably; justifiably

it may be reasonably expected

reasonable; justified

reasonable doubt

double major study

E

ediční

ediční rada UK

řád ediční rady UK

ediční řád (UK)

ekonom

hlavní ekonom univerzity

editorial

Editorial Board of Charles University

Editorial Board Rules of Charles University

Editorial Rules of Charles University

economist

chief economist of the University

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ekonomický

ekonomická komise
ekonomické oddělení
Ekonomický odbor (RUK)
ekonomický přínos
ekonomický úsek
ekonomický útvar

elektronický

elektronická databáze závěrečných prací
elektronický informační systém univerzity
uzavřená elektronická konference

emeritní

emeritní profesor
emeritní rektor

erb**etická komise****evaluační**

evaluační komise

evangelický

evangelická teologická fakulta

evidence

evidence aktivit
evidence autorů
evidence tvůrčí činnosti
evidence údajů
evidence výsledků
informační systém pro evidenci a
hodnocení tvůrčí činnosti
správce evidence výsledků
ústřední evidence

evidenční číslo**evidovat**

evidovat rozhodnutí

evropský

Evropská kancelář (RUK)
Evropské dokumentační a informační
středisko (UK)
evropský vysokoškolský prostor

examinátor**exkurze**

konat exkurze

experimentální vývoj**faktický**

faktická poznámka

fakulta**economic**

economic commission
finance office
Finance Department
economic benefit
finance division
finance unit

electronic

electronic database of final (graduate) theses
electronic information system of the University
closed electronic conference

emeritus (a professor who has retired but is
allowed to retain their title as an honour)

Professor Emeritus

Rector Emeritus

coat of arms**ethics commission**

(pertaining to) evaluation; evaluating

evaluation commission; evaluation board

protestant

Protestant Theological Faculty

1. register (of files); **(file) records; 2.**

registration (as a process)

register of activities

register of authors

register of creative activities

keeping / maintaining records

register of outputs

information system for registration and

evaluation of creative activities

manager of the register of outputs

central register; central records

record number

**file; keep st. on file; place (documents)
on a file**

keep a decision on file

European

European Office

European Documentation Centre

European Higher Education Area

examiner; an examining academic

field trip

arrange for / hold a field trip

experimental development**F****factual**

comment regarding facts

faculty (as a unit of the University)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

1. lékařská fakulta UK	First Faculty of Medicine of CU
2. lékařská fakulta UK	Second Faculty of Medicine of CU
3. lékařská fakulta UK	Third Faculty of Medicine of CU
Evangelická teologická fakulta UK	Protestant Theological Faculty of CU
Fakulta humanitních studií UK	Faculty of Humanities of CU
Fakulta sociálních věd UK	Faculty of Social Sciences of CU
Fakulta tělesné výchovy a sportu UK	Faculty of Physical Education and Sport of CU
Farmaceutická fakulta v Hradci Králové	Faculty of Pharmacy in Hradec Kralove
Filozofická fakulta UK	Faculty of Arts of CU
Husitská teologická fakulta UK	Hussite Theological Faculty of CU
Husova československá bohoslovecká fakulta	Hus Czechoslovak Theological Faculty
Katolická teologická fakulta UK	Catholic Theological Faculty of CU
Komenského evangelická bohoslovecká fakulta	Comenius Protestant Theological Faculty
Lékařská fakulta UK v Hradci Králové	Faculty of Medicine of CU in Hradec Kralove
Lékařská fakulta UK v Plzni	Faculty of Medicine of CU in Pilsen
Matematicko-fyzikální fakulta UK	Faculty of Mathematics and Physics of CU
Pedagogická fakulta UK	Faculty of Education of CU
Právnícká fakulta UK	Faculty of Law of CU
Přírodovědecká fakulta UK	Faculty of Science of CU
příslušná fakulta	relevant / respective faculty; faculty concerned / in question
Římsko-katolická cyrilometodějská bohoslovecká fakulta	Cyril and Methodius Roman Catholic Theological Faculty
sekretariát fakulty	faculty secretariat
fakultní nemocnice	university hospital
financování	financing; funding
grantové financování	grant financing
vnitřní grantové financování	internal grant financing
finanční	financial
finanční náročnost	financial demands
finanční odměna	financial remuneration
finanční převod	financial transfer
finanční účtárna	accounting department / office
finanční úřad	Tax Office
přidělené finanční prostředky	allocated funds; allocated financial means
fond	fund
fond mobility (UK)	Mobility Fund
fond odměn	remuneration fund
fond provozních prostředků	fund of operating resources
fond reprodukce investičního majetku	investment asset reproduction fund
fond sociální	social fund
fond účelově určených prostředků	fund of resources for a defined purpose
stipendijní fond	bursary fund
forma	form, type
distanční forma studia	distance learning course; study by distance learning
formy kontroly studia	forms of assessment of study
kombinovaná forma studia	combined study
multimediální forma výuky	multimedia form of teaching
prezenční forma studia	full-time study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

formulace

doslovná formulace

formulář

formulář doplněný o další přílohy

formulář doplněný o ověřené kopie

formulář přihlášky

online formulář

podat na předepsaném formuláři

předepsaný formulář

řádně vyplnit formulář

formule

promotor přednese formuli

fotolaboratoř**funkce**

kandidát na funkci rektora

jmenovat do funkce

pověření výkonem funkce

pověřit výkonem funkce

odvolat z funkce

setrvat ve funkci

výkon funkce

funkční

funkční období

uplynutí funkčního období

fyzická osoba**garant**

garant projektu

garant studijního programu

oborový garant

rada garantů

gastro úsek**grant****grantový**

grantová agentura

grantová rada (UK)

grantové financování

grantové prostředky

grantový řád

vnitřní grantové financování

grémium

členy grémia jsou po jednom

delegovaném zástupci za každou

kolejní radu

grémium předsedů kolejních rad

wording, phrasing; formulation

verbatim wording

form

form complemented with other appendices

form complemented with authenticated copies

application form

on-line form

submitted on a prescribed form

prescribed form

properly complete a form

formula

the Promotor (degree awarding official)

delivers the formula

photo lab

post, position, office; function (of a thing)

candidate for (the position of) Rector

appoint s.o. to a position /office

designating s.o. to hold the office

designate s.o. to hold the office

remove from office

keep one's position / remain in office

execution of office

(pertaining to) **position, office**

term of office

expiration of the term of office

natural person; an individual**G****guarantor; sponsor**

project guarantor; guarantor of a project

guarantor of a programme of study;

guarantor of a subject-area

Board of Guarantors

Catering Division**grant****(pertaining to) grant**

grant agency

Grant Council of Charles University

grant financing

grant finances

the Grant Rules

internal grant financing

board, panel, council

members of the panel are

representatives delegated by individual

dormitory councils (each dormitory council

will delegate one representative)

Panel of Chairs of Dormitory Councils

*Vypracovala:*Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

H

habilitace

habilitační

habilitační práce

habilitační přednáška

habilitační řízení

oprávnění konat habilitační řízení

ustavení habilitační komise

habilitovaný

habilitovaný učitel

harmonogram

harmonogram akademického roku

harmonogram přijímacího řízení

historický

historická komise (UK)

hlas

hlas pro, proti

neplatný hlas

rovnost hlasů

hlásit

hlásit adresu

hlasovací

hlasovací lístek

hlasovací schránka

úprava hlasovacího lístku

hlasování

hlasování per rollam

hlasování je tajné

hlasování je veřejné

odvolat předsedu tajným hlasováním

tajné hlasování

volba se provádí tajným hlasováním

výsledek hlasování

zdržet se hlasování

hlasovat

hlasovat o návrhu

hlasovat o návrhu na jmenování

hlášení

habilitation (qualifying for associate professorship)

(pertaining to) habilitation / associate professorship (procedure)

habilitation dissertation; dissertation to qualify for associate professorship

habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship

procedure for the granting of associate professorship

right / authorization to carry out procedures for the granting of associate professorship

establishment of the associate professorship commission

qualified for associate professorship; awarded associate professorship

an academic appointed associate professor

schedule; calendar

academic calendar

admissions procedure calendar; schedule of admissions procedure

historical; (dealing with) history

the History Board of Charles University

vote

vote in favour of s.o. / st., vote for; vote against s.o./ st

invalid vote

tie vote; equal number of (affirmative and negative) votes

notify of; report; inform

notify s.o. of an address; report an address

voting; (pertaining to) ballot

ballot paper

ballot box

marking of a ballot paper

ballot; voting; vote; poll

remote voting (in writing)

ballot is secret

vote is public; vote will be by acclamation

remove the chair by secret ballot

secret ballot

the election will be held by secret ballot

result of voting; result of the vote

abstain from voting

vote; cast vote

put the motion / proposal to the vote; take

the vote on the motion / proposal

put the nomination to the vote

report

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

hlášený	reported, notified
hlášená adresa	reported address
hlavní	main; principal
hlavní řešitel	principal investigator
hledisko	1. point of view, standpoint; 2. criterion, aspect
hlediska hodnocení	assessment criteria; aspects of evaluation
hodinová mzda	hourly wage(s)
hodnocení	evaluation (of quality); assessment (grading student's knowledge); grading (assigning a mark)
aktuální hodnocení	current assessment; updated / latest evaluation
cíle hodnocení	objectives of evaluation
druhy hodnocení	kinds / types of assessment / evaluation
hlediska hodnocení	evaluation criteria; aspects of evaluation
hodnocení absolventy	evaluation by graduates
hodnocení činnosti	evaluation of activities
hodnocení doktoranda	assessment of a doctoral student
hodnocení kvality	evaluation of quality
hodnocení probíhá jako (co)	evaluation takes the form of (st.)
hodnocení rigorózní práce	assessment of the rigorosum thesis
hodnocení studia	evaluation of study
hodnocení uchazeče	assessment of an applicant
hodnocení výuky prováděné studenty	evaluation of teaching pursued by students
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe	evaluation of teaching with respect to requirements of the practising profession
informační systém Věda pro evidenci a hodnocení tvůrčí činnosti (dále jen „informační systém“)	“Věda” information system for registration and evaluation of creative activities (“information system”)
koordinátor hodnocení (hodnocení tvůrčí činnosti)	evaluation coordinator (creative activities evaluation)
podléhat hodnocení	be subject to evaluation / assessment
provádět hodnocení	evaluate, carry out evaluation; assess, carry out assessment
průběžné hodnocení	continuous / continuing assessment
předchozí hodnocení	previous evaluation / assessment
předmět hodnocení	subject of evaluation
řád pro hodnocení výuky studenty (UK)	Code of Rules for Educational Activities
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově	Evaluation by Students and Graduates of Charles University
účastnit se hodnocení anonymně	Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University
zásady hodnocení nezbytné z hlediska (čeho)	participate in evaluation without disclosing one's identity
hodnocené období	assessment / evaluation principles required to ensure ...
hodnostář	evaluation period
akademický hodnostář	official (n)
hodnota	academic official
daň z přidané hodnoty	value
	value added tax

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

předmět kulturní hodnoty

hodnotící, hodnotící

hodnotící komise

hodnotící nástroj

hodnotící zpráva

hodnotit

hodnotit vzdělávací činnost

posoudit a hodnotit

hodnotitel

hodnotitel písemné zkoušky

hodnotitel výsledků projektu

honorabilis

honoris causa

doktor honoris causa

promoce honoris causa

hospodaření

kontrola hospodaření

výroční zpráva o činnosti a hospodaření

výroční zpráva o hospodaření

zajištění rozpočtového hospodaření

hospodářský

hospodářská činnost

hospodářské věci

hospodářsko-správní pracovník

hostující

hostující profesor

hradit

hradit poplatek ve dvou splátkách

hradit poplatek za studium

náklady hradí uchazeč

vznikla povinnost hradit poplatek

hrubý

hrubá nedbalost

hrubé porušení dobrých mravů

hrubé porušení předpisů

charakter

autonomní charakter

samosprávný charakter

chorál

staročeský chorál

object / item of cultural value

evaluating; assessing

evaluation commission

evaluation tool

evaluation report

evaluate; assess

evaluate the educational activities

review and evaluate

assessor, evaluator

assessor of a written examination

1. project / coursework assessor; 2. evaluator of project results

respected, esteemed

honorary; honoris causa

Honorary Doctor; Doctor Honoris Causa

honoris causa ceremony

financial management

audit of (financial) management

annual report on activities and financial management

annual report on financial management

ensuring budget management

financial

financial and economic activities

financial matters

economic and administrative worker /

employee / staff

visiting

visiting professor

cover, pay

pay / cover the fee in two instalments

pay / cover the tuition fee

the costs will be borne by the applicant

a duty to pay a fee has arisen

gross; flagrant

gross negligence

gross violation of good morals / manners

gross violation of regulations / legislation

CH

character, nature

autonomous character / nature

self-governing character / nature

hymn

Old Czech Hymn / Chorale

I

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ID

centrální ID osoby
ID osoby
ID studia

imatrikulace

imatrikulace probíhá podle pořadu a způsobem
pořad imatrikulace
řád imatrikulací a promoci (UK)

termíny slavnostních imatrikulací

imatrikulační

imatrikulační slib

imatrikulovaný

imatrikulovaný student

imatrikulovat**index**

index praktických dovedností

indispozice

náhlá zdravotní indispozice
námitka indispozice

individuální

individuální studijní plán

informace

důvěrné informace
chráněné informace
informace s omezeným přístupem
interní informace
přísně tajné informace
tajné informace
veřejné informace
vyhrazené informace

informační

Evropské dokumentační a informační středisko (UK)

informační služby

Informační, poradenské a sociální centrum (IPSC)

poskytování informačních služeb

studijní informační systém

informativní

informativní význam

iniciační

iniciační orgán

insignie

akademické insignie

institucionální

institucionální akreditace
institucionální plán UK

ID (identification)

central ID of a person
personal ID
ID of study

matriculation ceremony (formal admission into a university)

matriculation ceremony will be performed in the order and manner

order of matriculation ceremony

the Matriculation and Graduation Code of Charles University

dates of matriculation ceremonies

(pertaining to) matriculation

matriculation oath

matriculated

matriculated student

matriculate (enter a name in the register of a university; admit a student to the privileges of a university)

study credit book

logbook of practical skills

indisposition; ailment

sudden indisposition

plea of indisposition

individual (adj)

individual curriculum

information

confidential information

protected information

restricted information

information for internal use only

top secret information

secret information

public information

restricted information

(pertaining to) information

European Documentation and Information Centre

information services

Centre for Information, Counselling and Social Services (CICSS)

provision of / providing information services

study information system

informative; instructive

informative significance

initiating

initiating body

insignia (pl)

academic insignia

institutional

institutional accreditation

Institutional Plan of CU

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

institut 1

Institut tělesné výchovy a sportu
Pedagogický institut

institut 2

právní institut

interdisciplinární**interní**

interní autor
interní pokyn
interní řešitel

interpretace

právní interpretace ustanovení

investiční činnost**institute**

Institute of Physical Education and Sports
Pedagogical Institute; Institute of Education

institution; concept

legal institution, institution of law; legal
concept

interdisciplinary**internal, inner**

internal author
internal guideline
internal investigator

interpretation

legal interpretation of a provision

investment activities**J****jasnost**

jasnost výkladu

jednací

číslo jednací

jednací řád akademického senátu
jednací řád grémia
jednací řád kolejni rady
jednací řád vědecké rady

jednání

být pozván k ústnímu jednání

jednání předsednictva

nekalé jednání

odročení jednání

podvodné jednání

pořad jednání

právní jednání

vyčerpat pořad jednání

zahájení jednání

zápis z jednání

záznam z jednání

jednat

jednat jménem koho

jednorázově

jednorázově vyplacené stipendium

jednorázový

jednorázová dohoda

jednorázová finanční podpora

jednorázová platba

clarity

clarity of interpretation (of regulation); clarity
of instruction (teaching)

(pertaining to) file / order / procedure / rules

reference number; file number

Code of Procedure for the Academic Senate

Code of Procedure for the Panel

Code of Procedure for the Dormitory Council

Code of Procedure for the Research Board

1. **meeting** (any assembly of an official
nature); **session** (more formal or
ceremonial); **hearing** (of a judicial nature);

discussion (informal); 2. **conduct; act**

be called / invited for (oral) hearing

board meeting

unfair conduct / act

adjournment of a meeting / session

fraudulent act

agenda, order of business

legal transactions; juridical act

cover all items on the agenda

opening of a meeting / session

minutes of a meeting / session

record / transcript of a meeting

act

act on behalf of s.o.

one-off; in a lump-sum

bursary /scholarship paid as a lump-sum

one-off

one-off agreement

one-off financial support

lump-sum payment; one-off payment

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jednotka

organizační jednotka účelového zařízení

jednoznačný

jednoznačný identifikátor (JID)

jídelna

zaměstnanecká jídelna

jmenný

jmenný rejstřík

jmenný seznam kandidátů

jméno

dobré jméno

jednat jménem koho

jednat jménem univerzity

jmenovací dekret

jmenování

jmenování členů vědecké rady

jmenování do funkce

jmenování profesorem

návrh na jmenování

návrh na jmenování docentem

jmenovat

jmenovat školitele

jmenovat a odvolávat

kalkulace

kalendář událostí

kancelář

Evropská kancelář (RUK)

kancelář akademického senátu

kancelář kvestora (RUK)

kancelář pro studenty a zaměstnance se speciálními potřebami (UK)

kancelář rektora (RUK)

kancléř (RUK)

kandidát

kandidát na (funkci) děkana

kandidát na (funkci) rektora

navrhovat kandidáta

vyjádření kandidáta

kandidátka

kandidátní

kandidátní listina

kandidatura

odstoupit od kandidatury

unit

structural unit of the special-purpose facilities

unambiguous; unequivocal

unequivocal identifier (UID)

canteen; dining hall

teacher's canteen

(consisting of) name

1. name register (within the electronic records management system); 2. index of authors (in a book)

list of the names of candidates

name

good name / reputation

act on behalf of s.o.

act on behalf of the university

letter of appointment

appointment

appointment of members of the Research Board

appointment to the office

appointment of a full professor

nomination; proposing s.o. as a candidate

nomination for associate professorship

appoint

appoint a supervisor

appoint to, and remove from (office)

K

costing; estimation of costs

events calendar

office

European Office

Academic Senate Office

Bursar's Office

Office for Students and Employees with Special Needs (CU)

Rector's Office

Head of the Rector's Office

candidate (to be elected or appointed to an office)

candidate for (the position of) Dean

candidate for (the position of) Rector

propose / nominate a candidate

a candidate's statement

list of candidates; slate (US)

(pertaining to a) candidate

list of candidates; slate (US)

candidacy; candidature (standing as a candidate)

withdraw one's nomination as a candidate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přijmout kandidaturu ve volbách
souhlas s kandidaturou

kandidovat
kapacita

rozdělení ubytovací kapacity
vyčerpání kapacity (ubytování)

kapacitní

kapacitní možnost (ubytovacího zařízení)

katalog

katalogy prací

katedra

fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy,
centra, knihovna a děkanát

klasifikace

klasifikace je řešena odlišně zkušebním
řádem

potvrzení o složených zkouškách a jejich
klasifikaci

stanovit výslednou klasifikaci

výsledná klasifikace

klasifikovaný

klasifikovaný zápočet

klasifikovat

klauzurní

klauzurní práce

klíčový pracovník

Klub Alumni UK (IPSC)

kniha

kniha přání a stížností

knihovna

Knihovna společenských věd T. G.
Masaryka

ústřední knihovna

knihovnický

knihovnické služby

kolegiální

narušovat kolegiální vztahy

kolegium

kolegium rektora (UK)

rozšířené kolegium rektora (UK)

kolej

Kolej 17. listopadu

Kolej Arnošta z Pardubic

Kolej Bolevecká

Kolej Budeč

accept candidacy in an election
approval of one's candidacy / nomination as a
candidate

stand as a candidate
capacity

distribution of available accommodation

use up / exhausting of available
accommodation

(relating to) **capacity**

capacity / ability to provide accommodation
up to a certain level

catalogue

catalogues of work

(academic) department

the faculty units include academic
departments, institutes, centres, library and
the Dean's office

grading; marking

the Examination Code regulates grading in a
different way

transcript; certification of exams passed and
grades achieved

determine the overall results; decide final
marks / grades

overall results, final marks / classification

marked; graded

marked course credit

grade (mark with a grade); **assess**

(pertaining to) **case-study test**

(comprehensive) course test; case-study test

pl. core staff

sg. a member of core staff

Charles University Alumni Club (CICSS)

book

book of complaints and suggestions

library

T.G. Masaryk Humanities Library

Central Library

librarian; (relating to) **library**

library services

collegial

interfere with / impede / disrupt collegial
relations

board; college

Rector's Board

extended Rector's Board

dormitory

17. listopad Dormitory

Arnošt z Pardubic Dormitory

Bolevecká Dormitory

Budeč Dormitory

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Kolej Heyrovského	Heyrovského Dormitory
Kolej Hostivař	Hostivař Dormitory
Kolej Hvězda	Hvězda Dormitory
Kolej I. Olbracht	I. Olbracht Dormitory
Kolej Jana Palacha	Jan Palach Dormitory
Kolej Jednota	Jednota Dormitory
Kolej Kajetánka	Kajetánka Dormitory
Kolej Komenského	Komenský Dormitory
Kolej Na Kotli	Na Kotli Dormitory
Kolej Na Větrníku	Na Větrníku Dormitory
Kolej Otava	Otava Dormitory
Kolej Petrská	Petrská Dormitory
Kolej Šafránkův pavilon	Šafránkův Pavilon Dormitory
Kolej Švehlova	Švehlova Dormitory
Kolej Vltava	Vltava Dormitory
Koleje a menzy (KaM)	Dormitories and Canteens (DaC)
Nová kolej	Nová Dormitory
náhradní kolej	alternative dormitory
pronájem prostor a zařízení koleje	lease of dormitory premises and equipment
rada Kolejů a menz	Dormitories and Canteens Board
řád vysokoškolské koleje	dormitory code
vedoucí koleje	dormitory manager
kolejné	dormitory fee
kolejní	(relating to) dormitory
grémium předsedů kolejních rad	panel of chairs of dormitory councils
kolejní rada	dormitory council
kolektivní	collective
kolektivní smlouva	collective agreement
kolo	round, cycle
kolo přijímací zkoušky	round of an entrance examination
kolo voleb	round of elections
kolokvium	colloquium (as a type of assessment)
komentář	comment (on st.); commentary
komentář k výroční zprávě	commentary on the annual report
komise	commission; committee; board
akreditační komise	accreditation commission
dílčí volební komise	sectional election committee
disciplinární komise	disciplinary commission
ekonomická komise	economic commission
etická komise	ethics commission
evaluační komise	evaluation commission
historická komise UK	History Board of Charles University
hlavní volební komise	Main Election Committee
hodnotící komise	1. evaluation commission; 2. examination board
jmenovat členy komise	appoint the members of a commission
komise akademického senátu	commissions of the Academic Senate
komise pro zjišťování výsledků hlasování	voting validation commission
legislativní komise	legislative commission
námitková komise	objections committee
poradní komise	advisory commission; board of advisors
pracovní komise	working commission
sociální komise	social commission; social committee

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studijní komise	study commission
ustavení habilitační komise	establishment of the associate professorship (habilitation) commission
volební komise	election committee
výběrová komise	selection committee (either to hire a person or to select the best bid)
zkušební komise	examination board
zříditi komisi	establish a commission
komisionálně	before / by a commission / board
zpracování údajů se provádí komisionálně	processing of data will be carried out by a commission
kompilát	compilation
konání	holding; taking place
konání praxe	carrying out practical training
konání zkoušky	(time of) holding examination (from the perspective of a faculty); sitting for /taking an examination (by a student)
termín a místo konání zkoušky	date and venue of the examination
konat	hold, organize, arrange for; take place
konat exkurze	arrange a field trip
konat kurz	organize a course
konat obhajobu (čeho)	hold the defence of st.
student může konat zkoušku	a student may take an exam
zkouška se koná před komisí	the examination will be held before the board of examiners
zkoušky se konají	exams will be taken (by students); exams are held / take place
konkretizace	specification
konkretizace pravidel	specification of rules
konkretizovat	specify; provide details
konkretizovat a provádět studijní program	specify and pursue the programme of study
konstatování	statement
odůvodnit konstatování	reason / substantiate a statement
kontinuita	continuity; continuance
kontrola	check (restraining by supervising powers); assessment (of study results); audit (usually of accounts and activities)
formy kontroly studia	forms of assessment of study
kontrola dodržování právních předpisů	audit of compliance with legal regulations
kontrola hospodaření	financial management audit; financial audit
orgán vnější kontroly	external audit body
podrobovat se kontrole studia	undergo assessment of study
provádět/vykonávat průběžnou kontrolu studia	perform / carry out continuous assessment of study
průběžná kontrola	1. continuous control / audit; 2. continuous checking / assessment (of study)
kontrolní	auditing; checking
kontrolní orgán	auditing body
kontrolní zjištění	results / findings of an audit
kontrolní zpráva	inspection report

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

kontrolovat (naplňování opatření k nápravě)

konzultace

poskytování konzultací

konzultační hodiny

konzultant

koordinátor spisové služby

kopie

ověřená kopie diplomu

korouhev

krátkodobý

krátkodobé ubytování

kurz

tělovýchovný kurz

konat kurz

kvalifikace

odborná kvalifikace

posoudit kvalifikaci

umělecká kvalifikace

vědecká kvalifikace

kvalifikační

kvalifikační práce

kvalifikační předpoklady

nesplňuje kvalifikační předpoklady

vzdělání o jeden stupeň

kvestor (UK)

kancelář kvestora

check (the fulfilment of corrective measures)

consultation, tutoring, advice

providing consultation

consultation (office) hours

advisor (with respect to s.o.'s thesis); **tutor**;

consultant (of the Council for Internal Evaluation)

records management coordinator

copy

an authenticated / certified copy of the diploma / degree

banner

short-term

short-term accommodation

course

physical education course

carry out a course; organize a course

qualifications

specialist qualifications

evaluate / assess s.o.'s qualifications

artistic qualifications

scientific qualifications; scientific expertise

qualifying

qualification thesis; thesis to qualify for a degree

qualification criteria / requirements

he does not meet the qualification criteria by one academic degree

Bursar

Bursar's Office

L

laboratorní

laboratorní práce

legislativní

legislativní komise

lektor

lékařské potvrzení

lhůta

lhůta je zachována

lhůta pro osvědčení při podmíněném

vyloučení ze studia

lhůta pro podání odvolání

lhůta pro podání přihlášky

lhůta pro zápis

lhůta uplyne marně

laboratory

lab practicals, laboratory practical classes

legislative

legislative commission

lecturer

medical confirmation (letter)

term; period, time-limit; deadline

the time-limit will be preserved / maintained

time-limit /deadline for proving one's

discipline in the course of conditional

expulsion from the University

time-limit for filing an appeal

deadline for filing an application (for

admission)

deadline for enrolment

the time will lapse / expire to no effect

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

lhůta začíná běžet	time starts to run
lhůtu nelze zkrátit	the time-limit may not be shortened / reduced
podat ve lhůtě	submit / file within the time-limit; submit / file before the deadline
prominout zmeškání lhůty (k podání odvolání)	waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default
přiměřená lhůta	reasonable time
stanovená lhůta	prescribed time-limit; time allocated; fixed / set time
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set a reasonable time for st. / set a reasonable deadline
zmeškání lhůty	missing the deadline; being in default of time
licenciát	licentiate (holding a licence to preach but as yet having no appointment)
licenciát teologie	Licentiate of Theology
lístek	ballot; slip; receipt
hlasovací lístek	ballot paper
jídelní lístek	menu
odevzdání hlasovacích lístků	return of ballot papers
vydat hlasovací lístek	distribute a ballot paper
listina	instrument, document; charter
kandidátní listina	list of candidates / slate (US)
základní listina	basic document, charter
lítost	regret; repentance
projevit upřímnou lítost	show repentance
los	lots
pořadí určí los	the order will be set by drawing lots
při rovnosti hlasů rozhoduje los	a tied vote is to be decided by drawing lots; where the numbers of affirmative and negative votes were equal, drawing lots decides
rozhodnout losem	decide by drawing lots
losování	drawing (of) lots; determination by lots
provést losování	draw lots

M

magisterský	(relating to) master's degree
magisterský studijní program	master's programme of study
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
nenavazující magisterský studijní program	long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
magistr	master
akademický titul magistr (ve zkratce Mgr., uváděné před jménem)	academic degree of Magister (abbreviated to Mgr. preceding the name)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

magnificence	magnificence
Vaše Magnificence	Your Magnificence
majetek (= aktiva)	assets; property (immovable and movable)
dlouhodobý hmotný a nehmotný majetek	long-term tangible/corporeal and intangible/incorporeal property
nakládání s majetkem	disposition of property
nakládat s majetkem univerzity	dispose of / handle university property
nezcizitelný majetek	inalienable property
přebytečný majetek	redundant property
řádná správa majetku	regular / proper property management
správa majetku	management of property, property management
správa cizího majetku (OZ § 1400)	administration of property of another
svěřený majetek	entrusted property
svěřit výkon správy majetku	entrust s.o. with property management
výkon správy majetku	execution of property management
majetkoprávní	(relating to) property; proprietary
majetkoprávní úkon	property / proprietary act
zakládat majetkoprávní nárok	create a right in property
mandát	mandate
mandát se uvolní	mandate expires; seat becomes vacant
vykonávat mandát	execute one's mandate
zbavení mandátu člena senátu	deprivation of a member of the Academic Senate of his/her mandate
zbavit mandátu	deprive of mandate
marně	to no effect; in vain
lhůta uplyne marně	the time lapses to no effect
materiál	material; document; file
předložený materiál	submitted material
spisový materiál	files; file documentation
studijní materiál	study material
materiální	material, substantive
materiální a administrativní stránka	material and administrative matters / issues
matrika	register; collection of records
matrika studentů	register of students; student register
maturitní	(relating to) secondary school leaving examination
maturitní vysvědčení	secondary school leaving certificate
maturitní zkouška	secondary school leaving examination
maximální	maximum
maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let	the maximum period of study will be the standard period plus five years
medaile	medal
dokumentace medailí	documents pertaining to medals
pamětní medaile	memorial medal
rektorská medaile	Rector's Medal
menza	(student) canteen; dining facility
Koleje a menzy (KaM)	Dormitories and Canteens (DaC)
Menza Albertov	Albertov Canteen
Menza Arnošta z Pardubic	Arnošt z Pardubic Canteen
Menza Budeč	Budeč Canteen

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Menza Hostivař	Hostivař Canteen
Menza Jednota	Jednota Canteen
Menza Kajetánka	Kajetánka Canteen
Menza Na Kotli	Na Kotli Canteen
Menza Právnická	Právnická Canteen
Menza Šport	Šport Canteen
Menza Šafránkův pavilon	Šafránkův Canteen
Menza Troja	Troja Canteen
řád menzy	canteen code; code of the canteen
meritorní	meritorious
meritorní návrh	meritorious proposal / motion
měsíc	month
běžný měsíc	current month
kalendářní měsíc	calendar month
metodický	relating to methodology
metodické doporučení	guidance document on methodology
metodický materiál	guidance document; guidelines
metodika	methodology
mez	limit; limitation
v mezích působnosti	within the scope of powers / responsibilities; within the competence
mezinárodně uznávaný (kurz, titul)	internationally recognized (course, degree)
mezinárodní	international
mezinárodní rada univerzity	International Board of the University
mezinárodní smlouva (vyhlášená)	international treaty (promulgated)
mezioborová spolupráce	interdisciplinary cooperation
meziuniverzitní	inter-university
meziuniverzitní dohoda	inter-university agreement
mimořádný	extraordinary; special
mimořádná občanská statečnost nebo obětavost	outstanding civil courage or selflessness
mimořádná volba na uvolněné místo (v akademickém senátu)	by-election to fill a vacant seat (in the Academic Senate)
mimořádné stipendium	extraordinary bursary / scholarship
mimořádné studium	extraordinary / special (course of) study
mimořádné zasedání	extraordinary / special meeting
mimořádný profesor	extraordinary professor (<i>professores extraordinarii</i>)
mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation “mimořádný profesor Univerzity Karlovy”, or “Adjunct Professor at Charles University” in English.
mimořádný termín	special term / date
ministerstvo	ministry
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR	the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
míra	extent; scope; rate
minimální míra zapojení	minimum involvement rate
míra inflace oficiálně vyhlášená	official inflation rate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

míra studijní neúspěšnosti	dropout rate
míra úspěšnosti v přijímacím řízení	success rate in the admissions procedure
míra zapojení	(minimum/maximum) involvement rate
míra zavinění	extent / degree of fault
optimální míra integrace vzdělávací činnosti	optimal degree of integration of educational activities
místnost	room
volební místnost	polling room; polling station
místo	position; vacancy; place
místo výkonu práce	place of work
zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora	establishing and filling the position of Extraordinary Professor
místopředseda	vice-chairperson; deputy chair; vice-president
místopředseda akademického senátu	Vice-President of the Academic Senate
místopředseda rady pro vnitřní hodnocení	Deputy Chair of the Internal Evaluation Board of Charles University
místopředseda volební komise	Vice-Chairperson of the Election Committee
mít	have
má se za to, že přihláška nebyla podána	the application is presumed not to have been filed
má-li rektor za to, že	where it appears to the Rector that
mlčenlivost	non-disclosure; confidentiality
zachovávat mlčenlivost	maintain confidentiality; observe the duty of non-disclosure
závazek mlčenlivosti	confidentiality obligation
množstevní	(relating to) quantity
množstevní parametry (jídla)	portion sizes
mobilita	mobility
akademická mobilita	academic mobility; mobility of university students and teachers
moc	power; authority
být zastupován na základě plné moci	be represented under a power / letter of attorney
nabýt právní moci	become legally effective
písemná plná moc	written power of attorney
řízení z moci úřední	procedure by virtue of office
z moci úřední	by virtue of office
zástupce na základě plné moci	representative under a power of attorney
movitý (majetek)	movable (property)
movitá věc	movable thing; movable property
možnost	possibility; opportunity
poučení o možnosti podat odvolání / žádost o přezkum	advice of the right to appeal / apply for review
připustit možnost	admit the possibility
multimediální	multimedia; (relating to) multimedia
multimediální forma výuky	form of instruction / teaching using multimedia
mzda	pay; wage, wages; salary
doplatek mzdy při převedení na jinou práci	wage supplement when transferred to another position
dosažená mzda	wage earned

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

minimální mzda	minimum wage
náhrada mzdy	wage compensation
náhradní mzda za práci ve svátek	wage compensation for work on public holidays
složky mzdy	components of wage
smluvní mzda	contractual wage
zaručená mzda	guaranteed wage
mzdový	(pertaining to) wages, pay
mzdová komise	wages council
mzdová rekapitulace	payroll summary statement
mzdová stupnice	pay scale (placing an employee in a pay scale)
mzdová třída	pay band (placing an employee in a pay band)
mzdový předpis	wage(s) regulation
mzdový tarif	basic wage / salary
dolní/horní hranice tarifního rozpětí	lower / upper (minimum / maximum) limit of the wage bracket for pay bands
mzdových tříd	Internal Wages Regulation of Charles University
vnitřní mzdový předpis (UK)	

N

nabídka	offer; bid, tender
nabídka služeb	offer of services
posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)	assessing bids (in competitive bidding / public tender)
přijmout nabídku služeb	accept the services offered
nabýt	acquire; attain; obtain
nabýt platnosti	come into force; become valid
nabýt právní moci (o rozhodnutí)	become legally effective
nabýt účinnosti	come into effect / operation; become effective / operative
nabytí, nabývání	acquisition
nabývání, užívání a pozbývání majetku	the acquisition, use, alienation and deprivation of property
nadace	foundation
nadační fond	endowment fund
nadpoloviční	majority; more than half
nadpoloviční většina přítomných členů	simple majority of members present
nadpoloviční většina všech členů (orgánu)	absolute majority; majority of all members (of a body)
nahlédnout, nahlížet	search (look through, examine internally); inspect
nahlížet do materiálů	inspect / search the file
nahlédnout do zprávy	inspect the report
nahlížet do podkladů	inspect the documents
poučení o možnosti nahlédnout do dokumentů	advice of the right to inspect materials
právo nahlížet do vlastního spisu	right to inspect one's own file
náhlý	sudden
náhlá zdravotní indispozice	sudden indisposition

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

náhodně vybraní bývalí studenti**náhrada**

náhrada mzdy
náhrada nákladů
náhrada škody
výše a forma placení náhrady

náhradní

dostavit se k zápisu v náhradním termínu
náhradní doručení
náhradní kolej
náhradní mzda za práci ve svátek

náhradní termín (zkoušky)
náhradní termín zápisu
náhradní volno za práci přesčas

náhradník

náhradník pro příslušné funkční období
náhradník s hlasem rozhodujícím
vzdát se postavení náhradníka

nájem

nájem nebytových prostor
nájem služebního bytu

smlouva o nájmu

najevo (vyjít)

nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti

nakládání

nakládání s dary
nakládání s majetkem
nakládání s přidělenými prostředky
vyhradit si nakládání (s majetkem)

nakládat

nakládat s majetkem univerzity

nakladatelský

nakladatelská činnost

nakladatelství

Nakladatelství Karolinum

náklady

náhrada nákladů
náklady hradí uchazeč
osobní náklady (granty)
po odečtení administrativních nákladů
paušálně stanovených
pro účely náhrady nákladů

náležitost

randomly selected former students;
former students selected at random
reimbursement (of money spent); **refund**
(money returned); **compensation** (money
for loss sustained)

wage compensation
reimbursement of costs; payment of costs;
compensation for damage; damages
amount and form of reimbursement /
payment of the costs

alternative

attend on the alternative date of enrolment
alternative delivery
alternative dormitory
wage compensation for work on public
holidays
alternative date (of examination)
alternative registration / enrolment date
time off in lieu of work overtime

substitute

a substitute for the relevant term of office
a substitute with a casting vote
give up / surrender the position of a
substitute

lease

lease of non-residential premises
lease of tied accommodation; service
tenancy
a lease; lease contract

appear, emerge

(special) circumstances occur or emerge
disposition (of property, of an application);
handling (st.); dealing with; treatment

disposition of donations
disposition of property
management of allocated funds
reserve the disposition (of property)

dispose of; handle; deal with

dispose of university property
publishing; (relating to) publisher, press
publishing activities
publishing house; publisher
Karolinum Press

costs

payment / reimbursement of costs
the costs will be borne by the applicant
personnel costs
after deducting administrative costs set as a
lump sum
for the purposes of payment of costs

element

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

náležitosti projednávání	elements of discussing / debating
náležitost vyrozumění	elements of a notification
náležitosti přihlášky	elements of an application
náležitosti stanovené zákonem	elements set / stipulated by law
námitka	objection (to st.); plea; protest
námitka indispozice	plea of indisposition
podat námitky proti	raise objections to st. / s.o.
vyhovět námitkám	sustain / accept objections
vyřízení námitek	disposal of / handling objections
námitková komise	objections committee
napomenutí	admonition (authoritative warning); reprehension (expression of disapproval or condemnation)
náprava	rectification (correction of error); remedy (repairing a wrong); redress (compensation for a wrong sustained); relief (deliverance from hardship)
dosáhnout nápravy	accomplish rectification; accomplish / attain the goal / objective of remedying st.
náprava nesprávných opatření	rectifying incorrect measures
neprodleně zjednat nápravu	provide instant rectification of st.; remedy an issue immediately / without delay; correct st. immediately / without delay
projevená snaha o nápravu důsledků	shown efforts to remedy consequences
vyzvat ke zjednání nápravy	call s.o. to rectify the situation
nápravné opatření	corrective measure
náročnost	demanding nature / character
finanční náročnost	financial demands
koeficient náročnosti země (pro účely přiznání stipendia na podporu studia v zahraničí)	cost-of-living factor of a country
náročnost na domácí přípravu	demands with respect to (individual) homework preparation; demanding nature of (individual) homework preparation
náročnost požadavků na studenty	demanding requirements for students
náročnost vědecké práce	demanding nature of scholarly / scientific work
Národní akreditační úřad pro vysoké školství	National Accreditation Office for Higher Education
nárok	claim; right; entitlement
mít nárok na co	be entitled to st.; have a right to st.; be eligible for st.
na uzavření smlouvy není právní nárok	there is no right to have the contract made / concluded
nárok na členství v akademické obci	right to membership in the academic community
nárok na stravování za studentskou cenu	entitlement to meals at a (reduced) student price
vyhovět nárokům	accommodate / satisfy requirements
zakládat majetkoprávní nárok	create a property right; create a right in property

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

narušit, narušovat narušit celkový charakter obřadu	interfere with; undermine; obstruct interfere with the overall nature of the ceremony
narušit rovnost uchazečů narušovat kolegiální vztahy	interfere with the equality of applicants undermine collegial relations
nařízení vlády nařizování výkonu přesčasové práce následný následná kontrola následné hodnocení	government decree enjoining of work overtime follow-up follow-up audit follow-up evaluation
nastat nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti	occur (special) circumstances occur or emerge
nástup (ceremoniální) slavnostní nástup do Karolina	procession ceremonial procession to Karolinum
nasvědčující uvést skutečnosti nasvědčující čemu	suggesting; showing state the facts showing / suggesting st.
návaznost časová a obsahová návaznost	continuity (condition / fact of being subsequent or interlinked); follow-up linking time and content; the relationship between time and content; tracking time and content
návaznost studia návaznost učiva na další studijní předměty v návaznosti na rozhodnutí rektora	follow-up study; continuing study linking the content of instruction to other subjects of study further to / following the Rector's decision
navazovat navazovat na program	follow; continue represent a continuation of / follow the programme
navazující navazující magisterský studijní program	subsequent; interlinking; post-bachelor post-bachelor study programme (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
navenek vystupovat za akademický senát navenek	on behalf of s.o./st.; in the name of s.o./st. act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate
návrh doručit návrh meritorní návrh na návrh koho na vlastní návrh návrh na jmenování docentem návrh na kandidáta návrh na odložení splatnosti	proposal (of a new accreditation); motion (in the course of a proceeding or meeting); draft (preliminary version of a written document); suggestion (an idea or thought proposed usually unofficially); proposition (presentation of one's view); application (to commence a procedure) deliver a proposal meritorious proposal / motion on the advice of; upon proposal / motion of s.o. on one's own initiative / motion nomination for associate professorship nomination of a candidate for st. motion to defer the due date

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

návrh na odvolání rektora	motion to remove the Rector from office
návrh na prominutí	motion to waive
návrh na snížení	motion to reduce
návrh na výklad vnitřních předpisů	motion to interpret internal regulations
návrh na zahájení (disciplinárního) řízení	application to commence (disciplinary) proceedings
návrh rozpočtu	draft budget
návrh řádu	draft code; proposed code
návrh s uvedením tématu habilitační přednášky	a proposal stating the topic of an associate professorship lecture (to be delivered at the meeting of the Research Board)
návrh smlouvy	draft contract; proposed contract
návrh zprávy o hodnocení studijního programu	draft evaluation report on the programme of study
obrátit se s návrhem na orgán	submit a proposal / motion to the body
odmítnutí návrhu pro nepřípustnost	refusing / rejecting the proposal / motion due to its impermissibility
odpovídat na návrhy	respond to motions / proposals
podat návrh	submit a motion / proposal
pozměňovací návrh	motion to amend; motion to alter
projednání návrhu na zahájení řízení	consideration of an application to commence proceedings
projednávání návrhu	consideration of a proposal / application / motion
první a druhé čtení návrhu	first and second reading of a proposal / draft
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts
předložit doplňovací návrh k pořadu jednání	to submit a motion to amend the meeting agenda
přípustnost návrhu	permissibility of a motion / proposal
vyjádření k návrhu	opinion on a proposal / motion / draft
vypracování návrhu řádu	preparing a draft code
vyřizovat návrhy	dispose of / handle proposals; process motions
zabývat se návrhy	deal with / consider proposals / drafts; address motions
zahájit řízení na návrh děkana	commence the proceedings upon the initiative of the Dean
zamítnout návrh	dismiss a proposal
změna návrhu	change / alteration of a proposal / draft
zpracovatel návrhu	author of the proposal / draft
navrhnout, navrhopvat	nominate (for appointment); propose (an idea, plan, candidates); suggest (informally)
navrhnout sankci vyloučení ze studia	propose the sanction of expulsion / to expel from study
navrhovat kandidáta	nominate a candidate
navrhovatel	applicant; proposer (presenting a motion in the course of a meeting / proceedings)
navrhovatel, který žádá o projednání	applicant requesting consideration (of the issue)
návštěva na místě	site visit

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

navýšený maximální doba studia je standardní doba navýšená o pět let	increased the maximum period of study is the standard period increased by five years
navýšit stipendium se navyšuje o	increase the bursary / scholarship will be increased by
názor děkan je vázán právním názorem rektora	opinion; view the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor	legal opinion
nebytový uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	non-residential make / conclude a contract to occupy non-residential premises
nehospodárny	uneconomical
nehospodářská činnost	non-economic activities
nechat nechat (koho) propadnout u zkoušky	leave; let fail s.o. in an examination
nečinný být nečinný orgán je nečinný	inactive be inactive; fail to act the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
nedbalost přestupek spáchaný z nedbalosti	negligence delict committed by negligence
nedílný nedílný celek	integral; inseparable; inherent an integral whole
nedosažení nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach / attain failure to reach an anticipated / presumed / planned number of applicants
nedostatek zjistit nedostatek vyzvat (žadatele, uchazeče) k odstranění nedostatků	defect; deficiency identify a defect ask (the applicant) to correct the deficiencies; call / invite (the applicant) to eliminate deficiencies
nedostavit se nedostavit se bez omluvy	fail to attend / appear; not to attend / appear fail to appear without excuse
nejméně X dní před	not later than X days before
nejpozději nejpozději deset pracovních dnů před termínem nejpozději do sedmi dnů nejpozději k poslednímu dni semestru	not later than (formal); no later than (less formal) not later than ten working days before the (alternative registration) date not later than within seven days not later than on the last day of the semester
nejpozději ke dni začátku zkouškového období nejpozději týden před zasedáním	not later than on the first day of the examination period not later than one week before the meeting begins
nejvyšší nejvyšší počet přijímaných uchazečů	highest; maximum; ultimate the highest number of admitted applicants
několikanásobný	multiple

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

několikanásobná účast jedné osoby v anketě	repeated / multiple participation of one person in a survey
nemoc	disease; illness; sickness
nemoc z povolání	occupational disease
nemovitost	immovable property
nenávratná finanční výpomoc	non-repayable financial assistance
neodkladně	immediately; without undue delay; forthwith
neomluvený	without excuse; without leave
neomluvená neúčast	unexcused absence; absence without leave
neoprávněný	ineligible; unauthorised; unlawful
neoprávněná osoba	unauthorised person
neplatnost	invalidity
vyslovit neplatnost rozhodnutí	declare invalidity of the decision
vyslovení neplatnosti jmenování docentem	declaring the appointment of an Associate Professor invalid
neplatný	invalid; ineffective
neplatný hlas	invalid vote
vyhlásit část zkoušky za neplatnou	declare a part of the examination invalid
neprodleně	immediately; without delay; instantly
neprodleně zjednat nápravu	provide instant rectification of st.; remedy an issue immediately / without delay; correct st. immediately / without delay
pozvat neprodleně k ústnímu jednání	invite without delay for oral hearing
nepřenosný	non-transferrable
stravenky jsou nepřenosné	meal tickets may not be transferred (to another person)
nepřipouštět	not to permit / allow
termín se nepřipouští	the date will not be permitted
nepřípustný	impermissible; unallowable; unacceptable
nepřípustné omezení	impermissible / unacceptable restriction
omezení možnosti je nepřípustné	restricted options are unacceptable; limitation of possibilities is impermissible
nepřítomnost	absence
za jeho nepřítomnosti	in s.o.'s absence
nerozdělený výsledek	retained earnings
nesouhlas	disagreement; disapproval
odůvodnění nesouhlasu (koho)	justification of s.o.'s disapproval
vyslovit písemný nesouhlas	express disapproval / disagreement in writing
nesplnění	failure to fulfil; non-compliance
nesplnění požadavků	failure to fulfil / satisfy requirements; non- compliance with the requirements
nesvéprávný	not having legal capacity; legally incompetent
neupotřebitelný majetek	unusable property
neurčitý	indefinite; indeterminate
doba neurčitá	indefinite time
pracovní poměr na dobu neurčitou	indefinite time employment
neveřejný	closed to public

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

neveřejné zasedání

nevratný

nevratný poplatek

nevyhovět

nevyhovět žádosti

nezaplacení

nezaplacení úhrady

nezbytný

nezbytná doba

nezcizitelný

nezcizitelný majetek

normativní

normativní význam

closed session

non-recoverable

non-recoverable fee

dispose in the negative; dismiss

dismiss an application; dispose of an application in the negative

failure to pay; non-payment

failure to pay the fee; non-payment of the fee

indispensable; necessary

indispensable / necessary time

inalienable

inalienable property

regulatory

regulatory significance

O

občanský

příkladný občanský čin

období

funkční období

hodnocené období

období mimo školní rok

uplynutí funkčního období

zkouškové období

obdobně (legislativní termín)

ustanovení platí obdobně

obec

akademická obec

nárok na členství v akademické obci

civil; civic

laudable citizen act

term; period

term of office

period under evaluation; evaluated period

a period which is not part of the school year

expiration of the term of office

examination period / session

by analogy

the provision / clause applies by analogy

community

academic community

right to membership in the academic

community

generally beneficial

juridical person established for generally

beneficial purposes or established to provide

generally beneficial services

general; common

general regulations applicable to the

disposition of resources of the state budget

defence

the defence may be repeated

hold the defence of st.

defence of the bachelor's thesis

defence of the master's thesis

defence of the dissertation

defence of the rigorosum thesis

resitting the defence

public defence; defence in public

successfully defended final thesis

business-operational employee

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

objekt	premises (a house or building with its grounds or other appurtenances)
objekt univerzity	university premises / building
oblast	field; area; branch
oblast vzdělávání	area of study
v oblastech výzkumu nebo vývoje	in the fields of research and development
vědní oblast	research area
obnova	renewal; reconstruction
obnova řízení	re-trial; (launching) new proceedings
obnovit	renew, refresh
obnovit vědomosti	refresh knowledge; brush up on one's knowledge
obor	branch; subject-area; field
akreditované obory habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	accredited branches for associate professorship procedure (habilitation) and procedure for the appointment of full professorship
akreditovaný obor studia	accredited field of study
habilitační obor	branch of associate professorship (habilitation)
obor podle vnitřní klasifikace vědních oborů univerzity	field according to internal classification of academic fields at the University
obor vědy	branch of science
příbuzný obor	related field / branch
studijní obor	field of study; subject-area
uchazečem uvedený habilitační obor	the branch of habilitation stated / chosen by the applicant
vědní obor (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	academic field (within the system of evaluation of creative activities)
vnitřní klasifikace vědních oborů	internal classification of academic fields (within the system of evaluation of creative activities)
zařazení do oboru	assignment to a field
oborový	(relating to) branch, subject-area
oborová rada	subject-area board
oborová rada (grantové agentury)	subject-area board (of the Grant Agency)
oborové zaměření	branch specialisation
oborový garant	guarantor of a subject-area
oborový hodnoticí panel	field-specific expert panel
oboustranný sirotek	double orphan
obrácený	reversed
odchod v obráceném pořadí	departure in reverse order
obrátit se	turn; address
obrátit se na předsedu s návrhem	address the chair to submit a motion
obřad	ceremony
akademický obřad	academic ceremony
celkový charakter obřadu	general nature of the ceremony
obraz pečetního pole	a representation of the seal matrix
obsah	content
obsah příloh (příhlášky)	content of supplementary documentation (of an application)
rámcový obsah zkoušky	general content of an examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vymezení obsahu zkoušky	specification of the content of an examination; determining the content of an examination
obsahový	(relating to) content
obsahová příprava	content preparation
obsahové hodnocení	content evaluation
obsazení, obsazování	filling; occupying
obsazování míst	filling positions / vacancies
obsazení pracovního místa mimořádného profesora UK	filling the position of Extraordinary Professor of Charles University
obvinění	accusation
obvinění z přestupku	accusation of a disciplinary delict / infringement
oceňování	evaluation (of qualities); appraisal (of performance); valuation (determining a price)
oceňování majetku	valuation of property
oceňování studentů	appraisal of students
ochranný	protective
ochranná známka	trademark
odbor	department; office
Bezpečnostní odbor (RUK)	Security and Occupational Safety Department
Ekonomický odbor (RUK)	Finance Department
Odbor kvality vzdělávací činnosti a akreditací (RUK)	Department for the Quality of Education and Accreditation
Odbor pro studium a záležitosti studentů (RUK)	Student Affairs Department
Odbor pro vědu a výzkum (RUK)	Research Support Office
Odbor projektové podpory (RUK)	Project Support Department
odbor rektorátu	department of the Rectorate
Odbor veřejných zakázek (RUK)	Public Procurement Department
Odbor vnějších vztahů (RUK)	Public Affairs and Communications Department
Odbor výstavby (RUK)	Department of Construction
Odbor zahraničních vztahů (RUK)	International Relations Office
Personální odbor (RUK)	Human Resource Department
Právní odbor (RUK)	Legal Department
vedoucí odboru	head of a department
odborník	specialist; expert
odborník schválený vědeckou radou	specialist / expert approved by the Research Board
odborník z praxe	practitioner
odborný	expert; specialist; professional
odborná konzultace	academic consultation
odborná praxe	1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
odborná úroveň jednotlivých oborů a vědních oblastí	academic quality of individual fields and research areas
odborné parametry hodnocení	academic evaluation parameters
odborné posouzení	1. expert assessment; 2. peer review
odborné profesní sdružení	professional association

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odborné školení	professional training
odborné zaměření zájemců	professional specialization of applicants
odborný asistent	assistant professor
odborný pracovník	researcher; research worker; professional staff
odborný spolek	specialist association; professional association
uznávaná odborná autorita	recognized expert
vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů	educational activities which are implemented under special legislation and aimed at the attainment of a specialist qualification to carry out specialized activities
zajištění odborné pomoci	providing specialist assistance
oddělení	office; department
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections
Oddělení analýz a strategií (RUK)	Office of Analyses and Strategies
Oddělení dokladů, matrik a uznávání zahraničního vysokoškolského vzdělání (RUK)	Documents, Registers and Recognition of Foreign Degrees Office
Oddělení doktorského studia (RUK)	Doctoral studies office
oddělení ekonomické	finance office
Oddělení informačních služeb (IPSC)	Information Office (CICSS)
oddělení informačních technologií	information technologies office
Oddělení infrastruktury serverů a úložišť (ÚVT)	Server and Repository Infrastructure Department
Oddělení kolegia rektora (RUK)	Rector's Board Office
Oddělení kontroly (RUK)	Audit Office
Oddělení meziuniverzitní spolupráce (RUK)	Inter-University Cooperation Unit
Oddělení poplatků spojených se studiem (RUK)	Study-Related Fees Office
oddělení pro vědu, výzkum a edici	science, research and publication activities office
oddělení pro vnější vztahy	public / external relations office
oddělení pro zahraniční záležitosti	international office
oddělení provozní	facility management office
Oddělení rozhodnutí (RUK)	Legal Decisions Office
Oddělení síťové infrastruktury (ÚVT)	Network Infrastructure Department
Oddělení služeb pro zaměstnance a absolventy (IPSC)	Office for Employees and Graduates (CICSS)
Oddělení spisové služby (RUK)	Records Management Office
oddělení studijní	student registry
Oddělení studijního informačního systému (ÚVT)	Study Information System Department
Oddělení systémů vědy a výzkumu (ÚVT)	Research Support Systems Department
Oddělení telekomunikačních a infrastrukturních služeb (ÚVT)	Telecommunication and Infrastructure Services Department
Oddělení uživatelské podpory (ÚVT)	User Support Department
Oddělení vnitřního auditu RUK	Internal Audit Office
oddělení výpočetní techniky	information technologies office
Oddělení vývoje systémů (ÚVT)	System Development Department
Oddělení webového publikačního systému (ÚVT)	Web Publication System Department

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

oddělení zaměstnanecké Organizační oddělení (RUK)	human resources office Organizational Office
odepřít	deny; refuse
odepřít udělení slova	refuse to give the floor
odevzdání	submission; return
odevzdání diplomové práce	submission of a thesis
odevzdání hlasovacích lístků	return of ballot papers
odevzdat	submit; return
odevzdat práci v listinné podobě	submit the thesis in a hard-copy format
odchod	departure
odchod v obráceném pořadí	departure in reverse order
odchod z auly	departure from the hall
odchylka	derogation from
odchylka z řádu	derogation from the code
odklad	delay; deferral; postponement
bez zbytečného odkladu	without unnecessary delay; without undue delay
zbývající body pořadu nesnesou odkladu	remaining items on the agenda may not be deferred / postponed
odkladný	suspensory; suspensive (suspending, deferring or temporarily stopping the operation)
podání žádosti má odkladný účinek	the filing of an application has a suspensive effect
odložení	postponement; deferral
odložení lhůty splatnosti	postponement of the due date
odložení termínu splatnosti poplatku	postponing the due date of a fee
odložit	postpone; adjourn
odložit disciplinární řízení	adjourn the disciplinary proceedings
odložit přijímací zkoušku	postpone the entrance examination
odměna	remuneration; pay; (performance) bonus
odměna za pracovní pohotovost	remuneration for being on call
výroční odměna	annual bonus
odmítnout	refuse, reject (for formal mistakes); dismiss (for the lack of cause)
odmítnout žádost o ubytování	dismiss an application for accommodation (in a dormitory)
odmítnutí	refusal; rejection
odmítnutí návrhu pro nepřípustnost	refusing / rejecting the proposal / motion / application due to impermissibility
odnětí	withdrawal; deprivation
odnětí akreditace	(involuntary) withdrawal of accreditation
odnětí diplomu	revocation of a degree; deprivation of a degree
odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)	(involuntary) withdrawal of the right (to offer a programme of study)
odpisy	depreciation
odporovat	be inconsistent with; contradict st.
odporovat právním předpisům	be in violation of legislation / regulations; be inconsistent with legislation / regulations

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odpovědnost	responsibility; liability (legal responsibility); accountability (political responsibility)
odpovědný za co	responsible for; in charge of
osoba odpovědná za správnost vyhotovení	the person in charge of executing a correct copy
posilování odpovědnosti za kvalitu	enhancing responsibility for quality
odpovídat	respond to; react to st.; correspond (to); agree with
odpovídat na návrhy	respond to motions / proposals
odpovídat za (co komu)	be responsible for st. to s.o.; be accountable / answerable for st. to s.o.
odpovídat za svou činnost akademické obci	be responsible to the academic community for one's activities
předmět má obsahově odpovídat programu	the content of the course / subject must be in accordance with the programme
za chod knihovny ředitel odpovídá děkanovi	The Director is accountable to the Dean for the regular operation and management of the Library
odročení	adjournment (formally); postponement (deferring to a later time)
odročení jednání	adjournment of a meeting / session
odročit	adjourn; postpone
odročit jednání	adjourn a meeting / session
odročit zasedání	adjourn a session
odstavec	paragraph; subsection
odstavec předpisu rozděleného na články	paragraph of a regulation subdivided into articles
odstavec zákona členícího se na paragrafy	subsection of an act subdivided into sections
odstoupit	resign (one's office; from office (US)); withdraw from st.; retreat from
odstoupit od kandidatury	withdraw from candidature / / candidacy
odstoupit od smlouvy	withdraw from a contract
odstranění	removal; elimination
odstraňování nedostatků (v činnosti)	correcting of defects (in the activities)
vyzvat k odstranění nedostatků	ask (the applicant) to remove deficiencies; call / invite to eliminate deficiencies
odstudovaný	completed
celková odstudovaná doba	an aggregate (of time) of completed study
započítat do celkové odstudované doby	credit against the total period of completed study; include the time in the total period of study
odstupné	severance payment
odůvodnění	reasoning
odůvodnění přijetí	1. reasoning of admission (of an applicant); 2. justification / reasoning of the passage (of a regulation)
odůvodnění zrušení předpisu	justification of the repeal of a regulation
odůvodnění žádosti	reasoning of an application
odůvodnit	reason, justify; substantiate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

snížení poplatku je odůvodněno

odvod (fin.)

odvolací

odvolací orgán

odvolací řízení

odvolání (1)

podat odvolání proti rozhodnutí

odvolání (2)

návrh na odvolání rektora

odvolání člena oborové rady

odvolání členů vědecké rady

odvolání rektora

odvolat

odvolat člena (vědecké komise)

odvolat předsedu tajným hlasováním

odvolat školitele

odvolat z funkce

odvrácení

odvrácení újmy hrozící studentovi

ohled

bez ohledu na

musí být brán ohled na

ohrožení

ohrožení nemocí z povolání

ohrožení života, zdraví a majetku

okolnost

nastanou nebo vyjdou najevo okolnosti podle okolností

závažná okolnost

omezení

nepřípustné omezení

omezení možnosti je nepřípustné

omezení řečnické doby

omezit

být omezen na svých právech

omluva

nedostavit se bez omluvy

řádná a včasná omluva

opakování

opakování voleb

reduction of a fee has been substantiated (verified by proofs) / justified (shown to be right)

levy

appellate

appellate body

appellate proceedings

appeal

lodge / file an appeal against a decision

removal, discharge

motion to remove the Rector from office

removal of a member of the Subject-Area Board

removal of members of the Research Board

removal of the Rector

remove; dismiss

remove a member (from the Research Board)

remove the chair by secret ballot

dismiss / remove a supervisor

remove from office

prevention

prevention of imminent harm to a student;

prevention of harm to which a student has been exposed

regard

regardless of; without regard to; irrespective of

regard must be had to

endangering; threatening

a threat of occupational disease

endangering life, health and property

circumstance; factor

(special) circumstances occur or emerge as the case may be; depending on the circumstances

substantial fact; serious factor

restriction, limitation; constraint

impermissible restriction

limitation of possibilities will be impermissible

reducing the time for speakers

restrict; limit, constrain

have one's rights restricted

apology, excuse

fail to appear without excuse /any justification

legitimate excuse provided on time

repetition (grade, year); **resitting** (exam);

retake (test, exam)

re-elections

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

povolit opakování	permit the repetition
požádat o opakování úseku studia písemně	submit a written application for permission to repeat a unit of study; apply in writing to repeat a unit of study
opakovaný zápis	repeated registration (for a subject) / enrolment (in study)
opakovat	repeat; resit; retake
opakovat volby	repeat elections
opakovat zkoušku	resit / repeat an examination
opakující se	recurring; repeating
opakující se částka	recurring amount
opatření	measure
dostupná opatření	available / affordable measures
náprava nesprávných opatření	remedying / rectifying incorrect measures / actions
opatření děkana	Dean's measure
opatření k odstranění nedostatků	measure to remove deficiencies
opatření k nápravě	corrective measures
opatření k nápravě nedostatků	measures to correct the defects
opatření kvestora	Bursar's measure
opatření není účinné vůči uchazeči	the measure is not effective in respect of an applicant
opatření rektora	Rector's measure
opatření ředitele	Director's measure
přezkoumání opatření	review of a measure
přijatá opatření	taken / adopted measures
přijímat bezodkladně opatření	adopt / pass measures forthwith / immediately; adopt / pass measures without delay
operativní evidence	operational records
opětovný	repetitive; repeated; recurring
právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment
opírat se o (co)	rely on st.
opírat se o důkazy	rely on evidence / proofs
opis	copy; duplicate
opis pečetidla	an inscription upon / of the seal
opis rigorózní práce	duplicate of a rigorous thesis
oponent	reviewer
oponent habilitační práce	reviewer / external examiner of a habilitation dissertation (qualifying for the associate professorship appointment)
oponentí GAUK	reviewers of the GA CU
opory hodnocení	basis of evaluation
oprávnění	authorization (endowing s.o. with authority, placing s.o. in authority); right (justifiable claim); entitlement (to give s.o. a rightful claim to st.); powers
oprávnění konat habilitační řízení	right / entitlement to carry out procedures for the appointment of associate professors
oprávnění nakládat s majetkem (univerzity)	powers to dispose of the property (of the University)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odnětí oprávnění (uskutečňovat studijní program)	withdrawal of the right (to offer a programme of study)
oprávnění udělovat příslušný akademický titul	right to award the respective academic degree
oprávněný	authorized; entitled; legitimate
oprávněná úřední osoba	a person in authority
oprávněný zájem	legitimate interest
opravný	(relating to) resitting; rectifying
opravné usnesení	rectifying resolution
opravný termín	resit date; the date of resitting
orgán	body, authority
iniciační orgán	initiating body
kontrolní orgán	auditing body
orgán akademické samosprávy	self-governing academic body
orgán je nečinný	the body / authority remains inactive; the body / authority fails to act
orgán veřejné správy	public administration body
orgány univerzity	university bodies; bodies of the university
příkaz orgánu	a body's command / order
příslušný orgán	relevant / respective body
samosprávnými akademickými orgány fakulty jsou akademický senát, děkan, vědecká rada, disciplinární komise; dalším orgánem fakulty je tajemník	The self-governing academic bodies of the Faculty are the Academic Senate, the Dean, the Research Board, the Disciplinary Commission; the Secretary to the Faculty is regarded as a body of the Faculty.
sídlo samosprávných orgánů	seat of self-governing bodies
stálý poradní orgán	permanent advisory body
řídící a dozorčí orgány	governing and supervisory bodies
organizace studia	organisation of study
organizační	organisational; structural
organizačně-správní úsek	organisational and administrative division
organizačně-správní útvar	organisational and administrative unit
organizační členění	organisational structure
organizační jednotka účelového zařízení	a structural unit of the special-purpose facility
Organizační oddělení (RUK)	Organisational Office
organizační řád fakulty	rules for the internal governance of a faculty
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 to the Constitution of CU)
organizační řád Kolejí a menz (UK)	Rules for the Internal Governance of Dormitories and Canteens
organizační uspořádání	organisational structure; organisational subdivision
organizační útvar	organisational unit
organizační zabezpečení výuky	ensuring organisation of courses and sessions
orientační	orientation
orientační dny	orientation days
orientační týden	orientation week
osnova	outline; synopsis
základní osnova práce	basic outline of a work; synopsis of a work

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

osoba	person; individual
fyzická osoba	natural person, an individual
neoprávněná osoba	unauthorized person
osoba samostatně výdělečně činná	self-employed person
osoba s dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem nebo osoba se zdravotním postižením	a person in a condition of long-term poor health or a person with a disability
právnícká osoba	legal entity; juridical person
osoba vykonávající dozor (u zkoušky)	invigilator
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založená k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
osobnost	personality (distinctive personal or individual character)
význačná a v oboru uznávaná osobnost	outstanding expert highly recognized in a subject-area
žaloba na ochranu osobnosti	action for the protection of personality rights
osvědčení	1. certificate; 2. proving s.o.'s quality; comporting oneself with rules
lhůta a podmínky osvědčení při podmíněném vyloučení	time and conditions for proving one's discipline in the course of conditional expelling from the University
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of the completed programme of study
písemné osvědčení o zvolení	written certificate of having been elected
otevírací hodiny	opening hours
otisk	impression, imprint
otisk pečetidla pražské univerzity	impression of the seal of Prague University
ověření, ověřování	1. authentication; verification; validation (proving to be true) 2. checking; assessing; examining
ověření znalostí	examining / checking the knowledge
ověřování podmínek doložitelných doklady	verifying qualifications provable through documents
ověřování splnění podmínek přijímacího řízení	verification of fulfilment of admissions requirements
ověřování výsledků studia	verifying the study results
upustit od ověřování podmínek	refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions
ověřený	authenticated (given legal validity); verified (proving to be true); certified (attested in an authoritative manner)
ověřená kopie diplomu	authenticated copy of the diploma
ověřený podpis	authenticated / verified signature
ověřit	1. authenticate, verify; 2. check; assess; test
ověřit podpis	authenticate the signature
ověřit profilující znalosti	assess distinctive knowledge
ověřit schopnosti zkouškou	test s.o.'s abilities by an examination
ověřit správnost zápisu	verify the correctness of the minutes
ověřit totožnost	check s.o.'s identity
ověřit, kdo je autorem vyjádření	check who the author of the statement was

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

ozdobný

ozdobné provedení diplomu

označení

označení absolventa na osvědčení

označit

označit nejvýše dva kandidáty

oznámení

oznámení o zahájení řízení

obdržet oznámení o výsledku voleb

oznámít

oznámít studentovi, že bylo vydáno rozhodnutí

oznámít výsledky voleb

decorative; ornamental

decorative design of a diploma

designation; marking; indication

providing the name of a graduate in the certificate

mark; designate; indicate

mark a maximum of two candidates

notification / notice of st.

notice of commencement of proceedings

receive a notification of election results

notify s.o. of st.; publish; announce

notify the student that the decision has been issued

announce the election results

památka

národní kulturní památka

památkový

památková péče

pamětní

pamětní medaile

panel (jako součást rady pro vnitřní hodnocení)

oborový hodnoticí panel humanitní

oborový hodnoticí panel lékařský

oborový hodnoticí panel přírodovědný

oborový hodnoticí panel společenskovední

paragraf**paritní**

paritní složení (komise)

partnerská zahraniční univerzita**paušálně**

po odečtení administrativních nákladů

paušálně stanovených

péče

památková péče

svěřit do péče (koho)

pečet'

visutá pečet'

pečetidlo

otisk pečetidla pražské univerzity

pedagogický

pedagogická činnost

P

monument (a structure intended to commemorate a notable action or event)

national cultural monument

(relating to) conservation / preservation

conservation (duties); conservation agency (institution)

memorial; commemorative

memorial medal

panel

arts and humanities Expert Panel

medical and health sciences Expert Panel

natural sciences Expert Panel

social sciences Expert Panel

section**(relating to) parity, equality**

parity representation (on a commission)

partner foreign university**as a lump sum; one-off**

after deducting administrative costs set as a lump sum

care; custody

conservation (duties); conservation agency (institution)

entrust in the custody of s.o.

seal; signet (small seal)

hanging seal; suspended seal

seal; signet (small seal)

impression of the seal of Prague University

pedagogical, teaching

pedagogical activities

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pedagogická praxe	teaching practice (of a student); teaching experience (of a teacher); teacher's standing (a number of years in profession)
pedagogicko-vědeckí pracovníci	teachers and researchers
pedel	Beadle; Mace-Bearer
oděv pedela	Beadle's robes
peněžitý	pecuniary
peněžitý nebo nepeněžitý vklad	pecuniary or non-pecuniary contribution
per rollam	"by letter", in writing
jednání a hlasování per rollam	remote consideration and voting (in writing)
personální	(relating to) personnel, staff
Personální odbor (RUK)	Human Resources Department
personální oddělení	human resources office; personnel office
personální zajištění (programu)	staffing
pěstování	cultivation
pěstování tělesné výchovy	promoting and supporting physical education / sports
písemně	in writing
vyhotovit písemně	make (a document) in writing
písemnost	writing; written document
archivace písemností	archiving written documents; keeping written documents in archives
doručování písemností	delivery of written documents
písemný	written, (being) in writing
písemné prohlášení	written declaration / statement
písemné prohlášení o volbě	written statement of election
písemný test	written test
písmeno (při členění zákona na §)	paragraph
§ 15 odst. (1) písm. e)	section 15 (1) e)
placení	payment
forma a způsob placení poplatku	form and manner of payment of a fee
plagiát	plagiarism
plán	plan
individuální studijní plán	individual curriculum
plán realizace (strategického záměru)	implementation plan
studijní plán	curriculum
majoritní studijní plán (akr.) studijní plán maior (v rámci sdruženého studia)	major curriculum (within double curriculum study)
studijní plán minor (akr.) (v rámci sdruženého studia)	minor curriculum (within double curriculum study)
platit	pay; cover
platit převodem na účet	pay through a bank transfer
platí, že	it is conclusively presumed that...
platně	in a valid manner
být platně zvolen	be elected in a valid manner; be validly elected
platnost	validity (of a document, action); force (of a law)
nabýt platnosti (o zákoně/předpisu)	come into force
posoudit platnost volby	examine the validity of election

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pozbyt platnosti	become invalid; cease to be valid; lose validity
plný	full; entire
písemná plná moc	power of attorney in writing; written power of attorney
být zastupován na základě plné moci zástupce na základě plné moci	be represented under the power of attorney representative under the power of attorney
pobyt	stay; residence
pobyt cizinců	residence / stay of foreigners
mít povolen pobyt	have a residence permit
pocta	distinction; honour; compliment; tribute (to s.o.)
akademická pocta	academic distinctions
pocta profesoru XY (v názvu knihy věnované profesoru XY)	in honour of professor XY
počet	number
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of students to be admitted
podací	(relating to) dispatching
podací deník	records management logbook
podací razítko	receipt stamp
podání (1)	submission (to an authority); filing (with an authority)
lhůta pro podání přihlášky	deadline for filing an application
podání návrhu uchazeče	submission of a proposal by an applicant
podání (2)	shake; handshake
podáním ruky děkanovi	shaking hands with the Dean
podat	submit; file; lodge; raise
podat námitky proti	raise objections to st. / s.o.
podat návrh	raise / submit a motion (at a meeting); submit a proposal
podat podnět k čemu	initiate st.; suggest (that st. be done); submit a motion
podat přihlášku	submit / file an application (for admission)
podat reklamaci	lodge a warranty claim
podat ve lhůtě	submit / file st. within the time-limit
podat žádost	submit / file an application (for st.)
podat žádost v zastoupení	submit / file an application on behalf of s.o.
podatelna	mail room; mail office
poddruh výsledku	subtype of output
podepsaný	undersigned
podíl (jakým někdo přispěl k výsledku)	contribution (to the output)
podklad	basis; grounds; source document; written resource
na základě podkladů	based on (documentary) materials
nahlížet do podkladů	inspect / search the written resources
podklady pro ediční plán	resource materials for the editorial plan
podklad pro stanovení výše dotace	the basis for determining the amount of subsidy
podklady pro rozhodnutí	the source documents for a decision
poskytnout podklad pro hodnocení	provide the basis for evaluation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podkladový písemný podkladový materiál	basic; background resource documents; documentary materials; written resources
podléhat podléhat dani z přidané hodnoty	be subject to to be subject to the value added tax
podložený (argument)	well-founded (argument)
podmíněný lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia	conditional time-limit for comporting oneself with the university rules (set in the decision regarding conditional expulsion from the University)
podmíněné vyloučení ze studia	conditional expulsion from the study programme
podmínka doplňující podmínky jednotné podmínky ověřování podmínek doložitelných doklady	condition; requirement; criterion additional conditions / requirements uniform conditions checking prerequisites / qualifications provable through documents
podmínky pro přijetí ke studiu podmínky pro přiznání stipendia podmínky přijímacího řízení podmínky studia cizinců	requirements for admission to study criteria for awarding a scholarship / bursary requirements for admissions procedure study requirements for foreigners (international students)
podmínky úhrady případné další podmínky splňovat stanovené podmínky	conditions for payment other requirements fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements
upustit od ověřování (splnění) podmínek	refrain from / waive the checking of the fulfilment of conditions
za podmínek	under conditions; on terms
podnět (přerušit studium) na žádost nebo z vlastního podnětu podnět studentů podněty a připomínky přijmout podnět z vlastního podnětu	initiative; motion; inspiration (to interrupt study) upon an application or on one's own initiative initiative / suggestion made by students suggestions and comments accept a suggestion / motion on one's own initiative
podnětnost podnětnost výuky	inspiring nature inspiring nature of instruction / teaching
podoba elektronická podoba v písemné podobě	form; format electronic form in writing; in a written form; printed
podobor	subfield
podpis kvalifikovaný elektronický podpis ověřený podpis přítomnost potvrdit podpisem zaručený elektronický podpis	signature qualified electronic signature authenticated signature confirm one's presence by signature advanced ("guaranteed") electronic signature
podpora podpora excelence tvůrčí činnosti	support; assistance support for the excellence of creative activities

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

podpora zájmové činnosti studentů	support of the extracurricular activities of students
pravidla podpory zájmové činnosti studentů (UK)	the Rules for Supporting Students' Extracurricular Activities
stipendium na podporu studia v zahraničí	bursary to support study abroad
zákon o státní sociální podpoře	State Social Assistance Act; Act regulating State Social Assistance
podrobnost	detail; particular
další podrobnosti (o zkoušce)	further detailed information (on the examination)
sdělit bližší podrobnosti	notify (the applicant) of detailed information
podvodný	fraudulent, deceitful
podvodné jednání	fraudulent act / conduct
pohledávka	claim (legal term); receivable (accounting term)
pohotovost	1. ambulance, emergency; 2. on-call (duty); standby
pracovní pohotovosti mimo pracoviště mimo pracovní dobu pracovníka	an employee's off-site on-call duty outside his working hours
pochvala	praise (expression of excellence of a person)
pochybnost	doubt
v pochybnostech rozhoduje rektor	in (case of) doubt, the decision is made by the Rector
pochybení	lapse
došlo k pochybení	a lapse has occurred
pojistné	premium
pokyn	guideline; guidance note; instruction
organizačně-technické pokyny	organisational and technical instructions / guidelines
polostrukturovaný rozhovor	semi-structured interview
poměr	relationship, relation
pracovní poměr	employment
mít k univerzitě pracovní poměr	be an employee of the University
oměry Karolina jakožto památky	status of the Karolinum as a cultural monument
pomocný	auxiliary
pomocná kritéria	auxiliary criteria
popis	description
popis pracovní činnosti	job description
poplatek	fee, charge
forma placení poplatku	form of payment of a fee
hradit poplatek ve dvou splátkách	pay / cover the fee in two instalments
hradit poplatek za studium	pay / cover the fee for study
nevratný poplatek	non-recoverable fee
odložení termínu splatnosti poplatku	postponing the due date of a fee
poplatek je splatný	fee is payable; fee becomes payable
poplatek spojený se studiem	fee for study; tuition fee (only in the case of foreigners studying at Czech public universities)
poplatek za další studium	fee for additional study
poplatek za delší studium	fee for longer study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

poplatek za studium v cizím jazyce	fee for study in a foreign language
poplatek za úkony spojené s posouzením splnění podmínky pro přijetí ke studiu	fee for acts related to the review of compliance with requirements for admission to study
poplatky za úkony spojené s přijímacím řízením	admissions fees (fees for acts related to the admissions procedure)
poplatky za úkony spojené s řízením o žádosti o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace	fees for the application for recognition of a foreign university degree and qualification
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility of paying a fee
prominutí poplatku	waiver of a fee
příloha č. 2 statutu UK – poplatky spojené se studiem	Appendix No. 2 to the Constitution of Charles University – Fees For Study
příslušná část zaplaceného poplatku	relevant portion of the fee paid
rozmezí výše poplatku	scope of a fee assessment
snížení poplatku	reduction of a fee
splatnost poplatku	due date of a fee
úleva na poplatcích	discounted fee; fee abatement
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
vrácení poplatku	return of a fee; paying the fee back
vyměřená výše poplatku	assessed amount of a fee
vyrozumění o povinnosti hradit poplatek	notification of the duty to pay the fee
výše poplatku	amount of a fee
výzva k zaplacení poplatku	notice / request to pay the fee
vznik povinnosti hradit poplatek	imposition of a duty to pay a fee
žádost o úlevu na poplatcích	application for fee abatement / discount
porada	meeting; session
porada tajemníků fakult	meeting of faculty secretaries
svolat poradu děkanů	convene a meeting of deans
poradní	advisory; consultative
poradní komise	advisory board
stálý poradní orgán	permanent advisory body
porušení	breach, violation, infringement
hrubé porušení dobrých mravů	gross violation of good morals / manners
hrubé porušení pravidel	serious breach of rules
porušení smluvních povinností	breach of contractual obligations
pořad	1. order; sequence; 2. agenda
podle pořadu a způsobem uvedeným v projednávání bodů pořadu	in the order and manner provided in the agenda
pořad imatrikulace	order of matriculation (ceremonies)
pořad jednání	order of (business of) a meeting; agenda
vyčerpat pořad jednání	cover all items on the agenda
zbývající body pořadu nesnesou odklad	remaining items on the agenda may not be deferred / postponed
pořadí	order; sequence; ranking
pořadí nejlepších uchazečů	ranking of the best applicants
sestavit pořadí	put together the order of st.
umístit se v pořadí	take a place in the order
v obráceném pořadí	in reverse order
pořadník	waiting list
pořídít	make; take

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

pořídít zápis z jednání	take the minutes of a meeting
pořizovací	(resulting from) purchase
pořizovací cena	purchase price
pořizovat	make; take
pořizovat si výpisky	take notes / extracts
pořizovat výpisy, opisy nebo rozmnoženiny	take excerpts from, or make transcripts or copies of
posilování	enhancement; strengthening
posilování odpovědnosti za kvalitu	enhancing responsibility for quality
poskytnout	provide, supply
poskytnout podklad pro hodnocení	provide sources / basis for evaluation
poskytování	provision; supply; rendering
poskytování informačních služeb	provision of / providing / rendering information services
poskytování konzultací	(providing) consultation
poskytovatel	provider, supplier
poskytovatel podpory	sponsor; provider of support
poskytovatel pracovní lékařských služeb	provider of occupational healthcare services
poslání univerzity	aim of the university
posluchárna	lecture hall
Modrá posluchárna	Blue Lecture Hall
Zelená posluchárna	Green Lecture Hall
posoudit, posuzovat	assess (quality of unit, subject areas or field); review (outputs of creative activities); examine; consider
posoudit a hodnotit	review and evaluate
posoudit kvalifikaci	assess s.o.'s qualifications / competence
posoudit pedagogickou schopnost	assess s.o.'s pedagogical skills
posoudit platnost volby	examine the validity of election
posoudit společně	review jointly
posuzovat skutečnosti tak, že	consider facts so that ...
pokud se student nezapíše ani v náhradním termínu, posuzuje se tato skutečnost tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1 písm. b)	Failure (of a student) to enrol during the alternative registration date will be considered as a case falling under Art. 12 (1) b).
v opačném případě se tato skutečnost posuzuje tak, že nastal případ uvedený v čl. 12 odst. 1	Otherwise such situation will be considered to be a case falling under Art.12 (1)
posouzení, posuzování	assessment (of the quality of unit, subject areas or field); review (of outputs of creative activities); consideration
posouzení pedagogické způsobilosti	assessment of pedagogical qualification
posouzení vědecké a odborné kvalifikace	assessing research and specialist qualification
posuzování nabídek (ve výběrovém řízení)	assessing bids (in competitive bidding)
posuzování přihlášek (grantových projektů)	assessment of / assessing applications (for grant projects)
postavení	status; position
nabýt/pozbýt postavení studenta	acquire / lose the status of a student
postavení členů akademické obce	status of members of the academic community

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

postavení v národním a mezinárodním srovnání	national and international standing
postoupit (doporučení děkanovi fakulty)	refer (recommendations to the dean)
postup	procedure; process
postup při imatrikulacích	procedure of matriculation ceremonies
postupy účtování	accounting procedures
postupovat	proceed; pursue
postupovat přiměřeně	proceed reasonably; take reasonable actions
postupový	(relating to) advancement
postupová zkouška	advancement examination
posudek	report (written)
posudek disertační práce	(examiner's / reviewer's) report on a dissertation
posudek posuzovatele	reviewer's review
posudek oborového hodnoticího panelu (tj. závěrečné shrnutí)	panel's assessment
vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci	prepare / write an (external) examiner's report on the submitted rigorosum thesis
vypracovat posudek	write a report / review
vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů	seek the advice of the data protection officer
posuzovatel	evaluator; reviewer; assessor
posuzovatel grantového projektu	evaluator of a grant project
posuzovatel (v rámci evidence tvůrčí činnosti)	reviewer (in relation to the register of creative activities)
potřeba	need; necessity
v případě potřeby	if need be; as the case may be
potvrdit	confirm; uphold; acknowledge
potvrdit doručení rozhodnutí	acknowledge the receipt of a decision
potvrdit rozhodnutí děkana	confirm / uphold the decision of the Dean
potvrzení	acknowledgment; confirmation
potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci	certification of exams passed and marks achieved; transcript of examinations passed and assessment achieved
poučení	notice (generally at the end of a decision); advice (usually confined to rights and/or duties)
poučení o možnosti podat žádost o přezkum	advice of the right to apply for review
poučení o možnosti hradit poplatek	advice of the possibility to pay a fee
poučení o možnosti nahlédnout do spisu	advice of the right to inspect the file
poučení o možnosti podat odvolání proti rozhodnutí	advice of the right to appeal / lodge an appeal against the decision
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí se dle § 91 odst. 1 správního řádu nelze dále odvolat.	Advice: Under section 91 (1) of the Administrative Procedure Code, no appeal lies against this decision.
Poučení: Proti tomuto rozhodnutí lze podat odvolání ve lhůtě 30 dnů.	Advice: Appeal against this decision may be lodged within 30 days.
poučit	inform / advise
poučit studenta o právu	inform / advise a student of the right
poukázka	voucher

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

poštovní poukázka
poukázky na stravování
stravenky vydané za poukázky

pověřenec pro ochranu osobních údajů (UK)

vyžádat si posudek pověřence pro ochranu osobních údajů

pověření

písemné pověření

pověření výkonem funkce

pověřený

pověřená osoba
pověřený člen komise/rady
pověřený proděkan
pověřený prorektor

pověřený učitel

pověřený zástupce

pověřit

být pověřen usnášet se
pověřit výkonem funkce
být pověřen obsahovou koordinací
pověřit kvestora řízením jednání

povinně volitelný

povinně volitelný předmět

povinnost

je povinností univerzity zajistit
plnit studijní povinnosti
porušení smluvních povinností
povinnosti vyžadované od studentů
splnit povinnost

studentovi vznikla povinnost hradit

poplatek

výkaznická povinnost

vznik povinnosti hradit poplatek

vznikla povinnost hradit poplatek

zanikla povinnost hradit

povinný

povinný předmět

docházka (na výuku) je povinná

povolání

postal voucher; money order

meal vouchers

meal tickets obtained in exchange for meal vouchers

data protection officer

seek the advice/opinion of the data protection officer

authorization (endowing s.o. with / placing s.o. in authority); **designation** (marking out for office or position)

written authorization; authorization in writing

designating s.o. to hold an office

authorized; designate(d)

designated person

designated member of a commission / board

designated Vice-Dean; Vice-Dean in charge

designated Vice-Rector; Vice-Rector in charge

designated teacher

authorised representative

authorize; designate; be charged with

be authorized to decide by resolution

designate s.o. to hold the office

be charged with the coordination of content

charge the Bursar with chairing the meeting

elective

elective subject; an elective

duty; obligation; requirement

the University is obliged to ensure

fulfil study requirements

breach of contractual obligations

duties / obligations required of students

discharge / perform / fulfil a duty; fulfil /

execute an obligation; comply with / satisfy /

meet a requirement

a student is under obligation / is obliged to

pay the fee

duty to report

imposition of a duty to pay a fee

a duty to pay the fee has been imposed

upon s.o.

a duty to pay ceased to exist

obligatory; compulsory; required

compulsory / obligatory subject

attendance (at sessions) is obligatory /

compulsory

occupation (a particular action or course of

action in which one is engaged, an

employment or business); **profession** (an

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

příprava k výkonu povolání

povolat

povolat náhradníka na výzvu předsedy

povolit

mít povolen pobyt

povolení

povolení k pobytu

povolení k pobytu pro studijní účely

pozbyt

pozbyt platnosti

pozbyt postavení studenta dnem

přerušení studia

pozměňovací

pozměňovací návrh

pozměňovací návrh k pořadu jednání

poznámka

faktická poznámka

poznání

soudobý stav vědeckého poznání

poznatek

soudobé poznatky a metody

teoretické poznatky

zvládnutí aplikace poznatků

pozvat

pozvat neprodleně k ústnímu jednání

požadavek

hodnotit splnění požadavků

jazykové požadavky

klasifikovat splnění požadavků

nesplnění požadavků

ověřování požadavků z hlediska

požadavků praxe

základní požadavky ke zkoušce

práce

bakalářská práce

diplomová práce

disertační práce

doplnit (diplomovou) práci

habilitační práce

klausurní práce

occupation in which a professed knowledge of some special learning or science is used);

vocation (ordinary occupation)

(vocational) training to prepare for the profession; occupational education / training

call; invite

call a substitute upon the invitation by the Chair

permit; allow

have a residence permit; have one's residence (officially) permitted

permit, permission

residence permit

residence permit for study purposes

lose; be deprived of

become invalid; cease to be valid

be deprived of the status of student on the date of interrupting / suspending the study

altering; modifying

motion to alter

motion to alter the agenda (of a meeting);

motion to alter the order of business

note; comment

meritorious note / comment; stating the facts

knowledge; learning

recent situation of scholarly knowledge

(an item of) knowledge / a finding

contemporary (body of) knowledge and methods

theoretical knowledge

mastering the application of knowledge

invite; call

invite without any delay for oral hearing

requirement

assess the fulfilment of requirements

foreign language requirements

grade the fulfilment of requirements

failure to fulfil / satisfy requirements; non-compliance with requirements

checking the fulfilment of requirements from

the perspective of practising professionals

basic requirements for examination

1. work; activity; 2. paper; thesis

bachelor's thesis

(diploma) thesis

dissertation

supplement the thesis

habilitation dissertation; dissertation to

qualify for associate professorship

course test; case study test

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

laboratorní práce	laboratory practical; laboratory classes
místo výkonu práce	place of work
noční práce	night-time work
práce odevzdaná k obhajobě	thesis submitted for defence
práce přesčas	overtime work
práce ve svátek	work on public holidays
práce ve ztíženém pracovním prostředí	work in a difficult working environment
předložit práci	submit the thesis (paper, dissertation)
přepracovat práci	re-do the thesis; rewrite the thesis / dissertation
samostatná tvůrčí práce	autonomous / independent creative activities
pracoviště	workplace; place of work; unit; establishment
být zařazen na pracovišti	be assigned to a particular unit / work-place
děkanát je fakultní pracoviště, které se člení na oddělení a samostatné referáty	The Dean´s Office is a unit of the Faculty subdivided into offices and autonomous sections.
dislokované pracoviště	external department
fakultními pracovišti jsou katedry, ústavy, centra, knihovna a děkanát	the faculty units include academic departments, institutes, centres, library and the Dean´s office
jiná pracoviště pro vzdělávací a tvůrčí činnost	other establishments for educational and creative activities
jiné pracoviště	another establishment; another place of work
pracoviště Akademie věd ČR	departments of the Academy of Sciences of the Czech Republic
pracoviště Krystal	Krystal Unit
pracoviště Liberec	Liberec Unit
pracoviště pro poskytování informačních služeb	establishment for the provision of information services
pracoviště Zahrádky	Zahrádky Unit
školicí pracoviště	doctoral student training unit
učitelé daného pracoviště	teachers of the respective unit
pracovněprávní	(relating to) employment
pracovněprávní věci	employment issues
pracovněprávní vztah	employment relationship
pracovní	working; (relating to) employment
dohoda o pracovní činnosti	agreement to perform work (as one of two special types of employment)
dohoda o provedení práce	agreement to perform a job (as one of two special types of employment)
mít k univerzitě pracovní poměr	be an employee of the University
nerovnoměrně rozvržená pracovní doba	unevenly distributed working hours
pracovní komise	working commission
pracovní poměr	employment (based upon an employment contract)
pracovní skupina	working group
pracovní úvazek 1,0	full-time employment (1.0); workload 1.0
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zřízení a obsazení pracovního místa mimořádného profesora	establishing and filling the position of Extraordinary Professor
pracovník	employee; worker
akademický pracovník	member of academic staff; an academic
obchodně-provozní pracovník	business-operational employee
obslužný pracovník	service employee
odborný pracovník	specialist; research worker; professional staff
technický pracovník	(member of) technical staff
vědecký pracovník	researcher, scholar; scientist
právě	just; only; exactly
právě tehdy, je-li	only where; only if
právě tehdy, složí-li uchazeč zkoušku	if and only if the applicant passes the exam
pravidelný	regular; periodic
pravidelná finanční podpora	periodic financial support
pravidelná, opakující se částka	a periodic payment of the same amount
pravidlo	rule
konkretizace pravidel	specification of rules
pravidla evidence	registration rules
pravidla hospodaření Univerzity Karlovy	Financial Management Rules of Charles University
pravidla chování	rules of conduct
pravidla podpory zájmové činnosti studentů (UK)	Rules for Supporting Extracurricular Activities of Students of Charles University
pravidla používání zařízení a informačních technologií potřebných k (čemu)	rules specified for the use of equipment and information technologies necessary for ...
pravidla pro správu majetku Univerzity Karlovy	Property Management Rules of Charles University
pravidla studia upravuje řád	the Code governs / regulates the course of study
pravidla systému zajišťování a vnitřního hodnocení kvality univerzity (UK)	Rules for the System of Internal Evaluation and Quality Assurance of the University
stanovit pravidla	set / determine rules
výkladové pravidlo	interpretation rule; rule of interpretation
vyrozumění o pravidlech	notification of rules
právní	legal
děkan je vázán právním názorem rektora	the Dean is bound by the legal opinion of the Rector
právní názor	legal opinion
Právní odbor (RUK)	Legal Department
právnícký	legal, juridical
právnícká osoba	legal entity; juridical person
právnícká osoba zřízená pro dosahování obecně prospěšných cílů nebo založeným k poskytování obecně prospěšných služeb	juridical person established for generally beneficial purposes or established to provide generally beneficial services
právo	1. right (justifiable claim); 2. law (as a system)
akademická práva	academic rights
být omezen na svých právech	have one's rights restricted
práva a povinnosti studentů	rights and duties of students
právo na opětovný zápis do studia	right to have enrolment repeated; right to second enrolment

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

učiteli se zaručuje právo výkon práva volit a být volen vykonávat volební právo pravomocný pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci praxe	a teacher will have the right to ... exercise of the right to vote and be elected exercise the right to vote (and to be elected) legally effective; final and conclusive legally effective / final and conclusive judgment of conviction in a criminal case 1. practice; practical training; 2. standing (a number of years in one job); experience
hodnocení výuky z hlediska požadavků praxe konání praxe odborná praxe	evaluation of teaching with respect to requirements set by the practising profession performing practical training 1. practical training and internship; 2. professional standing; work / professional experience
pedagogická praxe	1. standing as a teacher; 2. educational practice (of a student)
předchozí odborná praxe prázdninový prázdninové ubytování	previous professional experience (relating to) vacations; summer holiday vacations accommodation; accommodation during vacation
prázdniny preambule preventivní preventivní opatření prezenční prezenční forma studia probíhat, proběhnout řízení probíhá v prvním stupni zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem prodejna univerzitní prodejna UK Point proděkan proděkan pro celoživotní vzdělávání proděkan pro doktorský studijní program	vacations; summer holiday preamble precautionary precautionary / preventive measure full-time full-time study hold; take place proceedings are held in the first instance enrolment will be held at a time determined by the Dean shop Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point) Vice-Dean Vice-Dean for Lifelong Education Vice-Dean for the Doctoral Programme of Study Vice-Dean for the Master´s Programme of Study Vice-Dean for Admissions Procedure Vice-Dean for State Rigorousum Examinations, Associate and Full Professorship Appointment Procedure Vice-Dean for Science, Research and Publication Activities Vice-Dean for International Affairs
proděkan pro magisterský studijní program proděkan pro přijímací řízení proděkan pro státní rigorózní zkoušky, habilitační a jmenovací řízení	
proděkan pro vědu, výzkum a ediční činnost proděkan pro zahraniční záležitosti profesní odborné profesní sdružení profesní agentura profesor	professional professional association professional agency full (university) professor

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

emeritní profesor	Professor Emeritus (m); Professor Emerita (f)
hostující profesor	visiting professor
mimořádný profesor UK v souvislosti se svou činností vyplývající z jeho pracovního zařazení na UK může používat za jménem označení „mimořádný profesor Univerzity Karlovy“ v českém jazyce nebo označení „Adjunct Professor at Charles University“ v anglickém jazyce	The person appointed Extraordinary Professor may, in relation to the activities resulting from the position at Charles University, use the Czech designation “mimořádný profesor Univerzity Karlovy”, or “Adjunct Professor at Charles University” in English, appended to the name.
profesor in memoriam	professor in memoriam
profesor nebo docent	full professor or associate professor
řízení ke jmenování profesorem	procedure for the appointment of a full professor; full professorship appointment procedure
profil absolventa studijního programu	profile of the graduate of the programme of study
program	programme (UK), program (US)
akreditovaný studijní program	accredited programme of study
bakalářský studijní program	bachelor's programme of study
doktorský studijní program	doctoral programme of study; doctoral study
garant studijního programu	guarantor of a programme of study (securing the due content and course of study as a whole or one subject)
konkretizovat a provádět studijní program	specify and implement a programme of study
magisterský studijní program	master's programme of study
navazující magisterský studijní program	post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)
nenavazující magisterský studijní program	long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)
program celoživotního vzdělávání	programme of lifelong learning; lifelong learning programme
program na podporu vědy a výzkumu	programme for the support of science and research
program orientovaný na výkon povolání	vocational programme; training programme aimed at a particular occupation; professional education programme
program zasedání	meeting agenda
příprava programu	preparation of a programme
schvalování programu	approving a programme (of study) / agenda (of a meeting)
studijní program	programme of study; study programme
ucelená část studijního programu	integrated part of the study programme
uskutečňování programu	implementation of a programme; offering a programme
vyhodnocování studijního programu	evaluation of a study programme
zajištění studijních programů	arranging for / ensuring study programmes
zájmový program	extracurricular programme
zařadit na program jednání	place on the agenda (of a meeting)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zrušení studijního programu prohlášení	cancellation of a programme of study statement (written or oral communication setting forth facts, arguments); declaration (announcing openly)
písemné prohlášení o volbě písemné prohlášení o zanechání studia	written statement on the election written notice / statement of one's withdrawal from study
prohlášení k dani projednání, projednávání projednání disciplinárních přestupků projednání návrhu na zahájení řízení	tax declaration consideration; consultation consideration of disciplinary delicts consideration of a petition to commence proceedings
projednání věci	considering the issue; consideration of the issue
projednávání bodů pořadu projednávání návrhu	considering items of the agenda consideration of a motion (made during a meeting) / proposal (generally)
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts (of documents); making and considering motions (moved in the course of a meeting)
rada projednává návrh zprávy	the board discusses / considers the draft report
rektor stanoví (co) po projednání s děkany vlastní projednání návrhu na odvolání rektora vrátit věc k novému projednání	The Rector determines ... upon consultation with the deans meritorious consideration of a proposal to remove the Rector return the issue back for reconsideration / further consideration
projev děkan přednese úvodní projev děkovný projev absolventa jeden z absolventů pronese děkovný projev projev děkana přednést projev vyzvat k projevu prokázat	speech; address the Dean delivers the opening address the valedictorian address of a graduate one of the graduating students gives a valedictorian speech Dean's address / speech deliver a speech; address the audience invite s.o. to address the audience show (to prove, demonstrate / a fact, statement/ by argument, reasoning); prove (to demonstrate the truth of by evidence or argument); substantiate (to demonstrate or verify by proof or evidence)
(diplomová) práce prokazuje schopnost	the thesis demonstrates the ability (of an applicant)
prokázat svou totožnost, prokázat se prokázat se písemným zmocněním (studenta)	prove one's identity prove one's authorization / empowerment (by a student) in writing
prominout prominout lhůtu	waive waive the time limit

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti)	waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default
prominutí	waiver
prominutí poplatku	waiver of a fee
prominutí povinnosti	waiver of a duty
prominutí zmeškání odvolání	waiver of defaulted appeal; waiver of time default in submitting an appeal
promoce	graduation ceremony
řád imatrikulací a promoci	code for matriculation and graduation ceremonies
promotor	promotor (degree awarding official)
promovaný	graduate
promovaný student	graduate (after being conferred with the degree); graduate student
pronájem	lease; letting
pronájem prostor a zařízení koleje	lease of dormitory premises and equipment
pronést	deliver; speak
jeden z absolventů pronese děkovný projev	one of the graduating students will deliver the valedictory (thank-you and farewell speech)
prorektor	vice-rector
prorektor pro akademické kvalifikace (UK)	Vice-Rector for Academic Appointments
prorektor pro evropskou problematiku (UK)	Vice-Rector for European Affairs
prorektor pro koncepci a kvalitu vzdělávací činnosti (UK)	Vice-Rector for Conception and Quality of Education
prorektor pro rozvoj (UK)	Vice-Rector for Development
prorektor pro studijní záležitosti (UK)	Vice-Rector for Education
prorektor pro tvůrčí a ediční činnost (UK)	Vice-Rector for Projects and Publishing
prorektor pro vědeckou činnost (UK)	Vice-Rector for Research
prorektor pro vnější vztahy (UK)	Vice-Rector for Public Affairs
prorektor pro zahraniční styky a mobilitu (UK)	Vice-Rector for International Affairs
prospěch	marks; results; achievement
prospěch ze střední školy	results achieved at a secondary school
prospěchový	(relating to) marks; results
prospěchový (vážený) průměr	(weighted) average of marks achieved
prosto	downtime
prostor	premises; facility
prostory univerzity	university premises
vyhrazené prostory	restricted premises
prostředek	means
grantové prostředky	grant funds / financial means; grant support
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
přidělit prostředky	allocate funds / financial support
vyčlenit prostředky	earmark financial support
prostředí	environment
akademické prostředí	academic environment
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
protokol	report

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

protokol o hlasování	report of the vote; records of voting
protokol o přijímací zkoušce	report of the entrance examination
vyhotovit protokol	draft / write a report
vzor protokolu	report form; form of a report; report template
provádět	carry out; make; pursue; perform
konkretizovat a provádět studijní program	specify and pursue the programme of study
provádět průběžnou kontrolu studia	carry out continuous assessment of study
studijní program je prováděn studijními plány	the programme of study is carried out / offered through curricula
provedení	1. layout, format; 2. implementation
k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
ozdobné provedení diplomu	design layout of the diploma (certificate); decorative format of a diploma (certificate)
prověřit	test, check; examine
prověřit vědomosti studenta zkouškou	test the student's knowledge through an examination
provést	carry out; make; pursue; perform
provést losování	draw a lot; carry out a draw
provést úkon	make an act; carry out a transaction
provizorium	provisional condition / status
rozpočtové provizorium	provisional budget
provoz	operation
řízení a provoz menzy	management and operation of a canteen
zajišťování provozu školy	arranging for / securing the operation of a school
provoz Vyšehrad	Vyšehrad Section
provozní	operational; operating
obchodně-provozní pracovník	business and operational employee
provozní doba (menzy)	opening hours (of a canteen)
provozní řád	code of practice; code of operation
režijní a provozní náklady	(management of) overhead and operational costs
provozovaný	administered; under operation
provozované lůžko	bed
provozovatel	operator
provozovatel poštovních služeb	postal service operator
průběh	course; process
průběh hodnocení	course of evaluation
průběh studia, zkoušky	course of study, of the examination
v průběhu studia	in the course of study
průběžný	running; continuous, continuing
průběžná kontrola studia	continuous assessment (of study performance)
průběžné hodnocení	continuous assessment
průběžné výsledky	interim results
průběžný výstup hodnocení	interim evaluation outcome
průkaz	proof; certificate; card

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

držitel průkazu zdravotně postiženého	holder of the card for a disabled person
průkaz studenta	student identity card
průkaz zaměstnance	employee 's identity card
průkaznost	provability
průkazný	conclusive
průkazné výsledky	conclusive results
průměr	average
prospěchový (vážený) průměr	(weighted) average of marks achieved
průtah	delay; protraction
bez zbytečných průtahů	without undue / unnecessary / unreasonable delay
průtahy řízení	a delay in proceedings
prvopis	original (of a document)
přání	wish
kniha přání a stížností	book of complaints and suggestions
předat	transfer; refer; pass
předat diplom	hand the diploma
předat žádost (komu)	pass the application / request (on) to s.o.
předepsaný	required; prescribed
předepsaný formulář	prescribed form
předkládání	submitting; presenting
předkládání a projednávání návrhů	submission and consideration of proposals / drafts
předložení	submitting; presenting
po předložení žádosti kandidáta	upon submission of an application by the candidate; following the application by the candidate
předložený	submitted; presented
předložený materiál	submitted material
předložit	submit; file
předložit doplňovací nebo pozměňovací návrhy k programu zasedání	submit motions to amend or alter the meeting agenda
předmět	subject, course; object
povinně volitelný předmět	elective subject; an elective
povinný předmět	compulsory subject
předmět činnosti univerzity	the purpose of the University
předmět kulturní hodnoty	object of cultural value
předmět, jehož obsah je zkoušen v rámci zkoušky	the subject whose content forms part of an examination
volitelný předmět	optional subject
zapsaný předmět	a subject for which a student has registered
přednáška	lecture
habilitační přednáška	habilitation lecture; lecture to qualify for associate professorship
přednáškový	(relating to) lecture; lecturing
přednáškový cyklus	series of lectures; lecture series
přednést	deliver; address
přednést projev	deliver a speech; address the audience
přednosta kliniky	head of a clinic
předpis	regulation
mzdový předpis	wage(s) regulation

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odporovat právním předpisům	be in violation of (relevant) legislation / regulations; inconsistent with (relevant) legislation / regulations; contradict (relevant) legislation / regulations
přijetí vnitřního předpisu	adoption of an internal regulation
účinnost předpisu	effect / effectiveness of a regulation
v rozporu s předpisy	contrary to / in breach of / in violation of regulations
v souladu s platnými předpisy	in accordance with / according to / in compliance with / pursuant to legally binding regulations
vnitřní předpis	internal regulation
vnitřní mzdový předpis (UK)	Internal Wages Regulation of Charles University
změna vnitřního předpisu	alteration / change of an internal regulation
zrušení vnitřního předpisu	repeal of an internal regulation
předpoklad	requirement; pre-requisite
kvalifikační předpoklady pro výkon povolání	qualification requirements for an occupation
předpoklad pro zápočet	requirements for course-credit, course-credit requirements
předpokládáný	anticipated; expected
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach an anticipated / planned number of applicants; failure to achieve an anticipated number of applicants
předseda	chair, chairperson; president
předseda akademického senátu	President of the Academic Senate
předseda habilitační komise	Chair of the Associate Professorship Commission
předseda komise senátu	Chair of the Senate Commission
předseda oborové rady	Chair of the Subject-Area Board
předseda volební komise	Chairperson of the Election Committee
předseda zkušební komise	Chair of the Board of Examiners
předsedající	presiding / chairing (academic, official, person, member)
předsednictvo	board
předsednictvo akademického senátu	Board of the Academic Senate; Academic Senate Board
předsevzetí	commitment
dobrá a čistá předsevzetí	good and honest intentions
nezapomeňte na svá osobní předsevzetí	remember your personal commitments
představit	introduce
představit absolventy jménem, příjmením, popřípadě též rodným příjmením	introduce the graduates with their first name, family name, and maiden name if relevant
představitel	representative
významný představitel oboru	outstanding representative of the subject-area / field
předstih	being in advance; ahead of
v dostatečném předstihu	sufficiently in advance
předvolební	pre-electoral; (relating to) pre-election

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

předvolební shromáždění	pre-election assembly
předvolební zasedání (akademického senátu)	pre-election meeting (of the Academic Senate)
přehled	overview
přehled publikační činnosti	list of publications
přechodný	transitional; interim; intermediate
přechodná a závěrečná ustanovení	transitional and final provisions
přechodné opatření	interim / transitional measure
přechodné řešení	interim solution
přechodné ustanovení (v předpisu)	transitional provision
překážka	obstacle
překážky poskytnutí stipendia	obstacles to granting scholarships and bursaries
překážky na straně zaměstnavatele	obstacles on the part of the employer
přenechat	let; leave
přenechat majetek (jiné osobě) k užívání	let property (to another person) for use
přenos	transfer, transmission
přenos poznatků a technologií	transfer of knowledge and technologies
přepracovat	re(-)make, re(-)write, re(-)do
přepracovat disertaci, rigorózní práci	re-do the dissertation, re-do the rigorosum thesis; re-write the work
přerušení	interruption; suspension
požádat o přerušení studia	apply for an interruption of study
přerušení disciplinárního řízení	suspension of disciplinary proceedings
přerušení studia	interruption of one's studies
přerušení zkoušky	interruption of an examination
ukončit přerušení studia	terminate the interruption of study
přerušit	interrupt; suspend
přerušit řízení	suspend the proceedings
přerušit studium (opakovaně)	interrupt one's studies (more than once)
přerušit zkoušku	interrupt an examination
přestup	transfer; change
žádost o přestup z jedné formy studia do druhé	application / request to transfer from one form of study to another
přestupek	administrative delict (generally); administrative infraction
disciplinární přestupek	disciplinary infringement; breach of discipline; infringement of disciplinary rules
obvinění z přestupku	accusation of an (administrative, disciplinary) infringement
úmyslný přestupek	intentional delict / infringement
převod	transfer
bezhotovostním převodem	by way of a non-cash payment; by a bank transfer
platit převodem na účet	pay through a bank transfer
převod na bankovní účet univerzity	transfer to the bank account of the University
převzetí	receipt
převzetí odpovědnosti za (co)	assuming responsibility for
převzetí zásilky	receipt of mail
slavnostní převzetí diplomu	ceremonial conferment of the (degree) diploma

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přezkoumání

přezkoumání opatření
poučení o možnosti podat žádost o
přezkoumání rozhodnutí

přezkum

přezkum rozhodnutí soudem

přezkumný

přezkumné řízení

příděl

příděl na vrub nákladů fakulty

přidělený

přidělené finanční prostředky
přidělené oprávnění
nakládání s přidělenými prostředky

přidělit

přidělit body

přihlášený

přihlášený uchazeč

přihláška

formulář přihlášky
lhůta pro podání přihlášky
má se za to, že přihláška nebyla podána

náležitosti přihlášky

podat přihlášku

posuzování přihlášek (grantových
projektů)

přihláška do rozpravy

přihláška ke studiu

přihláška neobsahuje stanovené přílohy

přijímání přihlášek

příloha přihlášky

samostatná přihláška

vzor přihlášky

příjem

principy rozdělování příjmů univerzity

příjem neehospodářské činnosti

příjem z hlavní činnosti

příjem z doplňkové činnosti

příjmy univerzity

příjmy z majetku

příjmy z darů, dědictví

přijetí, přijímání**review; examination**

review of a measure

advice of the right to apply for the review of
the decision

review

judicial review of a decision; review of a
decision by court

reviewing; (relating to) review

review procedure / proceedings

allocation

allocation to the debit (of the costs) of a
faculty

assigned; allocated

allocated funds; allocated financial means

assigned right / competence

management of allocated funds

assign; allocate

assign / allocate points

registered; signed-up

registered applicant

application form

application form

deadline for filing the application

the application is presumed not to have been
filed

elements of an application

submit / file an application (for admission)

evaluation of / evaluating applications (for
grant projects)

applying for / claiming the floor in the
debate

application for (admission to) study

the application fails to contain the required
supplementary documentation

acceptance of / accepting applications

supplement / appendix to an application
form

separate / individual application

sample application form; application form
template

income, revenue

the principles of allocation of revenues of the
University

income from non-economic activities

income from principal activities

income from supplementary activities

income of the University

income from assets

income from donations and inheritance

1. admission (of an applicant to study);

acceptance / accepting (a written

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

odůvodnění přijetí	document for further consideration); 2. passage / approval (of a motion, proposal) 1. reasoned admission; reasoning of the admissions decision; 2. reasons for acceptance / approval
přijetí a posuzování přihlášky (k rigorózní zkoušce)	receipt and evaluation of an application (for the rigorosum examination)
přijetí vnitřního předpisu	adoption of an internal regulation
přijímání ke studiu	admitting / admission to study
přijímání přihlášek	acceptance of / accepting applications
přijímání uchazečů	admission of applicants
rozhodnutí o přijetí ke studiu	decision on admission to study
vyložit přijetí uchazeče	reject / exclude the admission of an applicant
výrok o přijetí	holding of admission (in a decision)
přijímací	(relating to) admission
dodatečné přijímací řízení	supplementary admissions procedure
modifikace přijímacího řízení	modification of admissions procedure
přijímací komise	admissions board
přijímací řízení	admissions procedure
spis o přijímacím řízení	admissions procedure file
přijmout	1. admit; accept; 2. pass, adopt
přijmout do akademické obce	admit into academic community
přijmout ke studiu	admit to study
přijmout opatření	1. adopt a measure; 2. take an action
přijmout rozhodnutí	adopt a decision
příkaz	order; command; assignment
pracovní příkaz	employer's command; business assignment
příkaz orgánu	order given by a body
příkladný	exemplary; remarkable
příkladný občanský čin	exemplary civic action
příloha	attachment; supplement; appendix
formulář doplněný o další přílohy	form with other supplementary documentation
příloha 1 tohoto předpisu	appendix 1 to the regulation herein
příloha přihlášky	supplement / appendix to an application form
příloha statutu	appendix to the constitution
přiměřeně	1. reasonably; proportionately; 2. with the necessary modifications (in legislation)
postupovat přiměřeně	take reasonable actions
použít (legislativní ustanovení) přiměřeně	apply / use (the legislative provision) with the necessary modifications
ustanovení platí přiměřeně	the provision / clause will apply with the necessary modifications
přiměřený	reasonable, adequate
počet termínů musí být přiměřený k počtu studentů	the number of examination dates must be proportionate to the number of students
přiměřená lhůta	reasonable time / period
stanovit přiměřenou lhůtu	determine / set a reasonable time for st.

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přínos

ekonomický přínos

případ

nastal případ uvedený v (čem)

případ od případu

v odůvodněném případě

v opačném případě se tato skutečnost
posuzuje tak, že nastal případ uvedený v
čl. 12 odst. 1

případně**případný****příplatek**

osobní příplatek

příplatek za práci o sobotách a nedělích

příplatek za práci v noci

příplatek za práci ve svátek

příplatek za práci ve ztíženém pracovním
prostředí

příplatek za vedení

příplatek za vedení při zastupování

příplatek za zastupování

rozpětí příplatku

přípojištění

penzijní přípojištění se státním
příspěvkem

připomínka

slovní připomínka

volné slovní vyjádření připomínek

zveřejněné připomínky

příprava

hodnocení obsahové přípravy

náročnost na domácí přípravu

obsahová příprava

příprava k výkonu povolání

příprava programu

připustit

připouští-li řád tuto možnost

připustit ke zkoušce

připustit možnost

přípustnost**profit; benefit(s)**

economic benefit; profit

case; issue; matter

the case described in ... has occurred
as the case may be; depending on the issue
if justified

otherwise such a situation / fact will be
considered to be a case falling under Art.12
(1)

or; possibly; where relevant

if any (at the end of a clause)

where applicable (in the beginning of a
sentence)

extra pay; bonus

personal performance bonus

extra pay for working on Saturdays or
Sundays

extra pay for night-time work

extra pay for work on public holidays

extra pay for work in a difficult working
environment

extra pay for a managerial position

extra pay for managerial position when
acting for another

extra pay for substituting

(a) the span of extra pay (generally); (b)
brackets for extra pay for...

private insurance scheme

private pension insurance scheme with state
contribution

comment; note; remark

oral / verbal comment

free verbal expression or comment

published comments

preparation

evaluation of the prepared content

demands on (individual) homework

preparation; demanding nature of

(individual) homework preparation

content preparation

vocational / professional training;

occupational education / training

preparation of a programme

admit (1. in evidence; 2. allow s.o. to do
st.; 3. to acknowledge); **permit** (give an
official leave); **allow**

if the code allows / regulations allow for such
a possibility

admit s.o. to an exam

admit a possibility

permissibility (giving an official leave);

admissibility (before court)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

přípustnost návrhu	permissibility of a motion / proposal / petition; (s.t) is permitted
přípustný	permissible
být přípustný	be permissible
dosažení nejvyšší přípustné expozice	attaining the maximum permissible limit of exposure
příslušnost	competence(s); responsibilities; powers
příslušnost fakulty	responsibilities / powers / competences of the faculty; within the faculty's jurisdiction
příslušný	respective; relevant; competent; responsible; concerned
příslušná část zaplaceného poplatku	relevant portion of the fee paid
příslušná fakulta	relevant / respective faculty; faculty concerned / in question
příslušný orgán	relevant / respective body; a body having powers (to deal with the issue)
příspěvek	contribution
příspěvek k dosažení výsledků jiných oborů	contribution to outputs produced by other fields
příspěvek na státní politiku zaměstnanosti	contribution for the state employment policy
příspěvek ze státního rozpočtu	contribution from the state budget
přístup	1. access; 2. approach, attitude
přístup ke studiu	approach to study
přístup ke vzdělání	access to education
přítomnost	presence
potvrdit podpisem	confirm one's presence by signature
přiznání	award; grant
přiznání podpory	granting of support
přiznání stipendia	award of a scholarship / bursary
přiznat	award
přiznat akademický titul	award an academic degree
přiznat stipendium zpětně	award a scholarship / bursary retrospectively
působení	activity; acting
působení školitele	supervisor's activities / acting
působení v laboratořích	laboratory work
působnost	powers; competence(s); responsibilities
oblast působnosti	area / scope of responsibilities / powers
působnost rektora, děkana	powers of the Rector, Dean
výkon působnosti	execution of responsibilities / powers
výkon řídicí působnosti	exercising of managerial powers
v mezích/rámci působnosti	within the scope of powers / responsibilities; within the competence
tímto není dotčena působnost	powers (of s.o. / st.) will not be prejudiced thereby
rada	board; council;
Agentura Rady vysokých škol	the Agency of the Council of Higher Education Institutions

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dozorčí rada	Supervisory Board; Board of Supervisors
ediční rada UK	Editorial Board of Charles University
grantová rada UK	Grant Council of Charles University
grémium předsedů kolejních rad	panel of chairs of dormitory councils
kolejní rada	dormitory council
Mezinárodní rada univerzity (UK)	International Board of the University
oborová rada (doktorského studijního programu)	subject-area board (of a doctoral programme of study)
oborová rada Grantové agentury Univerzity Karlovy	subject-area board of the Grant Agency
odvolání člena oborové rady	removal of a member of the subject-area board
rada celoživotního vzdělávání (UK)	Lifelong Learning Board of Charles University
rada garantů	board of guarantors
rada je usnášenischopná	the board has a quorum
rada Kolejí a menz	Dormitories and Canteens Board
rada pro hodnocení tvůrčí činnosti	Creative Activities Evaluation Board
rada pro komercializaci	Commercialisation Board
rada pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy	Internal Evaluation Board of Charles University
Rada vysokých škol	Higher Education Institutions Council
správní rada Univerzity Karlovy	The Board of Trustees of Charles University
vědecká rada	research board
rámcový	general; (relating to) framework
rámcové výsledky	framework results
rámcový obsah zkoušky	general content of the examination
rámcový průběh akademického roku	general course / schedule of the academic year
rámec	framework
mimo rámec	outside the scope of / beyond this framework
změny provedené v rámci registrace	changes made in the context of (during) registration
razítko	stamp; seal
razítko univerzity	the University stamp
úřední kulaté razítko	official (round) stamp; official seal
referát	section
děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty	the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections
referát investiční a stavební	investment and construction section
referát IVT	computational and IT section
referát kontroly	audit section
referát pro profesorské a habilitační řízení	section for the associate and full professorship procedures
referát správy budov	facility management section
referenční pracoviště (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	benchmark institution (in relation to the evaluation of creative activities)
referent	officer
referent agendy XY	research officer in charge of operations XY
univerzitní referent	university research officer
reklamace	warranty claim
podat reklamaci	lodge a warranty claim
vyřizování reklamací	disposal of / handling a warranty claim

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

reklamační

reklamační řád

rektor

kancelář rektora (RUK)
kandidát na funkci rektora
kolegium rektora (UK)
rozšířené kolegium rektora (UK)
sekretariát rektora (RUK)
zastoupení rektora

rektorát

Rektorát Univerzity Karlovy (RUK)
řízení rektorátu

rekvalifikační

studium rekvalifikační

respektive**respondent****režijní**

režijní a provozní náklady

režijní cena

rigorózní

hodnocení rigorózní práce

rigorózní řád

státní rigorózní zkouška

zamýšlená rigorózní práce

zpracování rigorózní práce

roční

roční účetní období

roční účetní závěrka

roční vypořádání daně z přidané hodnoty

rok

akademický rok

školní rok

rovnost

narušit rovnost uchazečů

při rovnosti hlasů rozhoduje los

rovnost hlasů

rovný

rovný přístup k přijímacímu řízení

rozdělení

poměrné rozdělení

rozdělení součásti univerzity

(relating to) warranty claim

warranty claim procedure code

Rector

Rector's Office

candidate for the position of Rector

Rector's Board

extended Rector's Board

Rector's Secretariat

representing the Rector; delegating the

Rector's powers to s.o.

rectorate

Rectorate of Charles University

management of the Rectorate

(relating to) requalification; retraining;**requalifying**

requalification programme / course

or; possibly

respondent**overhead(s)**

(management of) overheads and operating costs

cost price

(relating to) rigorosum (a special type of postgraduate examination resulting in awarding a post-master's and pre-doctoral degree such as JUDr., PhDr., PaedDr., etc. preceding the name)

assessment of a rigorosum thesis

the Rigorosum Examination Code

State Rigorosum Examination

proposed or intended (Rigorosum) thesis

writing / developing the rigorosum thesis

annual

annual accounting period

annual accounts

annual settlement of value added tax

year

academic year

school year

equality; parity (related to an equal score)

interfere with the equality of applicants / candidates

drawing lots decides a tied vote; where the numbers of affirmative and negative votes are equal, drawing lots

decides

tie vote; equal number of (affirmative and

negative) votes

equal

equal access to the admissions procedure

split; division; partition

proportionate split (or division)

division of a unit of the university

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

rozdělování

rozdělování míst na koleji

rozdílový

rozdílová zkouška

rozhodnutí

doručení rozhodnutí

konečné rozhodnutí

napadené rozhodnutí

potvrdit rozhodnutí děkana

přijmout rozhodnutí

rozhodnutí děkana

rozhodnutí je vykonatelné nabytím právní moci

rozhodnutí o nepřijetí ke studiu

rozhodnutí o přijetí ke studiu

rozhodnutí obsahuje výrokovou část,

odůvodnění a poučení studenta o

možnosti podat odvolání

rozhodnutí v disciplinárním řízení vydává děkan

rozhodnutí ve věci

vadné rozhodnutí

vydat rozhodnutí

vyhotovit rozhodnutí písemně

změnit rozhodnutí

zrušit rozhodnutí

zveřejnění rozhodnutí

rozhodný

rozhodné datum

rozhodné údaje

rozhodovat distančně

rozklad (opravný prostředek)

rozmezí

rozmezí výše poplatku

rozpis

rozpis příspěvků a dotací institucionálního charakteru

rozpočet

čerpání položek rozpočtu

návrh rozpočtu

schválení/schvalování rozpočtu

vyrovnaný rozpočet

zúčtovat na rozpočet univerzity

rozpočtový

rozpočtové krytí výdajů

rozpočtové provizorium

rozpočtové příjmy a výdaje

rozpor**distributing, dividing; allocation**

the allocation of places in dormitories

bridging

bridging examination

decision; ruling

delivery of / delivering the decision

final decision

challenged decision

confirm / uphold the decision of the Dean

pass /adopt a decision

the Dean's decision

The decision is enforceable on the date of its coming into legal force / on the date of its becoming legally effective

decision on non-admission

decision on admission to study

The decision contains a holding, reasoning, and the advice of the right to appeal.

decision in disciplinary proceedings is issued by the Dean

decision on merits

defective decision; faulty / erroneous decision

issue a decision

execute a decision in writing

change / alter a decision

cancel / revoke a decision

publication of the decision / publishing a decision

relevant

relevant date

relevant data

make decisions / decide remotely

remonstrance (appeal to the head of a central executive body)

range; scope

scope of a fee; range of a fee

breakdown

the breakdown of institutional contributions and subsidies

budget

drawing amounts from the budget

draft budget

approval of / approving a budget

balanced budget

settle from the budget of the university

(relating to) budget; budgetary

budgetary coverage of expenses

provisional budget

budget revenues and expenditures

conflict; contradiction

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

v rozporu s předpisy

rozprava

konat rozpravu
přihláška do rozpravy
ukončení rozpravy

rozsudek

napadený rozsudek
osvobuzující/zprošťující rozsudek
pravomocný odsuzující rozsudek v trestní věci

rozšíření

rozšíření institucionální akreditace

rozšiřující

rozšiřující studium

rozvaha (příjmů)

rozvázání

rozvázání pracovního poměru dohodou
rozvázání pracovního poměru zrušením ve zkušební době

rozvinutí

rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti

rozvoj

prorektor pro rozvoj (UK)

rozvrh

pravidelný rozvrh

rozvrh pracovních směn

contrary to / in breach of / in violation of regulations

debate

organize / hold a debate
claiming / taking the floor in a debate
the end of the debate / closing the debate

judgment

challenged judgment
judgment of acquittal
legally effective judgment of conviction in a criminal case

expansion; extension

extending the scope of institutional accreditation

extending (someone's qualifications)

extension study (programme); programme aimed at extending someone's education and qualifications

balance sheet (of revenues)

termination

termination of employment by agreement
termination of employment by dismissal during the probationary period

developing; expanding

developing skills to carry out creative activities

development

Vice-Rector for Development

timetable (schedule of the times at which successive things are to be done or happen);

schedule (a programme or plan of events)

regular timetable

work shift schedule

Ř

řád

akreditační řád (UK)
disciplinární řád pro studenty (UK)
domovní řád
ediční řád (UK)
grantový řád (UK)
jednací řád
jednací řád akademického senátu (UK)

jednací řád etické komise (UK)

jednací řád grémia

jednací řád kolejní rady

code; rules; regulations

the Accreditation Code of Charles University
the Disciplinary Code for Students
house rules / code

the Editorial Rules of Charles University

the Grant Rules of Charles University

code of procedure; code of practice

the Code of Procedure for the Academic Senate of Charles University

the Code of Procedure for the Ethics Commission

the Code of Procedure for the Panel

the Code of Procedure for the Dormitory Council

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

jednací řád senátu	the Code of Procedure for the Academic Senate
jednací řád vědecké rady (UK)	the Code of Procedure for the Research Board of Charles University
návrh řádu	draft code; proposed code
organizační řád fakulty	rules for the internal governance of a faculty
organizační řád Univerzity Karlovy (příloha č. 1 statutu UK)	the Rules for the Internal Governance of Charles University (Appendix No. 1 of the Constitution of CU)
provozní řád	the code of operation; rules of operation
reklamační řád	the Warranty Claim Procedure Code
rigorózní řád (UK)	the Rigorous Examination Code of Charles University
řád celoživotního vzdělávání (UK)	the Rules for Lifelong Learning of Charles University
řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem (UK)	the Code of Procedure for the Granting of Associate Professorship and Full Professorship of Charles University
řád imatrikulací a promoci (UK)	the Matriculation and Graduation Code of Charles University
řád menzy (UK)	the Code of Rules for Canteens
řád pro hodnocení vzdělávací činnosti studenty a absolventy (UK)	the Code of Rules for Educational Activities Evaluation by Students and Graduates of Charles University
řád pro poskytování ubytovacích a stravovacích služeb (UK)	the Code of Rules for Accommodation and Catering Services of Charles University
řád pro udělování medailí univerzity a fakult (UK)	the Rules for Awarding Medals of Charles University
řád přijímacího řízení (UK)	the Code of Admissions Procedure of Charles University
řád rady pro vnitřní hodnocení Univerzity Karlovy	the Code of Procedure for the Internal Evaluation Board of Charles University
řád výběrového řízení (UK)	the Competitive Hiring Process Code of Charles University
řád vysokoškolské koleje (UK)	the Dormitory Code
spisový řád (UK)	Records Management Rules
správní řád	the Administrative Procedure Code
stipendijní řád (UK)	the Scholarships and Bursaries Rules of Charles University
studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy	the Code of Study and Examination of Charles University
volební řád akademického senátu (UK)	the Code of Electoral Procedure for the Academic Senate
řádně	regularly; duly; in due form; properly; correctly
řádně vyplnit formulář	fill in / complete a form properly / correctly
studium se řádně ukončuje	the study is to be regularly completed
řádný	regular; proper; due
řádná správa majetku	regular / proper management of property
řádné ukončení studia	successful completion of study
řádné zasedání	regular session / meeting
řádný student	regular student

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řádný termín	regular term (of examination)
ředitelství	directorate
ředitel	(executive) director; manager
ředitel další součásti	director of a unit of the University
řešení	solution
řešení grantového úkolu	implementation / carrying out of the grant project
řešený grant/projekt (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	grant / project investigated (within the evaluation of creative activities)
řešitel	researcher
hlavní řešitel	lead researcher; principal investigator (within the evaluation of creative activities)
interní řešitel	internal investigator
řešitelský	(relating to) research
řešitelský tým	research team; team of researchers
řídít	chair (a meeting); manage (business); preside over (a meeting)
řízení	1. procedure; proceeding(s); process; 2. management; governance
disciplinární řízení	disciplinary procedure
doplňovací (přijímací) řízení	supplementary (admissions) procedure
habilitační řízení	procedure to attain associate professorship; habilitation procedure
oznámení o zahájení řízení	notice of commencement of proceedings
přezkumné řízení	review procedure
přijímací řízení	admissions procedure
recenzní řízení	review procedure
řád habilitačního řízení a řízení ke jmenování profesorem	the Code of Procedure for the Granting of Associate Professorship and Full Professorship
řád přijímacího řízení	the Code of Admissions Procedure
řízení a provoz menzy	management and operation of a canteen
řízení ke jmenování profesorem v oboru	procedure for the appointment of a full professor in an academic field or subject area
řízení o nesplnění požadavků	non-compliance procedure; procedure concerning the failure to fulfil requirements
řízení o právech a povinnostech studentů	procedure to decide the rights and duties of students
řízení o přerušení studia	procedure to interrupt study; interruption of study procedure
řízení o vyměření poplatku	procedure to assess a fee
řízení probíhá v prvním stupni	procedure is held in the first instance
řízení rektorátu	management / governance of the Rectorate
řízení ve věci práv a povinností	procedure to decide the rights and duties of students
řízení ve věci předepsání rozdílových zkoušek	procedure to set bridging exams
řízení ve věci přijímání ke studiu	procedure for admissions (to study)
řízení ve věci přiznání stipendia	procedure for the award of bursaries or scholarships

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řízení ve věci vyloučení ze studia	procedure concerning expulsion from study
řízení zahájená před účinností tohoto řádu	Proceedings commenced before the legal effect of this Code will be completed under this Code.
se dokončí podle tohoto řádu	
spis o přijímacím řízení	the file on admissions procedure
správní řízení	administrative procedure
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; to subject a student to disciplinary proceedings
výběrové řízení pro jmenování	competitive hiring procedure / process
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	the selection procedure for allocating accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
zahájit disciplinární řízení	to initiate / commence disciplinary proceedings
zastavit disciplinární řízení	discontinue disciplinary proceedings

S

samospráva

samospráva ubytovaných studentů
samospráva univerzity

samosprávný

samosprávná veřejná instituce
samosprávný akademický orgán
samosprávný charakter
samosprávný orgán

samostatný

děkanát se člení na oddělení a samostatné referáty
samostatná činnost
samostatná oddělení (Ústavu výpočetní techniky UK)
samostatná přihláška
samostatná příprava (ke zkoušce)

sankce

navrhnout sankci vyloučení ze studia

ukládání sankcí

uložit sankci

výrok o zjištění přestupku a určení sankce

sběr

sběr dat

sbor

volby do sboru akademického senátu
začlenit do sboru (pro účely voleb)

self-governance (of an institution); **self-government** (in public administration)

self-governance of resident students

self-governance of the university

self-governing

self-governing public institution

self-governing academic body

self-governing nature / character

self-governing body

individual; autonomous

the Dean's Office is subdivided into offices and autonomous sections

autonomous activities

separate departments (of the Computer Science Centre of CU)

individual application

individual preparation

penalty; sanction

propose the sanction of expulsion from study / propose to expel from study

imposition of sanctions

impose a sanction (on / upon)

holding determining the delict / infringement and imposition of the sanction

collection

data collection

body; panel

election to the panel of an academic senate

incorporate into the panel (for the purposes of elections)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

sborník

sborník receptur studentského stravování

sdužený

sdužené finanční prostředky

sebehodnoticí

sebehodnoticí zpráva

sdělení

podání se vyřizují sdělením

sdělení informace se vyznačí do dokumentace

vystoupit s krátkým sdělením

sdělit

bezodkladně sdělit

sdělit komu, že

sdužení

odborné profesní sdužení

zájmové sdužení

sekce

Sekce informačních systémů (ÚVT)

Sekce infrastruktury (ÚVT)

sekretariát

sekretariát fakulty/děkana

sekretariát rektora

sekretariát správní rady UK

sekretář/ka

na katedře působí sekretář, který je neakademickým zaměstnancem fakulty

sekretář katedry v pracovněprávních vztazích podléhá tajemníkovi fakulty

semestr

běžný semestr

minulý semestr

zimní a letní semestr

seminář

arcibiskupský seminář

senát

akademický senát

členství v senátu

předsednictvo akademického senátu

setrvat

setrvat ve funkci

seznam

jmenný seznam kandidátů

seznam voličů

seznámit se

collection

collection of recipes for student meals

associated; pooled

cash pools

self-evaluating

self-evaluation report

notification; statement

filings are handled via notification

notification of this information will be recorded in the documentation

address the audience with a brief statement

notify; communicate; inform

notify immediately (s.o. of st.);

communicate st. forthwith

notify s.o. that ... ; notify s.o. of st.; inform s.o. of st.

association

professional association

interest association

unit; division

Division of Information Systems

Division of Infrastructure

secretariat; secretary's office

Faculty / Dean's secretariat

Rector's Secretariat

Office of the Board of Trustees of CU

administrative secretary

The Administrative Secretary of each respective Department is a non-academic employee of the Faculty.

As to the employment relationship, an Administrative Secretary is subject to the powers of the Secretary to the Faculty.

semester

current semester

last semester

winter / fall and summer /spring semester

seminar; workshop

Archbishop's Seminary

senate

Academic Senate

membership in the (Academic) Senate

Academic Senate Board; Board of the

Academic Senate

remain; stay

keep one's position; remain in office

list

list of the names of candidates

list of voters

become familiar with st.; familiarize with st.; get acquainted with st.

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

seznámit se se skutečnostmi	be notified / informed of facts; get / become acquainted with the facts
seznámit se se zápisem z jednání	inspect the minutes of a session / meeting
shrnutí (souhrn)	summary
shromáždění	assembly; meeting
předvolební shromáždění	pre-election assembly
shromáždění členů akademické obce	meeting of the members of the academic community
rektor zahájí shromáždění	the Rector will open the assembly
schopnost	ability; capability; capacity
ověřit schopnosti zkouškou	test (someone's) abilities through an examination
rozvinutí schopností k tvůrčí činnosti	developing skills to carry out creative activities
schopnost a připravenost k (čemu)	aptitude and readiness for (something)
schopnost motivovat studenty	ability to motivate students; capability of motivating students
schopnost samostatné činnosti	ability to work autonomously; capability of working autonomously
schopnosti organizační	organisational skills
schránka	box
hlasovací schránka	ballot box
schválení	approval; passage (of legislation); adoption
schválení rozpočtu	approval of a budget
předložit (co) ke schválení	submit something for approval
schválení s výhradou	qualified approval; approval with reservation
schválit	approve; pass; adopt
schválit jmenování	approve nomination
schválit návrh předpisu	pass / adopt the draft regulation
schválit změnu	approve a change / alteration
schvalovací doložka	approval clause
schvalování	approving; passing; adopting
schvalování programu	approving a programme / agenda (of/for a meeting)
schvalování rozpočtu	approving a budget
sídlo	registered office; seat
sídlo samosprávných orgánů	seat of self-governing authorities; seat of local government bodies
sídlo univerzity	registered office of the University
sirotek	orphan
oboustranný sirotek	full orphan
situace	situation; circumstances; condition
tíživá sociální situace	difficult social situation / circumstances; adverse social condition
sjednání	bargaining; negotiating
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; concluding an employment contract
skartace	safe destruction of records / files

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

skartační skartační řízení spisový a skartační plán	(relating to) safe records destruction safe records destruction procedure records management and safe records destruction plan
skrutátor	scrutineer; scrutator
skutečnost skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	fact the fact is classified (or kept secret) in the public interest
uvést skutečnosti nasvědčující (čemu)	state the facts showing / suggesting st.
skutečný skutečná doba studia	real, actual actual length / duration of study
skutek popis skutku	fact description of the fact
slavnostní slavnostní nástup do auly	ceremonial ceremonial procession to the hall
slepotisk	blind embossing
slib (slavnostní) akademický slib imatrikulační slib slavnostní slib a převzetí diplomu slavnostní složení akademického slibu	promise; oath (solemn) academic oath / promise matriculation oath solemn oath and receipt of the diploma ceremonial making of an academic promise; ceremony of taking an academic oath take a matriculation oath; make a matriculation promise
složít imatrikulační slib	
sloučení sloučení součástí univerzity	merger merger of units of the university
slovo mít právo na udělení slova	word; say have a right to speak / to be assigned the floor (in a debate)
slovem „Slibuji“	by saying “I promise.”
udělit slovo	to be given the floor; give the floor to s.o.
vzít si slovo	take the floor
žádat o slovo	claim the floor; ask to speak
složení slavnostní složení akademického slibu	making (a promise); taking (an oath) ceremony of taking an academic oath; the ceremonial making of an academic promise
složít absolvent složí slib	make; take the graduate will take an oath / make a promise
složít slavnostní akademický slib	to take a solemn academic oath
služba informační služby knihovnické služby koordinátor spisové služby poskytování informačních služeb	service information services library services records management coordinator provision of / providing / rendering information services
spisová služba	records management system
zajištění stravovacích služeb	providing catering services
slyšení	hearing
směrnice směrnice rektora	directive; direction the Rector's directive

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

smlouva	contract; agreement; treaty (international)
kolektivní smlouva	collective agreement
mezinárodní smlouva	(international) treaty
mezinárodní smlouva Cotutelle	Cotutelle Agreement
na uzavření smlouvy není právní nárok	there is no right to have the contract made / concluded
návrh smlouvy	draft contract; proposal of a contract; proposed contract
odstoupit od smlouvy	withdraw from a contract
sjednání pracovní smlouvy	entering into / making a contract of employment; entering into / making an employment contract; concluding an employment contract
smlouva na dobu neurčitou	open-ended contract; contract for indefinite time
smlouva o nájmu	a lease; lease contract; contract of lease
smlouva o sdružení	contract for an association
smlouva o užívání znaku	contract for the use of the coat of arms
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	make / conclude a contract to occupy non-residential premises
vyhlášená mezinárodní smlouva	promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vzor smlouvy	a sample contract; a template contract
smluvní	contractual; contracting
smluvní mzda	contractual wage
smluvní strana	contracting party, party to a contract
snaha	effort; endeavour
projevená snaha o nápravu důsledků	effort shown to rectify consequences
snížení	reduction
snížení poplatku	fee reduction
snížený	reduced
částka snížená o (kolik)	the sum reduced by
sociální	social
sociální komise	social commission; commission for social affairs
soubor	set
datový soubor	data set
souborný	comprehensive
souborná zkouška	comprehensive examination
součást (univerzity)	unit
další součást (UK)	other unit (of the University)
rozdělení součásti univerzity	subdividing a unit of the university
ředitel další součásti	(executive) director of another unit of the university
sloučení součástí univerzity	merger of units of the university
splynutí součástí univerzity	consolidation of units of the university
základní součást	basic unit
zrušení součásti univerzity	dissolution of a unit of the university
zřízení součásti univerzity	establishing a unit of the university
součet	sum, total; aggregate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

soudobý soudobé poznatky a metody	contemporary; modern contemporary (body of) knowledge and methods
soudobý stav vědeckého poznání	contemporary state / situation of scientific / scholarly knowledge
souhlas se souhlasem akademického senátu	consent; approval subject to the approval of the Academic Senate; with consent of the Academic Senate
tichý souhlas	tacit consent
soukromoprávní soukromoprávní úkon	private; (relating to) private law private act / transaction; act / transaction according to private law
soustředění	1. course; meeting; 2. concentration / focus on st.
odborné soustředění	special / professional (training) course
soutěž (u grantových projektů)	call for proposal
specializace	specialisation
specializační specializační studium	specializing, specialized specialized course of study
specifický studenti, kteří se účastní řešení grantů specifického vysokoškolského výzkumu (dále jen „SVV“)	specific students participating in research projects funded from a grant of the Specific University Research System (“SUR”)
spis spis o přijímacím řízení typový spis	file admissions procedure file type file
spisovna spisový	files management office (relating to) records / files management
koordinátor spisové služby spisová služba spisový a skartační plán	records management coordinator records management system records management and safe records destruction plan
spisový materiál spisový řád (UK) spisový uzel spisový znak	files; file documentation Records Management Rules records management unit records management symbol
splátka hradit poplatek ve dvou splátkách	instalment pay / cover the fee in two instalments
splatnost odložení lhůty splatnosti splatnost poplatku splatnost úhrady	being due (for payment); maturity postponement of the due date due date of a fee payment due date
splatný poplatek je splatný do (kdy)	due; payable the fee is due / payable by
splnění uznat splnění studijní povinnosti	completion; fulfilment acknowledge the fulfilment of a study requirement
splnit, splňovat	satisfy; fulfil; meet

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

splňovat stanovené podmínky	fulfil /satisfy / meet the prescribed requirements
splynutí	consolidation
splynutí součástí univerzity	consolidation of units of the University
spojovací účet	the control account
společenskovední	(relating to) humanities, social sciences
společenský	social; formal
společenský oděv	formal dress code; formal attire
společný	common
společná ustanovení	common provisions
spolehlivost	reliability
dbát na spolehlivost získávaných údajů	ensure the reliability of collected data
spolek	association
spoluautor	co-author
spoluautor díla	co-author of a work
spoluředitel	co-researcher
sporný	disputable; contestable; controversial
sporná věc (v zápise z jednání AS)	controversial matter (in the minutes from the Academic Senate meeting)
sporný výklad	disputable / contestable interpretation
sportovní centrum	sports centre
Sportovní centrum Hostivař	Hostivař Sports Centre
spřátelený	partner
spřátelená univerzita	partnership university
správa	administration; management
(ústřední) správa Kolejí a menz	Central Administration of Dormitories and Canteens
řádná správa majetku	regular management /administration of property
správa budov a zařízení (UK)	Facility Management
správa budov areálu Jinonice	Jinonice Facilities Management
správa budov areálu Karolina	Karolinum Facilities Management
správa budov areálu Veleslavín	Veleslavín Facilities Management
správa majetku	property management; management of property
správa majetku a zásobování	Property Management and Supplies
správa výcvikových středisek	Training Centres Management
správy Kolejí a menz	managements of dormitories and canteens
vedoucí správy	head of management; general manager
vnitřní správa fakulty/univerzity	internal governance of a faculty / the university
správce	manager; administrator
správce evidence výsledků	manager of the register of outputs
správní	administrative
správní rada UK	Board of Trustees of Charles University
správní řízení	administrative procedure
správnost	correctness; accuracy; regularity
osoba odpovědná za správnost vyhotovení	the person in charge of executing an accurate copy
ověřit správnost zápisu	verify the accuracy of the minutes
za správnost úplného znění:	to witness that the consolidated text is accurate:

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

srovnání národní a mezinárodní srovnání (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	benchmarking; comparison national and international benchmarking (within creative activities evaluation)
srovnatelnost zajištění srovnatelnosti výsledků	comparability ensuring that results are comparable
srozumitelnost srozumitelnost výkladu	comprehensibility clarity of interpretation (of a provision in a code); clear and understandable presentation (of the issues or subject taught)
stálý stálý poradní orgán	permanent; standing permanent advisory body
standard standardy studijních programů univerzity	standard standards of university study programmes
stanovený postup stanovený zákonem příhláška neobsahuje stanovené přílohy	set; prescribed; stipulated; fixed procedure stipulated by the law the application fails to contain the required supplementary documentation prescribed time-limit; the time allocated; fixed time
stanovená lhůta	
stanovisko doporučující stanovisko přednést stanovisko stanovisko rektora stanovisko s výhradou vyžádat stanovisko zaujetí konečného stanoviska zaujmout stanovisko k čemu	opinion recommendation, recommending opinion give an opinion Rector's opinion opinion with reservation; qualified opinion request an opinion; ask (s.o.) for an opinion submit / give the final opinion take a position with respect to st.
stanovit k provedení čl. 6 odst. 3 statutu Právnické fakulty Univerzity Karlovy stanovím organizační řád Právnické fakulty Univerzity Karlovy	set; determine; stipulate The Rules for the Internal Governance of the Faculty of Law of Charles University are hereby stipulated in order to implement Art. 6 (3) of the Constitution of the Faculty of Law of Charles University
podrobnosti stanoví opatření děkana	details are determined / stipulated by the Dean's measure
stanovit pravidla stanovit prospěchový průměr stanovit přiměřenou lhůtu stanovit výčtem	set / determine / lay down rules determine the average grade achieved determine / set reasonable time for st. enumerate; make a list
státní státní doktorská zkouška státní rigorózní zkouška státní závěrečná zkouška	(relating to) state state doctoral examination state rigorosum examination state final examination
statut (UK) příloha statutu statut Univerzity Karlovy	Constitution (CU) appendix to the Constitution the Constitution of Charles University
statutární místopředseda	governing deputy chair
stav studijní stav stav záznamu	status; condition status of a student record status
stavební spořitelna	building and loan society

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

stáž	internship (practical experience under supervision); placement
účastník stáže	internship student; placement student; an intern
stejnopis	counterpart; authentic copy
stipendijní	(relating to) bursary / scholarship
stipendijní fond	scholarship and bursary fund
stipendijní řád (UK)	the Scholarships and Bursaries Rules of Charles University
stipendium	bursary (a monetary gift based on demonstrated financial need and satisfactory academic achievement); scholarship (monetary award based on academic merit or excellence in an area to which the award pertains)
doktorandské stipendium	doctoral bursary
držitel stipendia	bursary / scholarship holder
jednorázově vyplacené stipendium	bursary paid as a lump sum; one-off bursary
mimořádné stipendium	extraordinary bursary / scholarship
poskytovat stipendium	grant a bursary / scholarship
překážky poskytnutí stipendia	obstacles to granting bursaries and scholarships
přiznání stipendia	award of a bursary / scholarship
přiznat stipendium zpětně	award a bursary / scholarship retrospectively
snížení stipendia je účinné od	the reduction of a bursary / scholarship will be effective from
stipendia v případech zvláštního zřetele hodných	bursaries in cases worthy of special consideration
stipendium hrazené z dotace	bursary paid from a subsidy
stipendium na podporu studia v zahraničí	bursary to support study abroad
stipendium na podporu ubytování	accommodation bursary
stipendium na výzkumnou, vývojovou a inovační činnost podle zvláštního právního předpisu	scholarship for RDI (research, development, and innovation) activities in accordance with special legislation
stipendium studentům doktorských studijních programů	doctoral bursary
stipendium v případě tíživé sociální situace studenta	bursary for a student in a difficult social situation
stipendium za vynikající studijní výsledky	scholarship for outstanding academic achievement
stipendium za vynikající výzkumné, vývojové a inovační, umělecké nebo další tvůrčí výsledky přispívající k prohloubení znalostí	scholarship for outstanding RDI (research, development and innovation), artistic or other creative achievement contributing to enhanced knowledge
úcelové stipendium	special(-)purpose bursary
vyplácet stipendium	pay a bursary / scholarship
stížnost	complaint
kasační stížnost	administrative appeal in cassation
kniha přání a stížností	book of suggestions and complaints
zabývat se stížnostmi	deal with / handle / consider complaints
strategický záměr univerzity	Strategic Plan of the University
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově	Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

stravenka

stravenky jsou nepřenosné

stravenky vydané za poukázky

strávník**stravné****stravovací**

stravovací zařízení

všeobecné stravovací podmínky

stravování

nárok na stravování za studentskou cenu

stravování studentů

stravování v menze

středisko

Evropské dokumentační a informační

středisko (UK)

středisko výuky cizích jazyků v

Poděbradech

studijní středisko v Praze-Hostivař

střednědobý

střednědobé ubytování

střet zájmů**student**

bývalý student

dotčený student

oceňování studentů

průkaz studenta

řádný student

stravování studentů

ubytování studentů

studentský

studentská vědecká činnost

studentské hodnocení

studijní

individuální studijní plán

majoritní studijní plán (akr.) studijní plán

maior (v rámci sdruženého studia)

navazující magisterský studijní program

nenavazující magisterský studijní program

prokázat splnění studijní povinnosti

studijní a zkušební řád Univerzity Karlovy

studijní informační systém

meal ticket

meal tickets are not transferable / may not be transferred (to another person)

meal tickets obtained in exchange for (meal) vouchers

diner**subsistence allowance****catering, dining**

dining facility

general rules for catering

catering

entitlement to meals at a (reduced) student price

catering for students; meals for students

eating in a canteen

centre (UK); center (US)

European Documentation Centre

Foreign Language Centre in Poděbrady

Study Centre in Prague-Hostivař

mid-term, middle-term, medium-term

med-term accommodation

conflict of interest**student**

former student (whether graduated or not); (if graduated) alumnus (m), alumna (f)

alumni (pl); ex-student

student concerned / in question

appraisal of students

student identity card

regular student

catering for students

student accommodation

student

research activities of students; student

research activities

evaluation by students

(relating to) study / course of study

individual curriculum

major curriculum (within double curriculum study)

post-bachelor programme of study (master's programme of study which is a continuation of a bachelor's programme)

long-cycle master's programme (master's programme of study which is not a continuation of a bachelor's programme)

prove the fulfilment of study requirements

the Code of Study and Examination of Charles University

study information system

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

studijní komise	study commission
studijní obor	field of study; academic discipline / branch
studijní oddělení	Student Registry
studijní plán	curriculum
studijní plán minor (akr.) (v rámci sdruženého studia)	minor curriculum (within double curriculum study)
studijní plán zahrnující konkrétní znalosti a dovednosti z jiného studijního programu	a curriculum involving specific knowledge and skills from another programme of study
studijní povinnost	study obligation
studijní požadavky	study requirements
studijní program	programme of study; study programme
studijní střediska	study centres
studijní středisko v Dobrušce	Study Centre in Dobruška
studijní středisko v Mariánských Lázních	Study Centre in Mariánské Lázně
studijní středisko v Poděbradech	Study Centre in Poděbrady
studijní středisko v Praze-Albertově	Study Centre in Prague - Albertov
studijní středisko v Praze-Hloubětíně	Study Centre in Prague-Hloubětín
studium	study (n); course of study
asymetrické sdružené studium (akr.)	asymmetrical double curriculum study
blok studia (jako úsek)	study block (as a unit of study)
distanční studium	study by distance learning
doplňující studium	complementary study
dvouoborové studium	double major study
forma studia	form of study
kombinované studium	part-time study; combined study
mimořádné studium	special study
navazující studium	follow-up study programme; post-bachelor study
oblast studia	subject-area of study
osvědčení o absolvovaném studiu	certificate of completion of the study programme
poplatek spojený se studiem	fee for study (to cover administration costs); tuition fees (only with respect to foreigners studying in Czech public universities)
postgraduální studium (před r. 1999)	postgraduate (programme of) study; postgraduate study
požádat o opakování úseku studia	apply for the repetition of a unit of study
prezenční forma studia	full-time study
průběžná kontrola studia	continuous assessment of study performance
přerušeni studia	interruption of one's study
přerušit studium	interrupt one's study
přihláška ke studiu	application for admission to study
přijímání ke studiu	admission to study; admissions
rekvalifikační studium	requalifying study (programme); study for requalification
rozšiřující studium	extension study (programme)
řádné ukončení studia	successful completion of study
samostatné studium (akr.)	single curriculum study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

sdružené studium (dva studijní plány, náležející do dvou odlišných studijních programů v rámci jednoho studia) (akr.)	double curriculum study
skutečná doba studia	actual duration of study
specializační studium	specializing course of study
studium se přerušuje	study is interrupted
studium se řádně ukončuje	study is successfully completed
symetrické sdružené studium (akr.)	symmetrical double curriculum study
ukončení studia	termination (involuntary); completion of study
úsek studia	unit of study
výkaz o studiu	study credit book; student record (UK); student transcript (US)
vyloučení ze studia	expulsion from study
zanechání studia	(voluntary) withdrawal from study
studovat	study (v)
studovat v doktorském programu	study in a doctoral programme of study
studovna	study centre; study hall
studující	student
výměna studujících	exchange of students; student exchange
stupeň	instance; degree; grade
rozhodování v prvním stupni	a decision made in the first instance
řízení v prvním stupni	procedure in the first instance
řízení probíhá v prvním stupni	procedure is held in the first instance
subjekt	person; party
právní subjekt, subjekt práv	legal person, person recognised by law
subjekt řízení	party to proceedings / procedure
svědomí	conscience
být vázán svědomím	be bound by one's conscience
svěřený	entrusted; committed
svěřený majetek	entrusted property
svěřit	entrust st. to s.o.; charge s.o. with st.
svěřit výkon správy (komu)	charge s.o. with administration / management of st.
svěřit výkon správy majetku	entrust property management to s.o.; charge with property management
svoboda	freedom, liberty
akademické svobody	academic freedoms
svolat (zasedání)	convene; call; summon (a meeting)
svolení	permission; permit; consent
se svolením rektora	with the permission / consent of the Rector
se svolením soudu	with the permission / leave of the court
system	system
system zajišťování a vnitřního hodnocení kvality	system of internal evaluation and quality assurance
system zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností univerzity	the system of quality assurance of the educational, creative, and related activities and of the internal evaluation of the quality of the educational, creative, and related activities of the University

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

Š

šetření

doplňující šetření

škoda

škoda na majetku

škola

vysoká škola

Vysoká škola pedagogická (hist.)

Vysoká škola politických a hospodářských věd (hist.)

Vysoká škola ruského jazyka (hist.)

vyšší odborná škola

školící

školící pracoviště

školitel

jmenovat a odvolat školitele

pod vedením školitele

školní

školní rok

search; investigation

additional search / investigation

damage (sg.); harm (sg.)

damage to property

school (also as part of a university);

university

higher education institution

College of Education

College of Political and Economic Sciences

College of Russian Language Studies

professional college

training

doctoral student training unit; supervising entity

supervisor

appoint and dismiss a supervisor

under the guidance of the supervisor

academic; (relating to) school

school year; academic year

T

tajemník

tajemník akademického senátu

tajemník fakulty

tajemník katedry

tajemník rady

tajný

hlasování je tajné

tajné dokumenty

tajné hlasování

tajné volby

volba se provádí tajným hlasováním

talár

talentový

talentová část zkoušky

technický

technické oddělení

technické středisko

technický útvar (KaM)

tematické okruhy

termín

mimořádný opravný termín

secretary

Academic Senate Secretary; Secretary to the Academic Senate

Secretary to the Faculty

academic secretary to a (academic) department

board / council Secretary

secret; confidential; classified

ballot is / will be secret

confidential / classified documents

voting by secret ballot

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

academic gown

(based on) talent / aptitude

part of an examination proving s.o.'s talent;

aptitude examination

technical

technology services office

technology support centre

Technology Unit (DaC)

subjects and topics

date

extraordinary re(-)sit examination date

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

mimořádný termín	special examination/ date; extraordinary exam
náhradní termín zkoušky	alternative examination date
opravný termín	re(-)sit date (of examination); the date of re(-)sitting
počet termínů musí být přiměřený k počtu studentů	the number of examination dates must be proportionate to the number of students
řádný termín	regular examination date
termín a místo konání	date and venue of exam
termín propadá	examination date lapses (to no effect)
termín přijímací zkoušky	date of entrance examination
termín výplaty	payday (for salary/wages); payment date / date of payment (of a bursary)
termín zkoušek	day / date of examinations
termíny slavnostních imatrikulací	dates of matriculation ceremonies
vypsáný termín	announced / published date (of examination)
zveřejnit termíny na úřední desce	publish the dates on the official notice board
test	test
písemný test	written test
teze	outline (of a thesis); proposition (main ideas)
stručné teze volebního programu	brief outline of an election platform / manifesto
tichý	silent; tacit
tichý souhlas	tacit consent to st.
tiskovina	print; printout; printed material
tiskový mluvčí (UK)	Public Relations Officer
titul	title, degree
získání akademického titulu	obtaining / being awarded an academic degree
získat titul	obtain / be awarded an academic degree
tíživý	difficult; adverse; burdensome
tíživá sociální situace	difficult social situation; adverse social conditions
totožnost	identity
ověřit totožnost	verify s.o.'s identity
prokázat svou totožnost	prove one's identity
trvalý	permanent
trvalé bydliště	permanent address
trvalý pobyt	permanent residence
tržní	(based on) market
tržní cena	market price
třetí	third
univerzita třetího věku	University of the Third Age
třída	class
tarifní rozpětí mzdových tříd	brackets for pay bands
tvorba	creation; making
cenová tvorba	pricing; price-setting;
tvorba a užití fondu	generating and use of a fund
tvůrčí	creative

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

aktivity tvůrčí činnosti
samostatná tvůrčí činnost

společenská relevance/význam tvůrčí činnosti
strategie hodnocení tvůrčí činnosti na Univerzitě Karlově
tvůrčí činnost
tvůrčí volno

tým
řešitelský tým

components of creative activities
autonomous / independent creative activities
importance/relevance of creative activities for the society
Strategy for Evaluating Creative Activities at Charles University
creative activities (always in pl.)
sabbatical; leave for carrying out creative activities
team
research team; team of researchers

U

ubytovací
rozdělení ubytovací kapacity
ubytovací řád
ubytovací úsek (KaM)
všeobecné ubytovací podmínky
ubytování
dlouhodobé ubytování
krátkodobé ubytování
prázdninové ubytování

střednědobé ubytování

ubytování studentů
ubytování v letních měsících
výběr zájemců o ubytování
zájemce o ubytování
zásady ubytování
ubytovaný
samospráva ubytovaných studentů
ubytovatel

povinnosti ubytovatele
ucelený
ucelená část studijního programu
ucelené znalosti a dovednosti
úcta
uchovat v úctě
účast
několikanásobná účast jedné osoby v anketě
neomluvená účast
účast na výuce
účastník (čeho)
účastník celoživotního vzdělávání
účelově

(relating to) accommodation; lodging
allocation of accommodation
accommodation rules
Accommodation Services Division (DaC)
general rules for accommodation
accommodation
long-term accommodation
short-term accommodation
vacation accommodation; accommodation during vacations
medium-term accommodation; mid-term accommodation
student accommodation
accommodation in summer months
selection of applicants for accommodation
applicant for accommodation
accommodation principles / rules
residing (person); resident
self-governance of resident students
accommodation manager; provider of accommodation services
duties of the provider of accommodation
integral; integrated
integrated part of the study programme
comprehensive knowledge and skills
respect; esteem
hold s.o. in reverence; pay respects to s.o.
participation (in st.); presence
repeated / multiple participation of a person in the survey / poll
unexcused absence
participation in classes / instruction
participant (in)
participant in lifelong learning
for a special purpose

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

účelově určené dary	defined-purpose donations
účelově určené veřejné prostředky	defined-purpose public resources
účelový	special-purpose
účelové stipendium	special-purpose bursary / scholarship
účelové zařízení	special-purpose facility
učení	learning (by a student); teaching / instruction (by teachers)
vysoké učení	university; higher education institution
účet	account
syntetické a analytické účty	synthetic and analytic accounts
účetní	accounting
interní účetní doklad	internal accounting document
roční účetní období	annual accounting period
roční účetní závěrka	annual accounts
účetní doklady	accounting documents
účetní jednotka	accounting unit
účinek	effect
podání žádosti má odkladný účinek	the filing of an application has a suspensory effect
účinnost	effect; effectiveness
nabytí účinnosti	come into effect / operation; become effective / operative
účinnost předpisu	effect of a regulation
účinný	effective
opatření není účinné vůči uchazeči	the measure is not effective with respect to an applicant; the measure does not apply to an applicant
snížení stipendia je účinné od	the reduction of a bursary takes effect / is effective as on ...
vzdání je účinné dnem oznámení	waiver takes effect / is effective on the day of notification
učitel	teacher; academic
pověřený učitel	designated / authorised teacher; teacher in charge
učivo	content of study
návaznost učiva	follow-up curriculum / content of study; continuity of curriculum
výběr relevantního učiva	selection of the relevant content of study
učlenit	format; structure
učlenit hlasovací lístek	format a ballot paper
učni KaM	vocational trainees for the DaC
účetárna	accounting office
údaj	data (pl. +sg.)
spolehlivost získaných údajů	reliability of data collected
zpracování získaných údajů	processing of data collected
udělení	grant; award
mít právo na udělení slova	have the right to speak
odepřít udělení slova	refuse to give / grant (s.o) the floor
vyrozumění o udělení grantového projektu	notification approving a grant project (application)
udělit	grant; award
udělit akreditaci pro obor	grant accreditation for the field of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

udělit oprávnění uskutečňovat studijní program	grant authorisation to implement a programme of study
udělit písemnou plnou moc	grant the full power of attorney in writing
udělit titul	award a degree
udělit zmocnění	authorize; empower
úhrada	payment
nezaplacení úhrady	failure to pay the fee; non-payment of the fee
podmínky úhrady	conditions for payment
splatnost úhrady	due date of a payment
úhrada za ubytování	payment for accommodation
úhrada za úkon	payment for an (administrative) act
výše úhrady	amount of a fee
způsob úhrady	manner/mode of payment
úhrn	aggregate
uchazeč	applicant; prospective student
dotčený uchazeč	applicant concerned
hodnocení uchazeče	assessment of an applicant
nedosažení předpokládaného počtu uchazečů	failure to reach the planned number of applicants
nejvyšší počet přijímaných uchazečů	the highest number of students to be admitted
pořadí nejlepších uchazečů	order / ranking of best applicants
přihlášený uchazeč	registered applicant
uchazeč přijatý ke studiu	applicant admitted to study
znevýhodňovat uchazeče	discriminate against applicants
uchovávání	storing; storage; archiving
uchovávání písemností a dalších záznamů	archiving documents and other records; storing written documents and other records
újma	damage (sg.); harm (sg.); injury; loss
odstranit újmu	eliminate damage (to)
odvrácení újmy hrozící studentovi	prevention of harm imminent to a student
odvrátit újmu	prevent harm (to a student)
zmírnit újmu	alleviate / mitigate the damage
ukazatel	indicator; index
ukazatele tvůrčí činnosti	indicators of creative activities / creative activities indicators
ukládání	imposing; imposition st. upon s.o.
ukládání sankcí	imposition of sanctions
úkol	task
řešení grantového úkolu	implementation of the grant project
úkon	act; action
doplnit o úkon	another action is to be complemented
majetkoprávní úkon	an act relating to property
provést úkon	act; perform an act
soukromoprávní úkon	private act, act according to private law
úhrada za úkon	payment for an (administrative) act
úkon k přípravě voleb	an act aimed at preparing elections
ukončení	termination; closing; completion

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řádné ukončení studia	successful completion of study; regular completion of study
ukončení rozpravy	closing of a debate
ukončení studia	termination of study (involuntary); completing / completion study (successfully)
ukončit	terminate; complete; finish
ukončit přerušení studia	end the interruption of study (and resume study)
ukončit přijímací zkoušku	terminate the entrance examination
ukončit studium řádně	complete / finish the study regularly
úleva	discount; relief
úleva na poplatcích	discount fee; fee abatement
žádost o úlevu na poplatcích	application for the fee discount
uložení	imposition
upustit od uložení sankce	waive the imposition of a sanction
uložit	impose
uložit sankci	impose a sanction (on / upon s.o.)
umístit se	be placed; reach
umístit se v pořadí	take a place in the order
umoření	amortisation
umoření ztráty z minulých let	amortisation of retained losses
úmyslný	intentional
úmyslný přestupek	intentional administrative delict
univerzita	university
univerzita třetího věku	University of the Third Age
univerzitní prodejna UK Point (IPSC)	Charles University Gift and Souvenir Shop (CU Point)
upevňování	enhancing; strengthening
upevňování akademického prostředí	enhancing the academic environment
úplata	payment; fee
výše úplaty	amount of payment / fee
úplný	complete; full
první úplné znění stipendijního řádu Univerzity Karlovy	The First Consolidated Scholarship And Bursary Rules of Charles University
úplné střední odborné vzdělání	full secondary vocational education
úplné střední vzdělání	full (upper) secondary education
úplné znění opatření rektora	consolidated Rector´s measure
úplné znění řádu	consolidated code
uplynulý	elapsed; lapsed
doba uplynulá od	time elapsed from ...
uplynutí	expiration; expiry
uplynutí funkčního období	end / termination of the term of office; expiration of the term of office
úprava	arrangement; marking
(odpovídající) redakční úprava	(proper) editorship / editorial directions
úprava hlasovacího lístku	marking a ballot paper
upravit, upravovat	regulate; provide; govern
pravidla studia upravuje řád	the rules will govern the course of study
upravit detaily předpisem	provide details in a regulation
upravit postup čeho	regulate the procedure of st.

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

upravovat podrobnosti	govern / regulate the details
upřesnění	specification; clarification
upřesnění dlouhodobého záměru	specification of a long-term plan
upustit	waive; refrain from
upustit od přijímací zkoušky	waive the entrance examination
upustit od ověřování podmínek	refrain from checking the fulfilment of requirements
upustit od uložení sankce	refrain from imposing sanctions; waive sanctions
určit	determine; set
pořadí určí los	the order is to be determined by drawing lots
určit výši poplatku	fix / set / determine the amount of a fee
úroveň	quality
úroveň oboru	quality of a field
úroveň součásti	quality of a unit
úřad	office; bureau
Národní akreditační úřad pro vysoké školství (NAÚ)	National Accreditation Bureau for Higher Education (NAB)
úřad práce	Employment Office
úřední	official
děkan z moci úřední studium přeruší	the Dean, on his own initiative, interrupts the study ...
úřední deska	official notice board
úřední hodiny	office hours
úřední osoba	a person in authority
vyvěsit na elektronické úřední desce z moci úřední	post on the electronic official notice board by virtue of office
úsek	unit; section; division
členit studium do úseků studia	study divided into units
požádat o opakování úseku studia	apply for permission to repeat / a study unit
požádat o opakování úseku studia písemně	apply in writing to repeat the unit of study
úsek studia	unit of study
úsek výzkumu	research division
zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in / register for the respective unit of study
uskutečňování	implementation; offering
uskutečňování programu	implementation of / offering a programme
uskutečňovat	implement; offer
studijní programy uskutečňované na fakultě	study programmes offered / implemented at the faculty
uskutečňovat studijní programy	offer / implement programmes of study
uskutečňovatel programu	an entity offering / carrying out the programme
usnášet se	decide by resolution
být pověřen usnášet se	be authorised to decide by resolution
být způsobilý se usnášet	have a quorum; be qualified to decide by resolution
usnesení	resolution (a formal decision, determination, or expression of opinion, on

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

projevit vůli usnesením	the part of a deliberative assembly or other meeting)
přijmout usnesení	reveal the will through the resolution
usnesení komise	pass / adopt a resolution
	resolution of a commission; commission's resolution
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections
usnesení senátu	resolution of the Senate; Senate's resolution
vyslovit se pro usnesení	speak in favour of the resolution; vote for / in favour of the resolution
zrušit usnesení	cancel / revoke a resolution
usnést se na (čem)	decide by resolution on st.
usnést se většinou svých členů	decide by resolution by a majority of members
uspořádání	arrangement; organisation
organizační uspořádání	organisational structure
ustanovení	provision
doplňující ustanovení	supplementary provisions
přechodné ustanovení	transitional provision
společná ustanovení	common provisions
ustanovení nejsou tímto dotčena	provisions are not affected thereby; this is not to the prejudice of the provisions
ustanovení nezakládá nárok	the provision does not create the right
ustanovení se nepoužije	the provision is not to be applicable to st. / s.o.
úvodní ustanovení	introductory provision(s)
základní ustanovení	fundamental provision(s)
závěrečné ustanovení	final provision
zrušovací ustanovení	repealing provision(s)
zvláštní ustanovení	special provision(s)
ústav	institute
Ústav dějin Univerzity Karlovy a archiv UK	Institute of the History of Charles University and Archives of Charles University
Ústav jazykové a odborné přípravy (UK)	Institute for Language and Preparatory Studies
Ústav výpočetní techniky (UK)	Computer Science Centre
vysokoškolský ústav	higher education institute
ústní	oral
být pozván k ústnímu jednání	be invited to attend a hearing
ústředí	head office
ústřední	central
ústřední evidence	central register; central records
Ústřední knihovna Univerzity Karlovy	Central Library of Charles University
utajovaný	classified; confidential; secret
skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is classified in the public interest
útvár	unit
ekonomický útvár (KaM)	Finance Unit (DaC)
organizační útvár	organisational unit
útvár stravovacích služeb (KaM)	Catering Services Unit (DaC)
útvár tiskového mluvčího (UK)	Press and Public Relations (Unit)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

útvár ubytovacích služieb (KaM)	Accommodation Services Unit (DaC)
technický útvár (KaM)	Technology Unit (DaC)
vedoucí útvaru	head of a unit
zřídit útvár	establish a unit
uváděný	attached / appended to; preceding
(titul) uváděný před nebo za jménem	(a title / degree) preceding / before or after / appended to the name
uvedení	introduction; specification
návrh s uvedením tématu habilitační přednášky	a proposal with the topic of the associate professorship lecture
uvedení tématu přednášky	introducing the topic of a lecture
uvedený	stated, introduced, specified
uchazečem uvedený habilitační obor	the branch (of habilitation) stated / specified by the applicant
uvést	introduce; specify
uvést náležitosti	specify elements
úvodní	initial; introductory
úvodní ustanovení	introductory provisions
uvolněné místo	vacancy
uvolnit	release; become / fall vacant
mandát se uvolní	mandate falls / becomes vacant
uzavření (dvoustranného aktu)	concluding / conclusion; entering into; making
uzavření smlouvy o ubytování	conclusion of a contract for accommodation
uzavřený	closed, held in private
uzavřené zasedání	closed session / meeting; meeting in private
uzavřít	make, enter into; conclude
uzavřít smlouvu o užívání nebytových prostor	conclude a contract to occupy non-residential premises
uznat	recognize
uznat jako rigorózní práci	recognize as a rigorosum thesis
uznat splnění studijní povinnosti	recognize the fulfilment of a study requirement
uznat zkoušku	recognize an examination
uznávání	recognition
uznávání vzdělání získaného v zahraničí	recognition of foreign education
uznávaný	recognized, distinguished
uznávaná a význačná osobnost	distinguished and outstanding authority
uznávaná odborná autorita	recognized expert
všeobecně uznávaná hodnoticí agentura	generally recognized evaluation agency
užívání	use; occupancy
užívání prostor	occupancy / use of premises
vadný	defective; erroneous
vadné rozhodnutí	erroneous decision; defective decision
vázat	bind / bound, bound/
být vázán svědomím	(to) be bound by one's conscience

V

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

věc	thing (usually a physical object); matter, issue (in an abstract sense of the word); case, suit, lawsuit (brought before court)
movitá věc	movable thing / property
nemovitá věc	immovable property
pracovněprávní věci	employment issues; labour / employment cases
projednání věci	considering the issue; consideration of the issue
předat věc k projednání	refer the matter for consideration
řízení ve věci práv a povinností	procedure to decide regarding the rights and obligations of students
řízení ve věci přijímání ke studiu	admissions procedure
věci určené k jednorázové spotřebě	disposable things
vrátit věc k novému projednání	return the issue / case back for reconsideration
vrátit věc komisi	return the case / issue to the commission
věcný	material; substantial
věcná a osobní režie	material and personal overhead costs
věcná správnost	material correctness
věcný dar	material gift
věcný problém	substantive issue; meritorious issue
věda	science (usually relating to natural or exact sciences); scholarship (the attainments of a scholar; learning, erudition)
proděkan pro vědu a výzkum	Vice-Dean for Scientific and Research Activities
vědecko-pedagogický titul	title of associate professor or full professor
vědecký	scientific (usually relating to natural or exact sciences); scholarly / research (proving a high standard of theoretical and academic erudition)
vědecká a učitelská činnost	research and pedagogical activities; research and teaching
vědecká a výzkumná instituce	scholarly and research institution
vědecká dráha	research career
vědecká hodnost	scientific degree (e.g. Ph.D., DSc.)
vědecká rada	Research Board
vědecké bádání	scholarly research; scientific research
vědecký tým	research team
vědecký výzkum	scientific research
vedoucí vědeckého týmu	research team leader
vedení	guidance (leading or directing the formation of opinions); direction; management; leadership
pod vedením školitele	under the guidance of the supervisor
vedení účetnictví	bookkeeping
vědní	scientific; relating to scholarship
vědní oblast	research area (within the system of evaluation of creative activities)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vědní obor	subject area of science; academic field (within the system of evaluation of creative activities)
vědní politika	research policy
vnitřní klasifikace vědních oborů	internal classification of academic fields (within the system of evaluation of creative activities)
vědomost	knowledge
doplnit, prohloubit, obnovit nebo rozšiřovat vědomosti	complement, deepen, refresh or enhance knowledge
prověřit vědomosti zkouškou	test the knowledge in an exam
vedoucí	leader (guiding others in action); advisor (advising students on academic matters); head (a principal person); manager (managing a business); supervisor (inspecting and directing the work)
vedoucí diplomové práce	thesis advisor
vedoucí dotčených pracovišť	heads of departments / units concerned
vedoucí kanceláře rektora	the Head of the Rector's Office
vedoucí katedry	head of a department
vedoucí koleje	dormitory manager
vedoucí menzy	canteen manager
vedoucí oddělení/střediska	head of an office / centre
vedoucí správy	head of administration
vedoucí útvaru	head of a unit
vedoucí vědeckého týmu	research team leader
vedoucí zaměstnanci	managerial staff
věk	age
univerzita třetího věku	University of the Third Age
veřejný	public
hlasování je veřejné	the vote is (will be) public; vote will be by acclamation
veřejná část internetových stránek	a publicly accessible part of the website
veřejná podpora	public support
veřejná vysoká škola	public higher education institution
vést	maintain; direct; lead
vést disciplinární řízení se studentem	hold disciplinary proceedings against a student; subject a student to disciplinary proceedings
vést evidenci o majetku	keep records of property
vést účetnictví	keep the books
vést vědecký/řešitelský tým	lead a scientific / research team
vést zápis o průběhu zkoušky	make records of the course of an examination
vést záznamy	maintain / keep records
věta (v předpise)	sentence; clause (in a regulation)
většina	majority
nadpoloviční většina členů	(absolute) majority of members
nadpoloviční většina přítomných členů	(simple) majority of members present
potřebná většina	required majority
usnést se většinou svých členů	decide by resolution of a majority of members

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

visutý

visutá pečeť

vklad

vklad majetku univerzity

vlastní

doručit do vlastních rukou

vlastní hodnoticí zpráva
z vlastního podnětu

vnitřní

vnitřní hodnocení kvality
vnitřní mzdový předpis (UK)

vnitřní předpis

vnitřní správa fakulty

volba

doplňovací volby

kolo voleb

mimořádná volba na uvolněné místo (v
akademickém senátu)

opakování voleb

tajné volby

volba se provádí tajným hlasováním

volby do sboru akademického senátu

zjistit výsledky voleb

volební

dílčí volební komise

hlavní volební komise

stručné teze volebního programu

volební místnost

volební program

volební řád

volební řád pro volbu členů kolejních rad

volební řád akademického senátu UK

volební zasedání

volič

seznam voličů

volit

být oprávněn volit

volit členy akademických senátů

volitelný

volitelný předmět

volný

volná pracovní místa

volné slovní vyjádření

v. r.

vracení, vrácení

vrácení daně

suspended

suspended seal

contribution; deposit

contribution of the property of the
university

own

pursue restricted delivery; deliver st. in
s.o.'s own hands

own evaluation report
on one's own initiative

internal; inner

internal evaluation of quality
Internal Wages Regulation of Charles
University

internal regulation

internal administration of a faculty

election (the formal choosing of a person
for an office); **option** (alternative); **choice**
by-elections

round of elections; run-off

by-election to fill in the vacant seat (in the
Academic Senate)

re-done elections

election by secret ballot

the election is held by secret ballot

election to a panel of the Academic Senate
ascertain the election results

electoral; (pertaining to) election

sectional election committee

main election committee

brief outline of an election platform

polling room; polling station

platform

electoral rules

electoral rules for the election of members
of dormitories' council

the Code of Electoral Procedure for the
Academic Senate of CU

election meeting

voter

list of voters

vote; elect

be eligible / qualified to vote

elect members to the academic senates

optional

optional subject / course

free; vacant

job vacancies

free verbal expression

m.p. (manu propria)**return (n); returning**

tax refund

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vracení poplatku	return of a fee; paying the fee back
vrátit	return (v)
vrátit věc k novému projednání	return the issue / case for reconsideration
výběh	choice; selection
výběh zájemců o ubytování	selection of applicants for accommodation
výběrový	selective
komise pro výběrové řízení	selection commission
výběrové řízení (pro jmenování, obsazení míst akademických pracovníků)	competitive hiring procedure
výběrové řízení pro ubytování na kolejích	selection procedure for dormitory accommodation
výběrové řízení v souvislosti s majetkoprávním úkonem	competitive bidding with respect to property (disposition)
vypsání výběrového řízení	launching a selection procedure
výcvikové středisko	training centre
výcvikové středisko Albeř	Albeř Training Centre
výcvikové středisko Dobronice	Dobronice Training Centre
výcvikové středisko Patejdlova bouda	Patejdlova bouda Training Centre
výcvikové středisko Pec pod Sněžkou	Pec pod Sněžkou Training Centre
výcvikové středisko Poříčí	Poříčí Training Centre
výcvikové středisko Praha	Praha Training Centre
vyčleněný	reserved; allocated
prostředky vyčleněné pro grantovou agenturu univerzity	funds reserved for the Grant Agency of the University
vyčerpání	exhaustion
doba do vyčerpání maximální doby studia	the time left from the maximum period of study
vyčerpání kapacity (ubytování)	exhausting of accommodation resources / capacity
vyčerpání maximální doby studia	spending the maximum period of study
vyčerpat	exhaust
vyčerpat pořad jednání	cover all items on the agenda
výdaje	expenses
vydání	issuance; issue
vydání rozhodnutí	issuing a decision
vydat	1. issue, publish; 2. award, confer
fakulta vydá studentovi výkaz o studiu	the faculty issues the study credit book to a student
univerzita vydá absolventovi diplom	the University awards a university diploma to a graduate
vydat diplom	award / issue the diploma
vydat hlasovací lístek	issue a ballot paper
vydat osvědčení absolventovi mezinárodně uznávaného kurzu	award a certificate to a graduate of an internationally recognised course
vydávat za něco jiného	pass off
vydávat (co) za vědeckou činnost jiné osoby než autora	pass off st. as scientific activities of a person other than the author
vydavatelský	publishing
vydavatelská činnost	editing and publishing activities
výdejna	(canteen) serving counter
výdejna HTF	HTF serving counter

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výdejna Jinonice	Jinonice serving counter
výdejna Komenského	Komenského serving counter
výdejna RUK	Rectorate serving counter
výdělečný	earning
výdělečné účely	profit-making purposes
vyhlásit	announce; declare
vyhlásit volby	call the elections; announce the elections (to be held)
vyhlášení	announcement; declaration; promulgation (officially and formally)
usnesení o vyhlášení voleb	resolution to announce elections
vyhlášení doplňovacího řízení	announcing a complementary admissions procedure
vyhlášený	declared; announced; promulgated
vyhlášená mezinárodní smlouva	promulgated international treaty; treaty published in the Collection of Treaties
vyhodnocení, vyhodnocování	evaluation; assessment
vyhodnocení výsledků voleb	evaluation of the election results
vyhodnocení žádostí	evaluation of applications
vyhodnocování studijního programu	evaluation of a study programme
vyhotovení	1. making; producing; 2. copy
osoba odpovědná za správnost vyhotovení	the person responsible for executing a correct copy
vyhotovit	make; produce; issue
rozhodnutí musí být vyhotoveno písemně	the decision must be made in writing / in a written form
vyhotovit písemně	prepare st. in writing
vyhotovit zápis o průběhu zkoušky	make a report of the examination
vyhovět	accept; admit; sustain
rigorózní práce vyhovuje nárokům uvedeným v čl. 4	the rigorosum thesis meets the requirements of Art. 4
vyhovět námitkám	sustain / accept objections
vyhovět nárokům	meet the demands / requirements
vyhovět odvolání	grant the appeal
vyhovět žádosti	satisfy / affirm an application
zčásti vyhovět žádosti	partly satisfy an application
výhrada	reservation
stanovisko s výhradou	opinion with reservation; reserved opinion
vyhradit si	reserve
vyhradit si nakládání (s majetkem)	make a reservation with respect to property disposition
vyhrazený	restricted
vyhrazené prostory	restricted premises
výchova	upbringing; raising
pěstování tělesné výchovy	promoting and supporting physical education
vyjádření	expression; statement; opinion
volné slovní vyjádření	free verbal expression / formulation
vyjádření k návrhu	opinion regarding a proposal / draft
vyjádření kandidáta	statement of a candidate
vyjádření senátu	opinion of the Senate; Senate's opinion

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vyjádřit se k (dokumentům/opatřením)	comment on; express / give one's opinion on
výkaz	report; transcript
výkaz o studiu (listinný index)	study credit book
fakulta vydá studentovi výkaz o studiu	the faculty issues to the student a study credit book
výkaznická povinnost	duty to report
výklad	interpretation (stating the meaning of legislation); presentation of the material taught (in teaching)
jasnost výkladu	clear interpretation (of a provision in a code); clear presentation of the issues
návrh na výklad vnitřních předpisů	motion to interpret / clarify internal regulations
sporný výklad	disputable / contested interpretation
srozumitelnost výkladu	comprehensible presentation of the issues
výkladový	(relating to) interpretation
výkladové pravidlo	rule of interpretation
výkon	performance; execution; discharge
místo výkonu práce	place of work
pověřit výkonem funkce	designate s.o. to hold the office
příprava k výkonu povolání	professional / occupational training
svěřit výkon správy (komu)	entrust s.o. with administration / management of st.
svěřit výkon správy majetku	entrust s.o. with property management
výkon funkce	execution of office
výkon práva volit a být volen	exercise the right to vote and be elected
výkon působnosti	execute responsibilities / powers
výkon správy majetku	execution of property management
vykonávat	perform; execute; discharge
vykonávat mandát	execute / exercise one's mandate
vykonávat povinnosti	discharge duties
vykonávat volební právo	exercise one's right to vote
výkonnost	performance; efficiency
sportovní výkonnost	sporting performance
výkonný	executive; managing
výkonný aparát	executive / managing staff (in charge of administration)
výkonný místopředseda (bez práva hlasovat) oborového hodnotícího panelu	executive Deputy Chair of the (Field-Specific) Expert Panel
vyloučení	expulsion; exclusion; expelling
lhůta pro osvědčení při podmíněném vyloučení ze studia	time limit for proving one's discipline within proceedings to be conditionally expelled from a university
podmíněné vyloučení ze studia	conditional expulsion from the study programme
řízení ve věci vyloučení ze studia	proceedings to expel (s.o) from study
vyloučení ze studia	expulsion from study
vyloučit	expel; exclude
náhradní doručení je vyloučeno	alternative delivery is not permitted
vyloučit přijetí uchazeče	exclude the admission of an applicant

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vymáhání pohledávek	collection and enforcement of claims
výměna	exchange
výměna studujících	exchange of students
vyměřený	assessed; fixed
vyměřená výše poplatku	assessed fee
vyměřit poplatek	to assess a fee
vymezení	specification; providing details
vymezení obsahu zkoušky	specification of the content of an examination
výnos	1. decree; 2. revenue, income
výnos rektora	decree of the Rector; Rector's decree
výnosy (finanční)	revenues
výnosy doplňkové činnosti	revenues from supplementary activities
výnosy z majetku	revenues from assets
výpis	extract; transcript
výpis o splněných studijních povinnostech	transcript of fulfilled study obligations
výpis údajů evidovaných ve studijním informačním systému	transcripts of records kept in the electronic Study Information System
pořizovat si výpisy z dokumentů	make extracts from documents
výpisek	note; extract
pořizovat si výpisky	take notes
vyplácet	pay
vyplácet stipendium	pay a bursary / scholarship
výplata	payment
termín výplaty	date of payment (of a bursary / scholarship); pay day (salary / wages)
výplatní termín	pay day
vypořádání (příspěvků a dotací)	settlement (of contributions and subsidies)
vypracování	preparing
vypracování dlouhodobého záměru	preparing a long-term (strategic) plan
vypracování návrhu řádu	preparing a draft code ; drafting regulations
vypracovat	prepare
vypracovat oponentský posudek na předloženou rigorózní práci	prepare / write a reviewer's report of the submitted rigorosum thesis
vypsáný	announced; published
vypsáný termín	announced / published date (of examination)
vypsat	publish
vypsat zvláštní termín	publish a special examination date
výpůjčka	borrowing
výpůjčka (ne)movitého majetku	borrowing of (im)movable property
výroční	annual
výroční zpráva o činnosti a hospodaření	annual report on activities and financial management
výrok	holding
rozhodnutí musí obsahovat výrok, odůvodnění a poučení	the decision must contain a holding, reasoning and notice of the right to appeal
výrok o přijetí	holding of admission

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

výrok o zjištění přestupku a určení sankce	holding determining the administrative delict and sanction
vyrovnaný	balanced
vyrovnaný rozpočet	balanced budget
vyrozumění	notification
náležitost vyrozumění	notification elements
vyrozumění o povinnosti hradit poplatek	notification of the obligation to pay the fee
vyrozumění o pravidlech	notification of rules
vyrozumění o udělení grantového projektu	notification approving a grant project application
zaslat vyrozumění o termínu konání	notify of the date (of meeting) by mail
vyřazení	exclusion; expulsion
vyřazení grantového projektu	phasing out
vyřízení, vyřizování	dealing with; handling; processing
vyřízení námitek	handling / processing objections
vyřizování reklamací	handling / processing a warranty claim
vyřídit, vyřizovat	handle; process; deal with
vyřizovat návrhy	handle / deal with proposals
výsledek	result; achievement; output
druh výsledku (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	type of output (within the system of evaluation of creative activities)
evidence výsledků (v rámci hodnocení tvůrčí činnosti)	register of outputs (within the system of evaluation of creative activities)
interpretace výsledků hodnocení	interpretation of the results of assessment / evaluation
průkazné výsledky	conclusive results
vyhlášení výsledků zkoušky	announcement of results of the examination; announcing examination results
vyjádření k výsledkům	comments regarding the results / findings
výsledek hospodaření k rozdělení	earnings for distribution
výsledek hospodaření po zdanění	earnings after tax
výsledek hospodaření univerzity	profit or loss of the University
výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	earnings subject to approval
výsledky přijaté k uveřejnění	research outputs accepted for publication
vysokoškolský	(pertaining to) higher education
vysokoškolský diplom	university diploma; higher education diploma
vysokoškolský ústav	higher education institute
vysoký	high
vysoká škola	higher education institution
vysoká škola neuniverzitního typu	higher education institution of a non-university type
vysoká škola univerzitního typu	higher education institution of a university type
výstup	output; outcome; result
elektronické/publikační výstupy	electronic / publication outputs
vystupovat	represent
vystupovat za akademický senát navenek	act in the name of the Academic Senate; represent the Academic Senate
vysvědčení	certificate

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

vysvědčení o státní zkoušce
vysvědčení o státní rigorózní zkoušce

vysvětlení

příslušné vysvětlení
podat potřebná vysvětlení

výše

konkrétní výše
rozmezí výše poplatku
vyměřená výše poplatku
výše poplatku

vyškrtnout

vyškrtnout ze seznamu

vyučení v oboru

výuka

forma výuky
hodnocení výuky prováděné studenty
jazyk výuky
objem výuky
organizační zabezpečení výuky
podnětnost výuky
účastnit se výuky

využití

skutečné využití kapacit

vyvěsit

vyvěsit na úřední desce

vývěsní

vývěsní deska koleje

výzkum

nové oblasti výzkumu
specifický vysokoškolský výzkum
věda a výzkum
vědecký výzkum
výzkum a vývoj

výzkumný

veřejná výzkumná instituce
Výzkumné a testovací centrum češtiny
výzkumný projekt
výzkumný tým
výzkumný záměr

vyznačit

sdělení informace se vyznačí do dokumentace
vyznačit do dokumentace vedené o studentovi fakultou

význam

informativní význam
normativní význam

vyznamenání

absolvovat s vyznamenáním

certificate of the state examination
certificate of the State Rigorous Examination

explanation

relevant explanation
give / provide necessary explanation

rate; amount

specific / particular amount
scope of a fee / range of fees
assessed amount of a fee
amount of the fee

strike off; erase; expunge

strike off from the list

completion of apprenticeship in the field

teaching; instruction

type of instruction / form of teaching
evaluation of teaching pursued by students
language of instruction
volume of teaching / instruction
organisation of courses and sessions
inspiring nature of instruction / teaching
attend sessions / classes / courses

use

actual capacity utilization

post

post on the official notice board

(pertaining to) notice

dormitory notice board

research

new areas of research
Specific University Research System
science and research activities
scholarly / scientific research
research and development

research

public research institution
Czech Language Research and Test Centre
research project
research team
research outline / objective

mark; indicate

notification of this information will be indicated in the documentation
record in student's file kept by the Faculty

significance; meaning

informative meaning; for information only
regulatory significance

honours, distinction

graduate with distinction

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

významný

významná vědecká osobnost

výzva

doručení výzvy do vlastních rukou

dostavit se na výzvu (senátu)

povolat náhradníka na výzvu předsedy

výzva k odstranění nedostatků

výzva k zaplacení poplatku

zpřístupnit výzvu ve studijním

informačním systému studentovi

zveřejnit výzvu na úřední desce

vyzvat

vyzvat děkana k projevu

vyzvat k odstranění nedostatků

vyzvat ke zjednání nápravy

vyžádat

vyžádat si stanovisko

vyžádat si vyjádření senátu

vyžadovaný

povinnosti vyžadované od studentů

vzájemný

po vzájemné dohodě

vzdálenost

časová vzdálenost

vzdání se

vzdání se je účinné dnem oznámení

vzdání se funkce

vzdát se

vzdát se členství v komisi

vzdát se postavení náhradníka

vzdát se práva

vzdát se institucionální akreditace

vzdělání

střední odborné vzdělání

ukončené střední vzdělání

úplné střední odborné vzdělání

úplné střední vzdělání

vysokoškolské vzdělání

vyšší odborné, nástavbové nebo

specializační pomaturitní vzdělání

vzdělávací

optimální míra integrace vzdělávací

činnosti

vzdělávání

Centrum celoživotního vzdělávání (RUK)

significant, distinguished

distinguished scholar / academic

notice (to s.o. that st. should be done)

delivery of the notice (to s.o.) by restricted delivery

appear / attend upon notice (of the Senate)

call a substitute on the invitation of the Chair

notice to remove deficiencies

notice / request to pay the fee

make the notice accessible to the student

in the Study Information System

publish the notice on the official notice

board

call; invite

invite the Dean to address the audience

ask to remove / eliminate the deficiencies

call s.o. to rectify the situation

request, seek, require

to seek an opinion

require an opinion of the Senate

required; requested

duties / obligations required from students

mutual

by a mutual agreement

proximity

temporal / time proximity

resignation; waiver

waiver will be effective from the day of notification

resigning one's office; resignation from office

resign; waive, surrender

resign (one's) membership of / step down from the commission

give up / surrender the position of a substitute

waive the right

waive the institutional accreditation

education

secondary vocational education

completed (upper) secondary education

full secondary vocational education

full upper secondary education

higher education; tertiary education

higher professional, follow-up, or

specialised post-secondary education

educational

an optimal degree of integration of

educational activities

education; training

Centre for Lifelong Learning

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

dohoda o účasti na celoživotním
vzdělávání
program celoživotního vzdělávání

řád celoživotního vzdělávání

vzít

vzít na vědomí

vznik

vznik povinnosti hradit poplatek

vzniknout

vznikla povinnost hradit poplatek
studentovi vznikla povinnost

vzor

vzor protokolu

vzor smlouvy

vztah

pracovněprávní vztah

agreement to attend the lifelong learning
course

lifelong learning programme, programme
of lifelong learning

Rules for Lifelong Learning

take

take note of; note; take into account

creation

creation of a duty to pay the fee

arise; create

the duty to pay the fee has arisen
the student is obliged to do st.

sample; template

sample of a report

standard form of a contract; sample
contract

relationship

employment relationship

Z

zabezpečení

organizační zabezpečení výuky

zabývat se

zabývat se návrhy

zabývat se stížnostmi

zachovávat, zachovat

zachovávat mlčenlivost

lhůta je zachována

začlenit

začlenit do sboru (pro účely voleb)

začlenit do univerzity

zadání

zadání tématu diplomové práce

zadání testu

zadávání veřejných zakázek

zahájení

zahájení disciplinárního řízení

zahájení jednání

zahájit

rektor zahájí shromáždění

ensuring; securing

ensuring the organisation of courses and
sessions

deal with; consider

deal with proposals / drafts; consider
proposals / drafts

deal with / consider complaints

preserve; maintain

maintain confidentiality; observe a duty of
non-disclosure

the time-limit has been maintained; the
deadline has been observed / preserved

incorporate; include; integrate

incorporate / include in the panel (for the
purposes of elections)

incorporate / integrate into the university

assignment; task

assigning the topic / theme of the diploma
thesis

test assignment

public procurement

opening (of a meeting, session);

commencement (of a procedure)

commencement / beginning of the
disciplinary procedure

opening of a meeting

open (a meeting); **begin; commence;**

start (procedure)

the Rector will open the assembly

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

řízení zahájená před účinností tohoto řádu se dokončí podle tohoto řádu	Proceedings commenced before the legal effect of this Code will be completed under this Code.
zahájit disciplinární řízení	commence (by submitting an application) the disciplinary procedure; open the disciplinary procedure (by welcoming the participants in the room)
zahájit přijímací řízení	commence / begin the admissions procedure
zahraniční	foreign; international
prorektor pro zahraniční styky	Vice-Rector for International Affairs
zahraniční student	international student
zahraniční vědecká instituce	foreign research institution
zahraniční vysoká škola	foreign higher education institution
zájem	interest
skutečnost utajovaná ve veřejném zájmu	the fact is kept as classified in the public interest
zájemce	applicant; interested person
zájemce o ubytování	applicant for accommodation
výběr zájemců o ubytování	selection of / selecting applicants for accommodation
zajištění, zajišťování	ensuring; providing; arranging for
administrativní zajištění činnosti	administrative arrangements of activities
system zajišťování a vnitřního hodnocení kvality	system of internal evaluation and quality assurance
system zajišťování kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností a vnitřního hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností univerzity	the system of quality assurance of the educational, creative, and related activities and of the internal evaluation of the quality of the educational, creative, and related activities of the University
zajištění odborné pomoci	providing specialist assistance
zajištění rozpočtového hospodaření	ensuring budget management; ensuring that spending is in line with the budget
zajištění součinnosti	providing interaction / assistance
zajištění srovnatelnosti výsledků	ensuring the comparability of results; ensuring results to be comparable
zajištění studijních programů	arranging for / ensuring study programmes
zajišťování kvality	quality assurance
zajišťování provozu školy	arranging for / ensuring the operation of a school
zajišťování stravovacích služeb	providing catering services
zájmový	(based on) interest
zájmové sdružení	interest association
zájmový program	extracurricular programme
zakázka	order
Odbor veřejných zakázek (RUK)	Public Procurement Department
zadávání veřejných zakázek	public procurement (procedure)
základ	basis; base
základ daně z příjmu	income tax base
zakládat	found; create; form
zakládat práva	create rights
zakládat právní postavení studenta	bestow (upon participants) the legal status of a student

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

základní

základní listina
základní ustanovení
základní vybavení
základní výzkum

zákon

zákon č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách)

zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů

záležitost

hospodářské záležitosti

záloha

záloha na příspěvek ze státního rozpočtu

založení univerzity**záměr**

dlouhodobý strategický záměr
upřesnění dlouhodobého záměru
záměr předložit žádost o institucionální akreditaci
záměr uskutečňovat mezinárodně uznávaný kurz

zaměření

zaměření fakulty

zaměřený

zaměřený na výkon povolání

zaměřený zájmově

zaměstnanec

zaměstnanecké oddělení

zamítnout

zamítnout návrh

zamítnutí

zamítnutí žádosti

zanechání

písemné prohlášení o zanechání studia

zanechání studia

zanechat

zanechat studia

zánik

zánik akreditace

zánik členství

zánik fakulty

zánik práva

zaniknout**basic, fundamental**

basic / fundamental instrument; charter
fundamental provision(s)

basic equipment

fundamental research

a law; act

Act No. 111/1998 Sb., to regulate higher education institutions and to change and amend other laws ("the Higher Education Act")

Act No. 130/2002 Sb. to regulate support of research, experimental development and innovations from public resources and to change other laws

matter; issue; affair(s)

financial matters; economic affairs

advance payment

advance payment of the contribution from the state budget

foundation of the university**plan; intention**

long-term strategic plan

specification of a long-term plan

an intention / plan to apply for institutional accreditation

an intention to offer an internationally recognized course

orientation; direction

orientation of the faculty

aimed at, focused on, directed /**oriented towards**

vocation-oriented

interest-oriented

employee

human resources office

dismiss (after consideration); **reject** (for formal reasons)

dismiss a proposal

dismissal (after consideration); **rejection** (for formal reasons)

dismissal of an application

(voluntary) withdrawal; termination

written notice of withdrawal from study

(voluntary) withdrawal from study

withdraw; drop out

withdraw from study

termination; cessation

termination of accreditation

cessation / termination of membership

cessation of the existence of a faculty

termination / extinguishment of a right

terminate; cease (to exist)

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

členství zaniká	membership terminates (will terminate)
členství zanikne uplynutím lhůty	membership terminates upon the expiration of time
zanikla povinnost hradit	the duty / obligation to pay ceased to exist
zapečetění	sealing
zapečetění schránky	sealing a box; sealed a box
zápis 1	report; minutes; record
doslovný zápis usnesení	verbatim transcript of the resolution
podepsat zápis v zastoupení	sign the minutes by proxy
pořídít zápis z jednání	take the minutes of a meeting
vést zápis o průběhu zkoušky	keep record of the course of an examination
vyhotovit zápis o průběhu zkoušky	make a report of the examination
zápis o přijímací zkoušce	report of the entrance examination
zápis z jednání/zasedání	minutes of a meeting
zápis 2	enrolment; registration
den zápisu	date of enrolment
dostavit se k zápisu	show up for enrolment
lhůta pro zápis	time-limit for enrolment
právo na opětovný zápis do studia	the right to re-enrolment / repeated enrolment
zápis do dalšího úseku studia	registration for a subsequent unit of study
zápis na univerzitu / vysokou školu	enrolment in / at a university / at a higher education institution
zápis předmětů do rozvrhu	signing up / registering for subjects (in the schedule)
zápis probíhá ve lhůtě stanovené děkanem	enrolment will take place at the time determined by the Dean
zápis v náhradním termínu	enrolment in the second / alternative term; alternative registration
zápočet	course credit
dostat/získat zápočet	obtain a course-credit
klasifikovaný zápočet	marked course-credit
předpoklad pro zápočet	requirements for (course)credit, credit requirements
započítání	crediting; including
započítání bonifikace	crediting bonus points
započítat, započítávat	credit; include; count
doba se nezapočítává do této lhůty	time is not counted for this period
započítat do celkové odstudované doby	include in the total period of study
započítat známky ze všech konaných zkoušek	calculate / include marks from all examinations taken
započítávat dobu (do lhůty)	credit the time (against the period)
zapsaný	enrolled; registered
student zapsaný na více fakultách	student enrolled in more than one faculty
zapsaný předmět	course / subject registered
zapsat se	enrol in, register (for); sign up
být zapsán na fakultě	be enrolled in / registered at the faculty
zapsat se do příslušného úseku studia	enrol in / register for the appropriate unit of study
zapsat se do studijního programu	enrol in a programme of study

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zapsat se ke studiu	enrol in / register for study
zápůjčka	simple loan, loan for consumption
zařadit	class, rank; assign to
být zařazen na pracovišti	be assigned to a particular workplace; be ranked at a workplace
zařadit (výsledek) do klasifikační stupnice uvedené v příloze č. 5 (tohoto opatření)	assess the output using the grades listed in Appendix No. 5 (to this Measure)
zařadit do ukazatele	assign to an indicator
zařadit na program (jednání)	include / place / put / on the agenda
zařazení	assigning; ranking
zařazení studenta	assigning / including a student (to a course)
zařazení do mzdové třídy	(a) placing in the pay scale (generally); (b) placing in a pay band (individually)
zařazení do oboru	assignment to a field
zařízení	facility, facilities
správa budov a zařízení (UK)	Facility Management
účelové zařízení	special-purpose facility
zásada	principle
zásada hodnocení	assessment / evaluation principle
zásady činnosti GA UK	Principles of Activities of the GA CU
zásady používání a ochrany znaku univerzity (UK)	Principles of the Use and Protection of the Coat of Arms of Charles University
zásady ubytování	accommodation principles / rules
zasahovat	infringe; violate; interfere with; intervene in
zasáhnout do výkonu vlastnického práva	to interfere with the exercise of ownership rights
zasahovat do akademických svobod a akademických práv	infringe academic freedoms and academic rights
zasedání	meeting; session
časový plán zasedání	timetable of the meeting; agenda for the meeting
mimořádné zasedání	extraordinary / special meeting / session
předvolební zasedání (akademického senátu)	pre-election session (of the Academic Senate)
rozšířené zasedání rady	extended session of the Board
řádné zasedání	regular meeting / session
řídít zasedání	preside over a meeting; chair a meeting
svolat zasedání	call / convene a meeting
uzavřené zasedání	closed session / meeting
volební zasedání	election meeting
zasedání akademického senátu	session of the Academic Senate
zasedání kolejní rady	meeting of a dormitory council
zasedání komise	meeting of a commission
zasedání rady jsou neveřejná	board meetings are not open to the public
zasedání vědecké rady	session of the Research Board
zásilka	mail
převzetí zásilky	receipt of mail
zasloužit se	contribute to the prestige of
zasloužit se o univerzitu	contribute to the prestige of the University
záslužný čin	honourable act

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zastavení	discontinuance
zastavení přijímacího řízení	discontinuance of the admissions procedure
zastavit	discontinue; stop; terminate
zastavit disciplinární řízení	discontinue / halt the disciplinary procedure
zastavit přijímací řízení usnesením	terminate / discontinue the admissions procedure by issuing a resolution
zastoupení	representation
zastoupení rektora	representing the Rector; act on behalf of the Rector
podat žádost v zastoupení	file / submit an application on behalf of s.o.
podepsat v zastoupení	sign on behalf of s.o.
podepisuje v zastoupení jiný člen komise	...is signed by an authorised member of the Board acting as proxy
zastoupit	represent; act on behalf of s.o.
student může být zastoupen osobou	a student may be represented by another person
zástupce	representative; delegate; agent; deputy to s.o.
členy grémia jsou po jednom	members of the Panel will be
delegovaném zástupci za každou kolejní radu	representatives of individual dormitory councils, each dormitory council delegating one representative
delegace zástupců do Rady vysokých škol	a delegation of representatives to the Council of Higher Education Institutions
delegovat zástupce do Rady vysokých škol	delegate representatives to the Council of Higher Education Institutions
prostřednictvím zástupce	through one's representative
zákonný zástupce	statutory representative
zástupce fakulty	representative of a faculty
zástupce na základě plné moci	representative / agent under the power of attorney
zástupce vedoucího oddělení	deputy to the head of office; deputy head
zástupce ředitele	deputy-director
zvolený zástupce	elected representative
zastupovat	represent; act on behalf of s.o.
být zastupován na základě plné moci	be represented under a power of attorney
zastupovat rektora v době jeho nepřítomnosti	acts as the Rector's deputy in the period of his absence
zaúčtovat	enter into accounts
zaúčtovat na rozpočet univerzity	book on the University budget
zaujetí	taking, holding
zaujetí konečného stanoviska	holding the final opinion
zaujmout	take, hold
zaujmout stanovisko k čemu	hold an opinion on st.
závazky (účetní)	liabilities
závazný	binding
závazný účtový rozvrh	binding chart of accounts
závěr	1. conclusion; closing; 2. finding; result
hlavní závěry	principal findings
závěr jednání	conclusion of a meeting

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

závěrečný

elektronická databáze závěrečných prací

státní závěrečná zkouška

závěrečné ustanovení

závěrečné výsledky

zavinění

míra zavinění

zavrženíhodný

spáchat přestupek zvláště

zavrženíhodným způsobem

zázemí

univerzita poskytuje zázemí (pro činnosti)

zázemí pro sportovní činnost

záznam

záznam z jednání/porady

záznamy agendy XY

zbavení

zbavení mandátu člena senátu

zbavit

zbavit (koho) mandátu

zbavit (koho) funkce

zbytečný

bez zbytečného odkladu

bez zbytečných průtahů

zdokonalování

zdokonalování přípravy studia

zdravotní

osoba s dlouhodobě nepříznivým

zdravotním stavem nebo osoba se

zdravotním postižením

zdravotní pojištění

zdržet se

zdržet se hlasování

zdržení se

zdržení se hlasování

zhodnocení

zhodnocení majetku

získání

získání akademického titulu

vzdělávací činnost zaměřená na získání

odborné způsobilosti k výkonu

specializované činnosti a prováděná na

základě zvláštních právních předpisů

získat

získat souhlas nadpoloviční většiny

získat vysokoškolské vzdělání

final

the electronic database of final (graduate) theses

state final examination

final provision

final results

fault; blame

degree / extent of fault

disgraceful; shameful

commit an administrative delict in a

particularly disgraceful manner

facilities

the University provides facilities

facilities for sports activities

record

record of a meeting

records of operational area XY

deprivation

depriving a member of the Academic

Senate of his/her mandate

deprive

deprive s.o. of mandate

deprive s.o. of office, remove s.o. from

office

unreasonable, unnecessary; undue

without undue / unnecessary /

unreasonable delay

without undue / unnecessary /

unreasonable delay

improvement

improving preparation for study

(relating to) health

a person in a condition of long-term poor

health or a person with a disability

health insurance

abstain from

abstain from voting

abstention

abstention from voting

appreciation

appreciation of assets

achieving; achievement

attaining / being awarded an academic

degree

educational activities carried out under

special legislation to achieve a qualification

to perform specialised activities

achieve, attain, obtain

obtain approval by a majority

gain / obtain higher education degree

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

získávání	achieving; achievement; acquisition
získávání teoretických poznatků	acquisition of theoretical knowledge
zjevně	apparently
zjevně neumožňovat	apparently not to allow
zjištění	finding
kontrolní zjištění	results / findings of audit
zjištění nedostatků (v činnosti)	identification of defects (in the activities)
zjistit	ascertain
zjistit výsledky voleb	ascertain the election results
zkouška	examination
bránit pokračování zkoušky	prevent s.o. from continuing the examination; prevent the examination from continuing
diferenční zkouška	bridging examination
dílčí zkouška	partial examination
hodnocení zkoušky	assessment of an examination
hodnotitel písemné zkoušky	assessor of a written examination
kolo přijímací zkoušky	round of an entrance examination
konání zkoušky	time of / for holding the examination
konat zkoušku	sit for an examination (by a student); hold an examination (by the Faculty)
konat zkoušku ze zapsaného předmětu	sit for / take an examination in a registered course / subject
maturitní zkouška	secondary school-leaving examination
opakovat zkoušku a obhajobu	repeat an examination and defence
opravný termín zkoušky	the date of resit(ting) / resit of an exam
postupová zkouška	advancement examination
potvrzení o složených zkouškách a jejich klasifikaci	transcript of examinations passed and assessment achieved; certification of examinations passed and marks achieved
přerušit zkoušku	interrupt an examination
rámcový obsah zkoušky	general content area of an examination
rozdílová zkouška	bridging examination
složit ústní zkoušku	pass an oral examination
souborná zkouška	comprehensive examination
státní doktorská zkouška	state doctoral examination
státní rigorózní zkouška	state rigorosum examination
státní závěrečná zkouška	state final examination
státní zkouška	state examination
talentová část zkoušky	a part of examination proving s.o.'s talent
termín přijímací zkoušky	date of an entrance examination
termín zkoušky	date of an examination
udělat zkoušku napoprvé	pass an examination at the first sitting
uložit/předepsat zkoušku	set / prescribe an examination
uznat zkoušku	recognize an examination
vést zápis o průběhu zkoušky	make records of the course of an examination
vyhlášení výsledků zkoušky	announcement of the results of examination
vykonání přijímací zkoušky	completion of an entrance examination
vykonání zkoušky	passing an examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

zkouška je klasifikována „prospěl“	the examination will be assessed as "passed"
zkouška odborné způsobilosti	(special) examination of professional competence
zkouška se koná před zkušební komisí	the examination will be held / taken before the board of examiners
zkouška se skládá z předmětu, který	the examination will be taken in a subject which...
zkouška se skládá ze dvou částí	the examination consists of two parts
zkoušky se konají	exams will be taken; exams are held / take place
zvláštní termín zkoušky	special date of examination / special examination date
zkouškový	(pertaining to) examination
zkouškové období	examination period
začátek zkouškového období	start / commencement of the examination period
zkrátit	reduce; shorten
lhůtu nelze zkrátit	the time-limit may not be shortened
zkratka	abbreviation
akademický titul bakalář (ve zkratce Bc., uváděné před jménem)	academic degree of "bachelor" (abbreviated to "Bc." preceding the name)
akademický titul doktor teologie (ve zkratce Th.D., uváděné za jménem)	academic degree of "Doctor of Theology" (abbreviated to "Th.D." appended / attached to the name)
akademický titul doktor (ve zkratce Ph.D., uváděné za jménem)	academic degree of "Doctor" (abbreviated to "Ph.D." appended / attached to the name)
akademický titul magistr (ve zkratce Mgr., uváděné před jménem)	academic degree of "Magister" (Master) (abbreviated to "Mgr." preceding the name)
zkreslit	distort
zkreslit výsledky zkoušky	distort the results of an examination
zkušební	(pertaining to) examination; examining
zkušební komise	examination board; board of examiners
studijní a zkušební řád univerzity	the Code of Study and Examination of Charles University
zlepšování	improving; improvement
zlepšování pedagogické činnosti	improving pedagogical activities
změna	change, alteration
schválit změnu	approve a change
změna návrhu	change of a proposal / draft
změna předpisu, přílohy	change of a regulation, appendix
změna studijního oboru	changing the field of study
změna v neprospěch (studenta)	change to the detriment of (a student)
změna vnitřního předpisu	change of an internal regulation
zmeškání	default of time
zmeškání lhůty	time default

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

prominout zmeškání lhůty (k podání žádosti)

zmocnění

prokázat se písemným zmocněním (studenta)

znak

státní znak

zásady používání a ochrany znaku univerzity (UK)

znalost

ověření znalostí

jazykové znalosti

známka

ochranná známka

znění

úplné znění předpisu

ve znění změn a doplňků

znevýhodňovat

znevýhodňovat uchazeče

zpětně

přiznat stipendium zpětně

zpracování

zpracování rigorózní práce

zpracování údajů se provádí komisionálně

zpracování získaných údajů

zpracovatel

zpracovatel dat

zpracovatel návrhu

zpracovatelská smlouva (GDPR)

zpráva

aktualizace zprávy

komentář k výroční zprávě

nahlédnout do zprávy

výroční zpráva o činnosti

výroční zpráva o hospodaření

zpráva o tvůrčí činnosti

zpráva o vnitřním hodnocení kvality

vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností

zpráva o hodnocení studijního programu

zprávy o hodnocení vědní oblasti

zpravodaj (u grantových projektů

posuzovatelé a zpravodajové)

způsob

způsob podávání přihlášek

způsobem stanoveným rektorem

waive (the failure to file an application within) the prescribed time-limit; waive the time default

authorisation; empowerment

prove / show one's authorization (by a student) in writing

coat of arms; symbol; emblem

state emblem

Principles of the Use and Protection of the Coat of Arms of Charles University

knowledge

assessing / examining / checking the knowledge

foreign language proficiency

mark; grade

trademark

wording

consolidated regulation

as amended

disadvantage; cause disadvantage

affect applicants unfavourably;

disadvantage applicants

backward; retrospectively

award a bursary retrospectively

processing

writing the rigorosum thesis

processing data will be carried out by a commission

processing of obtained data

author; processor

data processing officer

author of the proposal

processing agreement

report

updating the report; update of the report;

report update

commentary on the annual report

inspect the report

annual report on activities

annual report on financial management

Report on Creative Activities

Report on the Internal Evaluation of the

Quality of Educational, Creative, and Related Activities

evaluation report on the programme of study

Research Area Evaluation Report

reviewer (evaluators and reviewers)

manner, way, mode

mode of filing applications

in a manner determined by the Rector

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

způsobilost

pedagogická způsobilost

vzdělávací činnost zaměřená na získání odborné způsobilosti k výkonu specializované činnosti a prováděná na základě zvláštních právních předpisů zdravotní způsobilost ke studiu

způsobilý

být způsobilý se usnášet

zrušení

odůvodnění zrušení předpisu

zrušení předpisu

zrušení součásti univerzity

zrušení studijního programu

zrušení vnitřního předpisu

zrušit

zrušit plnou moc

zrušit/zrušovat ustanovení

zrušit objednávku jídla

zrušit usnesení

zrušovací

zrušovací ustanovení

zřetel

důvod hodný zvláštního zřetele

je třeba brát zřetel na (co)

zřídit

zřídit pracovní skupinu

zřídit útvar

zřídit komisi

zřízení

zřízení součásti univerzity

zřizování, zřízení

zřízení pracovního místa mimořádného profesora

zřizování komisí

zřizovatel (právnícké osoby)

zúčtovat

zúčtovat na rozpočet univerzity

zúčtování

zůstatek (fin. příspěvku)

zůstatková cena

zveřejnění

zveřejnění rozhodnutí

zveřejnit

competence; (legal) capacity; qualification

educational / academic qualifications / competence

educational activities carried out under special legislation to achieve a qualification to perform specialised activities

physical fitness to study

competent; qualified; having (legal) capacity

have a quorum; be qualified to decide by resolution

repeal (of a legislative document);

dissolution (of a body); **cancellation;**

revocation (of one's own act)

substantiating the repeal of a regulation

repeal of a regulation

dissolution of a unit of the university

cancellation of the programme of study

repeal of an internal regulation

cancel; repeal (a legislative act); **revoke** (one's own act)

revoke one's power of attorney

repeal provision(s)

cancel the meal order

cancel a resolution

repealing

repealing provisions

regard; consideration

reason worthy of special consideration

regard must be had to ...

establish; form; constitute

form a working group

establish a unit

establish a commission

establishment; constitution

establishment of a unit of the university

establishing

establishing the position of Extraordinary Professor

establishing commissions / committees

promoter (of an entity)

clear, account

clear from the budget of the university

accounting

balance (of the contribution)

residual value

publishing; publication

publishing a decision

publish, make st. public

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnícká fakulta

zveřejnit obvyklým, vhodným způsobem být zveřejněn ve veřejné části internetových stránek univerzity	publish in a regular and relevant manner be published in the publicly accessible section of the University website
zvládnutí	mastering, acquiring
zvládnutí aplikace poznatků	mastering the application of knowledge
zvuk	sound
za zvuku hudby	to the sound of music
zvýhodněný nájem	preferential lease
zvyklost	practice; custom
odpovídat mezinárodním akademickým zvyklostem	comply with international academic standards / practice
zvyšování kvality	improvement of quality

Ž

žádat	apply for; ask for; claim
žádat o slovo	claim the floor; ask to speak
žadatel	applicant
žádost	application
doplnit žádost	complement / supplement the application; provide additional information in the application
doporučit žádost	recommend the application
na základě písemné žádosti studenta	upon a written application by a student
nevyhovět žádosti	dismiss / reject an application; turn down an application
odmítnout (zamítnout) žádost o ubytování	reject an application for accommodation (in a dormitory)
odůvodněná, doporučená a schválená žádost	substantiated, recommended and approved application
odůvodnění žádosti	reasons for an application
po předložení žádosti kandidáta	upon the submission of an application by the candidate
podat žádost	submit / file an application (for st.)
přerušit studium na žádost nebo z vlastního podnětu	to discontinue / suspend study at a student's own request or on one's own initiative
připojit k žádosti	attach to the application
rozhodnout o žádosti	decide regarding an application
schválit žádost	approve an application
vyhodnocení žádostí	evaluation of applications
vyhovět žádosti	satisfy / affirm an application
vyřídit žádost	handle / dispose of an application
vyřízení žádosti	handling / disposing of an application
zamítnout žádost	dismiss an application
zamítnutí žádosti	dismissal of an application
zčásti vyhovět žádosti	partly satisfy an application
žádost o akreditaci programu	application for accreditation of a programme
žádost o přezkoumání rozhodnutí	application for the review of a decision

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta

žezlo

rektorské žezlo
lehkým dotknutím se žezla

sceptre

Rector's Sceptre
by lightly touching the sceptre

Přehled českých klasifikačních stupňů – List of Czech grades of assessment

výborně 1	"excellent; distinction"
velmi dobře 2	"very good"
dobře 3	"satisfactory"
nedostatečně 4	"fail; failed"
započteno	"credited; credit granted"
nezapočteno	"not credited; non-credited; credit not granted"
prospěl	"pass"
neprospěl	"fail; failed"

Formy kontroly studia – The forms of assessment

klasifikovaný zápočet	marked course credit
klauzurní práce	course test; case-study test
kolokvium	colloquium
písemný test	written test
průběžná kontrola	continuous assessment
státní závěrečná nebo státní rigorózní (dále jen „státní zkouška“)	state final or state rigorosum (hereinafter referred to as "state examination")
zápočet	course credit
zkouška dílčí	partial examination
zkouška postupová	advancement examination
zkouška rozdílová	bridging examination
zkouška souborná	comprehensive examination

Vypracovala:

Doc. PhDr. [Marta Chromá](#), Ph.D., Právnická fakulta